



Treaty Series No. 80 (1960)

# Agreements

concerning

## I. Insured Letters and Boxes

## II. Postal Parcels

[together with Final Protocols, Detailed Regulations  
and Annexes]

Ottawa, October 3, 1957

(The United Kingdom ratification was deposited on  
July 17, 1959)

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs  
by Command of Her Majesty  
December, 1960*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

PRICE 13s. 0d. NET

Cmnd. 1219

## CONTENTS

	French Text <i>Page</i>	English Translation <i>Page</i>
1. Agreement concerning Insured Letters and Boxes ..	4	5
2. Final Protocol to the Agreement .. .. .	42	43
3. Detailed Regulations for Implementing the Agreement	44	45
4. Annexes .. .. .	60	61
5. Agreement concerning Postal Parcels .. ..	78	79
6. Final Protocol to the Agreement .. .. .	152	153
7. Detailed Regulations for Implementing the Agreement	176	177
8. Annexes .. .. .	234	235

NOTE: The Agreements, as signed, are in the French language only. The English translations have been prepared by the British Post Office.

Square brackets [ ] indicate a note that does not appear in the original text—usually the accepted English form of an expression necessarily retained in French.

NOTE.—Les caractères italiques figurant dans le texte ci-après marquent les modifications (changements, additions ou suppressions de mots, de passages, de chiffres, de signes, etc.) par rapport aux Actes du Congrès de Bruxelles, 1952.

# ARRANGEMENT

## CONCERNANT

# LES LETTRES ET LES BOÎTES AVEC VALEUR DÉCLARÉE

---

## TABLE DES MATIÈRES

---

<p style="text-align: center;"><b>CHAPITRE I</b></p> <p style="text-align: center;"><i>DISPOSITIONS GÉNÉRALES</i></p> <p>Art.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Objet de l'Arrangement.</li> <li>2. Déclaration de valeur.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>CHAPITRE II</b></p> <p style="text-align: center;"><i>CONDITIONS D'ADMISSION</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Conditions de poids et de dimensions.</li> <li>4. Insertions autorisées.</li> <li>5. Insertions interdites.</li> <li>6. Traitement des envois admis à tort.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>CHAPITRE III</b></p> <p style="text-align: center;"><i>TAXES ET DROITS</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>7. Taxes et droits postaux.</li> <li>8. Franchise postale.</li> <li>9. Droits non postaux.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPITRE IV</b></p> <p style="text-align: center;"><i>RESPONSABILITÉ</i></p> <p>Art.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>10. Principe de la responsabilité.</li> <li>11. Exceptions au principe de la responsabilité.</li> <li>12. Cessation de la responsabilité.</li> <li>13. Indemnisation.</li> <li>14. Responsabilité réciproque des Administrations postales.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>CHAPITRE V</b></p> <p style="text-align: center;"><i>DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>15. Application de la Convention.</li> <li>16. Bureaux participant au service.</li> <li>17. Approbation des propositions faites dans l'intervalle des congrès.</li> <li>18. Mise à exécution et durée de l'Arrangement.</li> </ol>
---	---

## PROTOCOLE FINAL

- I. Maximum de déclaration de valeur.
- II. Équivalents. Limites maxima et minima.

NOTE.—The letters in italics in the French text indicate the modifications (changes, additions or deletions of words, passages, figures, signs, etc.) by comparison with the Acts of the Congress of Brussels, 1952<sup>(1)</sup>.

# AGREEMENT

## CONCERNING

# INSURED LETTERS AND BOXES

---

---

### TABLE OF CONTENTS

---

---

#### CHAPTER I

##### GENERAL PROVISIONS

- Art.
1. Subject of the Agreement.
  2. Insured value.

#### CHAPTER II

##### CONDITIONS OF ADMISSION

3. Conditions of weight and size.
4. Authorised enclosures.
5. Prohibited enclosures.
6. Treatment of articles wrongly admitted.

#### CHAPTER III

##### CHARGES AND FEES

7. Charges and postal fees.
8. Free postage.
9. Non-postal fees.

#### CHAPTER IV

##### RESPONSIBILITY

- Art.
10. Principle of responsibility.
  11. Exceptions to the principle of responsibility.
  12. Cessation of responsibility.
  13. Indemnification.
  14. Apportionment of responsibility between Administrations.

#### CHAPTER V

##### MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS

15. Application of the Convention.
16. Offices participating in the service.
17. Approval of proposals made in the interval between Congresses.
18. Entry into force and duration of the Agreement.

### FINAL PROTOCOL

I.—Maximum insured value.

II.—Equivalents. Maximum and minimum limits.

(<sup>1</sup>) " Treaty Series No. 29 (1954) " Cmd. 9189.

# ARRANGEMENT

## CONCERNANT

# LES LETTRES ET LES BOÎTES AVEC

## VALEUR DÉCLARÉE

CONCLU ENTRE

LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE D'ALBANIE, L'ALLEMAGNE, LE ROYAUME DE L'ARABIE SAOUDITE, LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE, L'AUTRICHE, LA BELGIQUE, *LE CONGO BELGE*, LA RÉPUBLIQUE SOVIÉTIQUE SOCIALISTE DE BIÉLORUSSIE, LA BIRMANIE, LA BOLIVIE, LES ETATS-UNIS DU BRÉSIL, LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE BULGARIE, LE CAMBODGE, CEYLAN, LE CHILI, LA CHINE, LA RÉPUBLIQUE DE *COLOMBIE*, LA RÉPUBLIQUE DE CUBA, LE DANEMARK, LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE, L'EGYPTE, *LA RÉPUBLIQUE DE EL SALVADOR*, L'ESPAGNE, *LES TERRITOIRES ESPAGNOLS DE L'AFRIQUE*, LA FINLANDE, LA FRANCE, L'ALGÉRIE, L'ENSEMBLE DES TERRITOIRES REPRÉSENTÉS PAR L'OFFICE FRANÇAIS DES POSTES ET TÉLÉCOMMUNICATIONS D'OUTRE-MER, *LE GHANA*, LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD, L'ENSEMBLE DES TERRITOIRES BRITANNIQUES D'OUTRE-MER, Y COMPRIS LES COLONIES, LES PROTECTORATS ET LES TERRITOIRES SOUS TUTELLE EXERCÉE PAR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD, LA GRÈCE, LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI, LA RÉPUBLIQUE DU HONDURAS, LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE HONGROISE, L'INDE, LA RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE, L'IRAN, L'IRAQ, L'IRLANDE, LA RÉPUBLIQUE D'ISLANDE, L'ITALIE, *LE TERRITOIRE DE LA SOMALIE SOUS ADMINISTRATION ITALIENNE*, LE JAPON, LE ROYAUME HACHÉMITE DE JORDANIE, LE LAOS, LE LIBAN, *LA LIBYE*, LE LUXEMBOURG, *LE MAROC*, *LA PRINCIPAUTÉ DE MONACO*, LE NICARAGUA, LA NORVÈGE, LA NOUVELLE-ZÉLANDE, LE PAKISTAN, LE PARAGUAY, LES PAYS-BAS, LES ANTILLES NÉERLANDAISES ET SURINAM, *LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE*, LE PORTUGAL, *LES PROVINCES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE OCCIDENTALE*, *LES PROVINCES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE ORIENTALE*, DE L'ASIE ET DE L'OCÉANIE, LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE ROUMAINE, LA RÉPUBLIQUE DE SAINT-MARIN, LA SUÈDE, LA CONFÉDÉRATION SUISSE, LA SYRIE, LA TCHÉCOSLOVAQUIE, LA THAÏLANDE, LA TUNISIE, LA TURQUIE, LA RÉPUBLIQUE SOVIÉTIQUE SOCIALISTE D'UKRAINE, L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOVIÉTIQUES SOCIALISTES, LA RÉPUBLIQUE ORIENTALE DE L'URUGUAY, L'ETAT DE LA CITÉ DU VATICAN, *LA RÉPUBLIQUE DE VÉNÉZUÉLA*, LE VIÊT-NAM, LE YÉMEN, LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE FÉDÉRATIVE DE YOUGOSLAVIE.

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays ci-dessus énumérés, vu l'article 22 de la Convention postale universelle conclue à *Ottawa* le 3 octobre 1957, ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté l'Arrangement suivant :

**AGREEMENT**

CONCERNING

**INSURED LETTERS AND BOXES**

CONCLUDED BETWEEN

THE PEOPLE'S REPUBLIC OF ALBANIA, GERMANY, THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA, THE ARGENTINE REPUBLIC, AUSTRIA, BELGIUM, BELGIAN CONGO, THE SOVIET SOCIALIST REPUBLIC OF BYELORUSSIA, BURMA, BOLIVIA, THE UNITED STATES OF BRAZIL, THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA, CAMBODIA, CEYLON, CHILE, CHINA, THE REPUBLIC OF COLOMBIA, THE REPUBLIC OF CUBA, DENMARK, THE DOMINICAN REPUBLIC, EGYPT, THE REPUBLIC OF EL SALVADOR, SPAIN, THE SPANISH TERRITORIES IN AFRICA, FINLAND, FRANCE, ALGERIA, THE WHOLE OF THE TERRITORIES REPRESENTED BY THE FRENCH OFFICE OF OVERSEAS POSTS AND TELECOMMUNICATIONS, GHANA, THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, THE WHOLE OF THE BRITISH OVERSEAS TERRITORIES, INCLUDING THE COLONIES, THE PROTECTORATES AND THE TERRITORIES UNDER TRUSTEESHIP EXERCISED BY THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, GREECE, THE REPUBLIC OF HAITI, THE REPUBLIC OF HONDURAS, THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC, INDIA, THE REPUBLIC OF INDONESIA, IRAN, IRAQ, THE IRISH REPUBLIC, THE REPUBLIC OF ICELAND, ITALY, THE TERRITORY OF SOMALIA UNDER ITALIAN ADMINISTRATION, JAPAN, THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN, LAOS, LEBANON, LIBYA, LUXEMBOURG, MOROCCO, THE PRINCIPALITY OF MONACO, NICARAGUA, NORWAY, NEW ZEALAND, PAKISTAN, PARAGUAY, THE NETHERLANDS, THE NETHERLANDS ANTILLES AND SURINAM, THE PEOPLE'S REPUBLIC OF POLAND, PORTUGAL, THE PORTUGUESE PROVINCES IN WEST AFRICA, THE PORTUGUESE PROVINCES IN EAST AFRICA, ASIA AND OCEANIA, THE ROUMANIAN PEOPLE'S REPUBLIC, THE REPUBLIC OF SAN MARINO, SWEDEN, THE SWISS CONFEDERATION, SYRIA, CZECHOSLOVAKIA, THAILAND, TUNISIA, TURKEY, THE SOVIET SOCIALIST REPUBLIC OF UKRAINE, THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS, THE ORIENTAL REPUBLIC OF URUGUAY, THE STATE OF THE CITY OF THE VATICAN, THE REPUBLIC OF VENEZUELA, VIET-NAM, YEMEN, THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA.

Having regard to Article 22 of the Universal Postal Convention concluded at Ottawa on the 3rd October 1957<sup>(\*)</sup>, the undersigned, Plenipotentiaries of the Governments of the above named Countries, have, by common consent and subject to ratification<sup>(\*)</sup>, drawn up the following Agreement :

(\*) " Treaty Series No. 79 (1960) " Cmnd. 1218.

(\*) For list of ratifications, see page 70.

## CHAPITRE I

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

## ARTICLE PREMIER

## Objet de l'Arrangement

1. Des lettres contenant des valeurs-papier ou des documents de valeur, ainsi que des boîtes contenant des bijoux ou autres objets précieux, peuvent être échangées entre les Pays contractants avec assurance du contenu pour la valeur déclarée par l'expéditeur.

2. Ces envois sont désignés sous le nom de "envois avec valeur déclarée" ou "lettres avec valeur déclarée" ou encore "boîtes avec valeur déclarée".

3. La participation à l'échange des boîtes avec valeur déclarée est limitée aux Pays contractants qui déclarent assurer ce service.

## ARTICLE 2

## Déclaration de valeur

1. Le montant de la déclaration de valeur est en principe illimité.

2. Chaque Administration a, toutefois, la faculté de limiter la déclaration de valeur, en ce qui la concerne, à un montant qui ne peut être inférieur à 10 000 francs.

3. Dans les relations entre Pays qui ont adopté des maxima différents, la limite la plus basse doit être observée de part et d'autre.

4. La déclaration de valeur ne peut dépasser la valeur réelle du contenu de l'envoi, mais il est permis de ne déclarer qu'une partie de cette valeur ; le montant de la déclaration des papiers représentant une valeur à raison de leurs frais d'établissement ne peut dépasser les frais de remplacement éventuels de ces documents en cas de perte.

5. Toute déclaration frauduleuse d'une valeur supérieure à la valeur réelle du contenu d'un envoi est passible des poursuites judiciaires prévues par la législation du Pays d'origine.

## CHAPITRE II

## CONDITIONS D'ADMISSION

## ARTICLE 3

## Conditions de poids et de dimensions

1. Les lettres avec valeur déclarée sont soumises aux conditions de poids et de dimensions applicables aux lettres ordinaires.

2. Les boîtes avec valeur déclarée ne peuvent excéder le poids de 1 kilogramme, ni les dimensions de 30 centimètres en longueur, 20 centimètres en largeur et 10 centimètres en hauteur. *Les dimensions minima sont celles qui sont fixées pour les lettres à l'article 49, § 1, de la Convention.*

## CHAPTER I

### GENERAL PROVISIONS

#### ARTICLE 1

##### Subject of the Agreement

1. Letters containing paper values or documents of value and boxes containing jewellery or other valuable articles may be exchanged between the contracting Countries, with insurance of the contents for the value declared by the sender.

2. These items are referred to by the name of "insured items", "insured letters" or, again, "insured boxes".

3. Participation in the exchange of insured boxes is limited to those contracting Countries which notify that they will undertake that service.

#### ARTICLE 2

##### Insured value

1. In principle, the amount of the insured value is unlimited. —

2. Nevertheless every Administration has the option of limiting the insured value so far as it is concerned to an amount which may not be less than 10,000 francs.

3. In the service between Countries which have adopted different maxima, the lowest limit shall be observed mutually.

4. The insured value must not exceed the actual value of the contents of the item, but it is permissible to insure only part of that value; the amount of the insurance for papers representing a value because of the cost of their preparation must not exceed the cost of replacing the documents in case of loss.

5. Fraudulent insurance for a value greater than the actual value of the contents of an item is liable to the legal proceedings prescribed by the legislation of the Country of origin.

## CHAPTER II

### CONDITIONS OF ADMISSION

#### ARTICLE 3

##### Conditions of weight and size

1. Insured letters are subject to the conditions of weight and size applicable to ordinary letters.

2. Insured boxes must not exceed 1 kilogramme in weight nor exceed 30 centimetres in length, 20 centimetres in breadth and 10 centimetres in depth. The minimum dimensions are those fixed for letters in Article 49, § 1, of the Convention.



## ARTICLE 4

**Insertions autorisées**

1. Les lettres avec valeur déclarée peuvent contenir des objets passibles de droits de douane dans les relations entre les Pays qui se sont déclarés d'accord à ce sujet.

2. Les boîtes avec valeur déclarée peuvent contenir une facture ouverte réduite à ses énonciations constitutives, ainsi qu'une simple copie de la suscription de la boîte avec mention de l'adresse de l'expéditeur.

3. En ce qui concerne les boîtes avec valeur déclarée contenant de l'opium, de la morphine, de la cocaïne ou d'autres stupéfiants, expédiés dans un but médical ou scientifique, voir l'article 5, § 1, lettre b).

## ARTICLE 5

**Insertions interdites**

1. Les envois avec valeur déclarée contenant les objets visés ci-dessous sont interdits à l'expédition :

- a) les objets qui, par leur nature ou leur emballage, peuvent présenter du danger pour les agents, salir ou détériorer les correspondances ;
- b) l'opium, la morphine, la cocaïne et autres stupéfiants ; toutefois, cette interdiction ne s'applique pas aux expéditions sous forme de boîte avec valeur déclarée effectuées dans un but médical ou scientifique pour les Pays qui les admettent à cette condition ;
- c) les objets dont l'admission ou la circulation est interdite dans le Pays de destination ;
- d) les animaux vivants ;
- e) les matières explosibles, inflammables ou dangereuses ;
- f) les objets obscènes ou immoraux.

2. Les lettres avec valeur déclarée ne doivent pas contenir des pièces de monnaie, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierreries, des bijoux et autres objets précieux. Sous réserve des dispositions de l'article 4, § 1, elles ne doivent pas non plus contenir des objets passibles de droits de douane.

3. Les boîtes avec valeur déclarée ne doivent pas contenir :

- a) des documents ayant le caractère de correspondance actuelle et personnelle ;
- b) des billets de banque, des billets de monnaie ou des valeurs quelconques au porteur.

## ARTICLE 6

**Traitement des envois admis à tort**

1. Tout envoi avec valeur déclarée qui ne répond pas aux dispositions de l'article 3, et qui a été admis à tort, doit être renvoyé à l'Administration d'origine ; toutefois, l'Administration de destination est autorisée à le remettre au destinataire en lui appliquant les taxes et surtaxes prévues à l'article 49, § 13, de la Convention.

2. Tout envoi avec valeur déclarée qui contient les objets cités à l'article 5, § 1, et qui a été admis à tort à l'expédition est à traiter selon la législation intérieure du Pays de l'Administration qui constate la présence de ces objets ; il en est de même des lettres avec valeur déclarée qui contiennent, sous réserve

## ARTICLE 4

**Authorised enclosures**

1. Insured letters may contain articles subject to Customs duty in the service between Countries which have notified their agreement in this respect.

2. Insured boxes may contain an open invoice reduced to its essential elements and one copy of the address of the box with a note of the sender's address.

3. As regards insured boxes containing opium, morphine, cocaine or other narcotics sent for a medical or scientific purpose, see Article 5, § 1 b).

## ARTICLE 5

**Prohibited enclosures**

1. The forwarding of insured items containing the following articles is prohibited :

- a) articles which, by their nature or their packing, may expose officials to danger, or soil or damage correspondence ;
- b) opium, morphine, cocaine and other narcotics ; however, this prohibition does not apply to consignments in insured boxes sent for a medical or scientific purpose to Countries which admit them on this condition ;
- c) articles of which the importation or the circulation is prohibited in the Country of destination ;
- d) living animals ;
- e) explosive, inflammable or dangerous substances ;
- f) obscene or immoral articles.

2. Insured letters shall not contain coin, platinum, gold or silver, manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles. Subject to the provisions of Article 4, § 1 they shall not contain articles subject to Customs duty.

3. Insured boxes shall not contain :

- a) documents having the character of current and personal correspondence ;
- b) bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer.

## ARTICLE 6

**Treatment of articles wrongly admitted**

1. Any insured item which does not satisfy the provisions of Article 3 and which has been wrongly admitted should be returned to the Administration of origin ; nevertheless the Administration of destination is authorised to deliver it to the addressee, applying to it the charges and surcharges prescribed in Article 49, § 13 of the Convention.

2. Any insured item containing the articles mentioned in Article 5, § 1 which has been wrongly admitted to the post is dealt with according to the internal legislation of the Country of the Administration which establishes the presence of those articles ; subject to the provisions of Article 4, § 1, the same

des dispositions de l'article 4, § 1, des objets passibles de droits de douane, à l'exception des valeurs-papier ; toutefois, les envois avec valeur déclarée qui contiennent les objets visés à l'article 5, § 1, lettres *b*), *e*) et *f*) ne sont en aucun cas acheminés à destination, livrés aux destinataires ou renvoyés à l'origine.

3. Tout envoi avec valeur déclarée qui contient les objets cités à l'article 5, § 2 et § 3, lettre *b*), est à renvoyer à l'origine ; toutefois, si la présence de ces objets n'est constatée que par l'Administration de destination, celle-ci est autorisée à les remettre aux destinataires, aux conditions prévues par ses règlements intérieurs.

4. Lorsqu'un envoi avec valeur déclarée admis à tort n'est ni renvoyé à l'origine ni remis au destinataire, l'Administration d'origine doit être informée d'une manière précise du traitement appliqué à cet envoi.

5. Le fait qu'une boîte avec valeur déclarée contient un document ayant le caractère de correspondance actuelle et personnelle ne peut, en aucun cas, entraîner le renvoi à l'expéditeur.

### CHAPITRE III

#### TAXES ET DROITS

##### ARTICLE 7

##### Taxes et droits postaux

1. Les lettres et les boîtes avec valeur déclarée donnent lieu à la perception sur l'expéditeur et à l'avance des taxes et droits ci-après :

- a) taxe d'affranchissement ;
- b) droit fixe de recommandation ;
- c) droit d'assurance.

2. Le tarif de ces taxes et droits est le suivant :

Désignation des envois 1	Taxe d'affranchissement 2	Droit fixe de recommandation 3	Droit d'assurance 4
Lettres	Taxe calculée selon les dispositions de l'article 49 de la Convention, respectivement selon l'article II de son Protocole final	Droit fixe à l'article 68, § 2, lettre b), de la Convention ou à l'article IX de son Protocole final	Au maximum 50 centimes par 200 francs ou fraction de 200 francs déclarés, quel que soit le Pays de destination, même dans les Pays qui se chargent des risques pouvant résulter d'un cas de force majeure
Boîtes	16 centimes par 50 grammes avec minimum de 80 centimes		

3. Outre les taxes et droits visés au § 1, les lettres et les boîtes avec valeur déclarée peuvent donner lieu à la perception des taxes et droits résultant de l'application des dispositions de la Convention visées à l'article 15 du présent Arrangement.

applies to insured letters containing articles subject to Customs duty, with the exception of paper values ; however, insured items containing the articles listed in Article 5, § 1, b), e) and f) are in no circumstances forwarded to destination, delivered to the addressees or returned to origin.

3. Any insured item containing the articles listed in Article 5, § 2 and § 3 b) should be returned to origin ; if, however, the presence of such articles is only established by the Administration of destination that Administration is authorised to deliver them to the addressees under the conditions prescribed by its internal regulations.

4. When an insured item which has been wrongly admitted is neither returned to origin nor sent on to the addressee, the Administration of origin shall be informed exactly how the item has been dealt with.

5. The fact that an insured box contains a document having the character of current and personal correspondence must not in any circumstances involve its return to the sender.

### CHAPTER III

#### CHARGES AND FEES

##### ARTICLE 7

##### Charges and postal fees

1. Insured letters and boxes give rise to the collection from the sender in advance of the following charges and fees :

- a) postage charge ;
- b) fixed registration fee ;
- c) insurance fee.

2. The scale of those charges and fees is as follows :

Type of item 1	Postage charge 2	Fixed registration fee 3	Insurance fee 4
Letters	Charge calculated in accordance with the provisions of Article 49 of the Convention and as appropriate Article II of its Final Protocol	Fee fixed under Article 68 § 2 b) of the Convention or under Article IX of its Final Protocol	Up to a maximum of 50 centimes for each 200 francs of insured value or fraction thereof, whatever the Country of destination, even in Countries which undertake to cover risks arising from a cause beyond control
Boxes	16 centimes per 50 grammes with minimum of 80 centimes		

3. In addition to the charges and fees referred to in § 1, insured letters and boxes may give rise to the collection of the charges and fees resulting from the application of the provisions of the Convention referred to in Article 15 of this Agreement.

## ARTICLE 8

**Franchise postale**

Les lettres avec valeur déclarée relatives au service postal échangées soit entre les Administrations, soit entre les Administrations et le Bureau international sont exemptes de toutes taxes postales.

## ARTICLE 9

**Droits non postaux**

1. Les boîtes avec valeur déclarée sont soumises à la législation du Pays d'origine en ce qui concerne, à l'exportation, la restitution des droits de garantie ; elles sont soumises à la législation du Pays de destination en ce qui concerne, à l'importation, l'exercice du contrôle de la garantie et de la douane.

2. Les droits fiscaux et les frais d'essayage exigibles à l'importation sont perçus sur le destinataire lors de la remise ; si, pour une cause quelconque, une boîte avec valeur déclarée est réexpédiée dans un autre Pays participant au service ou renvoyée au bureau d'origine, les droits ou frais non remboursables lors de la réexportation sont recouverts sur le destinataire ou sur l'expéditeur.

## CHAPITRE IV

## RESPONSABILITÉ

## ARTICLE 10

**Principe de la responsabilité**

1. Sauf les exceptions prévues à l'article 11, les Administrations postales répondent de la perte, de la spoliation ou de l'avarie des envois avec valeur déclarée.

2. Leur responsabilité est engagée tant pour les envois transportés à découvert que pour ceux qui sont acheminés en dépêches closes.

## ARTICLE 11

**Exceptions au principe de la responsabilité**

Les Administrations postales sont dégagées de toute responsabilité :

- a) en cas de force majeure ; toutefois, la responsabilité subsiste à l'égard de l'Administration d'origine qui a accepté de couvrir les risques de force majeure ; l'Administration responsable de la perte, de la spoliation ou de l'avarie doit, suivant sa législation interne, décider si le fait est dû à des circonstances constituant un cas de force majeure ; ces circonstances sont portées à la connaissance de l'Administration d'origine à titre d'information ;
- b) lorsque la preuve de leur responsabilité n'ayant pas été administrée autrement, elles ne peuvent rendre compte des envois en raison de la destruction, par cas de force majeure, des documents de service ;
- c) lorsque le dommage a été causé par la faute ou la négligence de l'expéditeur ou provient de la nature de l'objet ;
- d) lorsqu'il s'agit d'envois dont le contenu tombe sous le coup des interdictions prévues à l'article 5, §§ 1, 2 et 3, lettre b) ;

## ARTICLE 8

**Free postage**

Insured letters on postal service exchanged either between postal Administrations or between Administrations and the International Bureau are exempted from all postal charges.

## ARTICLE 9

**Non-postal fees**

1. Insured boxes are subject to the legislation of the Country of origin as regards the repayment of fees for assay on export ; they are subject to the legislation of the Country of destination as regards the exercise of the assay and Customs control on import.

2. Fiscal fees and assay charges due on import are levied on the addressee at the time of delivery ; if for any reason an insured box is redirected to another Country participating in the service or returned to the office of origin, the fees and charges which cannot be cancelled on re-export are collected from the addressee or the sender.

## CHAPTER IV

## RESPONSIBILITY

## ARTICLE 10

**Principle of responsibility**

1. Except as provided for in Article 11, postal Administrations are answerable for the loss of, theft from or damage to insured items.

2. Their responsibility is as binding for items conveyed *à découvert* as for those forwarded in closed mails.

## ARTICLE 11

**Exceptions to the principle of responsibility**

Postal Administrations are relieved of all responsibility :

- a) in circumstances beyond control ; nevertheless responsibility still rests with the Administration of origin if it has undertaken to cover risks arising from causes beyond control ; the Administration responsible for the loss, theft or damage shall decide, in the light of its internal legislation, whether the happening is due to circumstances attributable to a cause beyond control ; these circumstances are notified to the Administration of origin for its information ;
- b) when they cannot account for items owing to destruction of official records through a cause beyond control, provided that proof of their responsibility has not been otherwise established ;
- c) when the damage has been caused by the fault or negligence of the sender or arises from the nature of the article ;
- d) where it is a question of items whose contents fall within the prohibitions specified in Article 5, §§ 1, 2 and 3 b) ;

- e) lorsqu'il s'agit d'envois qui ont fait l'objet d'une déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle du contenu ;
- f) lorsqu'il s'agit d'envois saisis en vertu de la législation interne du Pays de destination ;
- g) lorsque l'expéditeur n'a formulé aucune réclamation dans le délai d'un an à compter du lendemain du dépôt de l'envoi ;
- h) en matière de transport maritime *ou aérien*, lorsque les Administrations des Pays contractants ont fait connaître qu'elles n'étaient pas en mesure d'accepter la responsabilité des valeurs à bord des navires *ou des avions* qu'elles utilisent ; ces Administrations assument néanmoins, pour le transit d'envois avec valeur déclarée, en dépêches closes, la responsabilité qui est prévue pour les envois recommandés.

## ARTICLE 12

### Cessation de la responsabilité

1. Les Administrations postales cessent d'être responsables des envois avec valeur déclarée dont elles ont effectué la remise dans les conditions prescrites par leur règlement intérieur pour les envois de même nature.

2. La responsabilité est toutefois maintenue :

- a) lorsque, le règlement intérieur le permettant, le destinataire ou, en cas de renvoi, l'expéditeur formule des réserves en prenant livraison d'un envoi spolié ou avarié ;
- b) lorsque le destinataire ou, en cas de renvoi, l'expéditeur, nonobstant décharge donnée régulièrement, déclare sans délai à l'Administration qui lui a livré l'envoi avoir constaté un dommage et administré la preuve que la spoliation ou l'avarie ne s'est pas produite après la livraison.

## ARTICLE 13

### Indemnisation

1. *L'expéditeur* a droit à une indemnité correspondant au montant réel de la perte, de la spoliation ou de l'avarie, sans que l'indemnité puisse dépasser, en aucun cas, le montant de la déclaration de valeur en francs-or.

2. Les dommages indirects ou les bénéfices non réalisés ne sont pas pris en considération.

3. L'indemnité est calculée d'après le prix courant, converti en francs-or, des objets de valeur de même nature, au lieu et à l'époque où ils ont été acceptés au transport ; à défaut de prix courant, l'indemnité est calculée d'après la valeur ordinaire des objets évaluée sur les mêmes bases.

4. Lorsqu'une indemnité est due pour la *perte, la spoliation totale ou l'avarie totale* d'un envoi avec valeur déclarée, l'expéditeur a droit, en outre, à la restitution des taxes et droits acquittés, à l'exception du droit d'assurance qui reste acquis, dans tous les cas, à l'Administration d'origine.

## ARTICLE 14

### Responsabilité réciproque des Administrations postales

1. Jusqu'à preuve du contraire la responsabilité incombe à l'Administration postale qui, ayant reçu l'objet sans faire d'observation et étant mise en possession de tous les moyens réglementaires d'investigation, ne peut établir ni la livraison au destinataire ni, s'il y a lieu, la transmission régulière à l'Administration suivante.

- e) where it is a question of items which have been fraudulently insured for a sum greater than the actual value of the contents ;
- f) when it is a question of items confiscated under the internal legislation of the Country of destination ;
- g) when the sender has made no enquiry within one year from the day after that on which the item was posted ;
- h) in the case of sea or air conveyance when the Administrations of contracting Countries have made it known that they are unable to accept responsibility for insured items on board the ships or aircraft used by them ; these Administrations, nevertheless, assume in respect of the transit of insured items in closed mails the responsibility which is laid down for registered items.

## ARTICLE 12

### Cessation of responsibility

1. Postal Administrations cease to be responsible for insured items which they have delivered under the conditions prescribed by their internal regulations for items of the same kind.

2. Responsibility is, however, maintained :

- a) when, if the internal legislation permits, the addressee or, in the case of return, the sender makes reservations in taking delivery of an item that has been tampered with or damaged ;
- b) when the addressee or, in the case of return, the sender, although having given a proper discharge, notifies the delivering Administration without delay that he has discovered an irregularity and has proved that the theft or damage did not occur after delivery.

## ARTICLE 13

### Indemnification

1. The sender is entitled to an indemnity corresponding to the actual amount of the loss, theft or damage, except that it must in no case exceed the amount of the insured value in gold francs.

2. Indirect loss or loss of profits is not taken into consideration.

3. The indemnity is calculated in accordance with the current price, converted into gold francs, of articles of value of the same kind, at the place and time at which they were accepted for conveyance ; failing the current price, the indemnity is calculated in accordance with the ordinary value of articles whose value is assessed on the same bases.

4. When an indemnity is due for the loss, total destruction or total theft of an insured item the sender is also entitled to repayment of the charges and fees paid, with the exception of the insurance fee which is retained in every case by the Administration of origin.

## ARTICLE 14

### Apportionment of responsibility between postal Administrations

1. Until the contrary is proved, responsibility rests with the postal Administration which, having received the item without comment and being provided with all the prescribed means of enquiry, cannot prove either delivery to the addressee or where appropriate regular transfer to the next Administration.



2. Jusqu'à preuve du contraire, *et sous réserve des dispositions des §§ 4, 5 et 6*, l'Administration de destination, de même que toute Administration intermédiaire, est déchargée de toute responsabilité :

- a) lorsqu'elle a observé les dispositions réglementaires relatives à la vérification individuelle des envois avec valeur déclarée (article 108 du Règlement) ;
- b) lorsqu'elle peut établir qu'elle n'a été saisie de la réclamation qu'après la destruction des documents de service relatifs à l'envoi recherché, le délai de garde prévu à l'article 121 du Règlement de la Convention étant expiré ; cette réserve ne porte pas atteinte aux droits du réclamant.

3. Jusqu'à preuve du contraire, l'Administration qui a transmis un envoi avec valeur déclarée à une autre Administration est déchargée de toute responsabilité, si le bureau d'échange auquel l'envoi a été livré n'a pas fait parvenir, par le premier courrier utilisable après la vérification, à l'Administration expéditrice, un procès-verbal constatant l'absence ou l'altération, soit du paquet entier des valeurs déclarées, soit de l'envoi lui-même.

4. Si la perte, la spoliation ou l'avarie s'est produite en cours de transport sans qu'il soit possible d'établir sur le territoire ou dans le service de quel Pays le fait s'est accompli, les Administrations en cause supportent le dommage par parts égales ; toutefois, si la spoliation ou l'avarie a été constatée dans le Pays de destination ou, en cas de renvoi à l'expéditeur, dans le Pays d'origine, il incombe à l'Administration de ce Pays de prouver que ni le paquet, l'enveloppe ou le sac et sa fermeture, ni l'emballage et la fermeture de l'objet n'ont décelé aucune défectuosité apparente et que le poids n'a pas différé de celui qui avait été constaté lors du dépôt ; lorsque pareille preuve a été faite par l'Administration de destination ou, le cas échéant, par l'Administration d'origine, aucune des autres Administrations en cause ne peut décliner sa part de responsabilité en invoquant le fait qu'elle a livré l'envoi sans que l'Administration suivante ait formulé d'objection.

5. Si la perte, la spoliation ou l'avarie s'est produite sur le territoire ou dans le service d'une Administration intermédiaire qui n'a pas adhéré au présent Arrangement *ou qui a adopté un maximum inférieur au montant de la perte*, les Administrations d'origine et de destination supportent par parts égales le dommage non couvert par cette Administration en vertu des dispositions prévues au § 13 du présent article et à l'article 34, § 3, de la Convention.

6. La procédure prévue au § 5 pour la répartition de l'indemnité à payer entre les Administrations intéressées est également appliquée en cas de transport maritime *ou aérien* si la perte, la spoliation ou l'avarie s'est produite dans le service d'une Administration relevant d'un Pays contractant, qui n'accepte pas la responsabilité (article 11, lettre h) ).

7. Les droits de douane et autres dont l'annulation n'a pu être obtenue sont mis à la charge des Administrations responsables de la perte, *de la spoliation ou de l'avarie*.

8. L'Administration qui a effectué le paiement de l'indemnité est subrogée, jusqu'à concurrence du montant de cette indemnité, dans les droits de la personne qui l'a reçue, pour tout recours éventuel, soit contre le destinataire, soit contre l'expéditeur ou contre des tiers.

9. En cas de découverte ultérieure d'un envoi ou d'une partie de cet envoi, considéré comme perdu, l'expéditeur et le destinataire en sont avisés.

1045'

2. Until the contrary is proved, and subject to the provisions of §§ 4, 5 and 6, the Administration of destination, and any intermediate Administration, is relieved of all responsibility :

- a) when it has observed the provisions regulating the individual check of insured items (Article 108 of the Detailed Regulations) ;
- b) when it can prove that it was not informed of the enquiry until after the destruction of the official records relating to the item in question, the period of retention prescribed in Article 121 of the Detailed Regulations of the Convention having expired; this reservation does not prejudice the rights of the enquirer.

3. Until the contrary is proved, an Administration which has forwarded an insured item to another Administration is relieved of all responsibility if the office of exchange to which the item has been consigned has not sent to the despatching Administration, by the first available mail after the check, a report notifying either that the whole packet of insured articles or the particular item is missing or has been tampered with.

4. If the loss, theft, or damage occurs in course of conveyance without it being possible to establish in which Country's territory or service it occurred, the Administrations concerned bear the loss equally ; if, however, the theft or damage has been established in the Country of destination or, in the case of return to the sender, in the Country of origin, it rests with the Administration of that Country to prove that neither the packet, envelope or bag and its sealing nor the packing and sealing of the item showed any apparent defect and that the weight did not differ from that recorded at the time of posting ; when such proof has been furnished by the Administration of destination or of origin, as the case may be, none of the other Administrations concerned may repudiate its share of the responsibility on the ground that it handed over the item without the next Administration having formulated any objection.

5. If the loss, theft or damage occurs in the territory or in the service of an intermediate Administration which is not a party to the present Agreement, or which has adopted a maximum lower than the amount of the loss, the Administrations of origin and destination bear equally the loss not borne by the intermediate Administration under the provisions of § 13 of this Article and of Article 34, § 3, of the Convention.

6. The procedure laid down in § 5 for the sharing of the indemnity payable between the Administrations concerned applies also in case of sea or air conveyance if the loss, theft or damage occurs in the service of an Administration belonging to a contracting Country which does not accept responsibility (Article 11, *h*)).

7. The Customs duty and other charges of which it has not been possible to secure cancellation are borne by the Administrations responsible for the loss, theft or damage.

8. An Administration which has paid the indemnity takes over the rights, up to the amount of the indemnity, of the person who has received it in any action which may be taken against the addressee, the sender or third parties.

9. In the event of the subsequent discovery of an item or part of the item considered as lost, the sender and the addressee are advised.

10. L'expéditeur est, en outre, informé qu'il peut en prendre livraison pendant une période de trois mois, contre remboursement du montant de l'indemnité reçue. Si, dans ce délai, cet expéditeur ne réclame pas l'envoi, le destinataire est avisé qu'il peut en prendre livraison pendant une période de même durée, moyennant payement du montant versé à l'expéditeur.

11. Si l'expéditeur ou le destinataire prend livraison de l'envoi moyennant remboursement du montant de l'indemnité, ce montant est restitué à l'Administration ou, s'il y a lieu, aux Administrations qui ont supporté le dommage.

12. Si l'expéditeur et le destinataire renoncent à prendre livraison de l'envoi, celui-ci devient la propriété de l'Administration ou, s'il y a lieu, des Administrations qui ont payé l'indemnité.

13. La responsabilité d'une Administration à l'égard des autres Administrations n'est en aucun cas engagée au-delà du maximum de déclaration de valeur qu'elle a adopté.

14. Lorsqu'un envoi avec valeur déclarée a été perdu, spolié ou avarié dans des circonstances de force majeure, l'Administration sur le territoire ou dans le service de laquelle la perte, la spoliation ou l'avarie a eu lieu n'en est responsable envers l'Administration expéditrice que si les deux Pays se chargent des risques résultant du cas de force majeure.

## CHAPITRE V

### DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES

#### ARTICLE 15

##### Application de la Convention

Sont applicables aux envois avec valeur déclarée, pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par le présent Arrangement, les dispositions de la Convention et, plus spécialement, les dispositions des articles ci-après :

- a) article 50, § 2, relatif à la taxe de poste restante ;
- b) article 51 : *Droit de magasinage* ;
- c) article 57 relatif aux envois exprès ; toutefois, par dérogation à ce texte, l'Administration de destination a la faculté, lorsque ses règlements internes le prévoient, de faire remettre par exprès un avis d'arrivée de l'envoi et non l'envoi lui-même ;
- d) article 58 : Demandes de retrait et de modification d'adresse, sous réserve de l'article VIII du Protocole final y relatif ;  
 article 59 : Réexpédition. Rebuts ;  
 article 63 : Droit de dédouanement ;  
 article 65 : Envois francs de droits ;  
 article 67 : Réclamations et demandes de renseignements ;  
 article 68, § 4 : Délivrance d'un récépissé ;  
 article 69 : Avis de réception ;  
 article 70 : *Remise en main propre* ;
- e) articles 74, 75 et 76 concernant les indemnités ;
- f) article 78 relatif à l'attribution des taxes, sous réserve de l'application des dispositions de l'article 15 de l'Arrangement concernant les envois contre remboursement ;
- g) articles 79 à 82 concernant les frais de transit.

10. The sender is further informed that he may take delivery of it within a period of three months on repayment of the amount of the indemnity received. If by the end of that period the sender has not claimed the item, the addressee is notified that he may take delivery of it within a similar period on payment of the sum paid to the sender.

11. If the sender or the addressee takes delivery of the item after repayment of the amount of the indemnity, that sum is refunded to the Administration or where appropriate the Administrations which bore the loss.

12. If the sender and the addressee refuse to take delivery of the item, it becomes the property of the Administration or where appropriate the Administrations which paid the indemnity.

13. The responsibility of an Administration towards other Administrations is in no case binding beyond the maximum insured value that it has adopted.

14. When an insured item has been lost, tampered with or damaged in circumstances beyond control, the Administration in whose territory or service the loss, theft or damage occurred is not responsible to the despatching Administration unless the two Countries undertake to cover risks arising from a cause beyond control.

## CHAPTER V

### MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS

#### ARTICLE 15

##### Application of the Convention

As regards everything not expressly provided for in this Agreement, the provisions of the Convention and in particular those of the following Articles apply to insured items :

- a) Article 50, § 2 regarding the *poste restante* charge ;
- b) Article 51 : Storage fee.
- c) Article 57 regarding express items ; as an exception to those provisions, however, the Administration of destination has the option, where its internal regulations so provide, of delivering by express an advice of arrival of the item and not the item itself ;
- d) Article 58 : Requests for withdrawal from the post and alteration of address, subject to Article VIII of the Final Protocol which relates thereto ;  
 Article 59 : Redirection. Undeliverable items ;  
 Article 63 : Customs clearance fee ;  
 Article 65 : Items for delivery free of charges ;  
 Article 67 : Enquiries and requests for information ;  
 Article 68, § 4 : Issue of a receipt ;  
 Article 69 : Advice of delivery ;  
 Article 70 : Delivery to addressee in person ;
- e) Articles 74, 75 and 76 regarding indemnities ;
- f) Article 78 regarding the allocation of charges, subject to the application of the provisions of Article 15 of the Agreement concerning Cash on Delivery items ;
- g) Articles 79 to 82 concerning transit charges.

## ARTICLE 16

**Bureaux participant au service**

Les Administrations postales prennent les mesures nécessaires pour assurer, autant que possible, le service des lettres et des boîtes avec valeur déclarée dans tous les bureaux de leur Pays.

## ARTICLE 17

**Approbation des propositions faites dans l'intervalle des Congrès**

Pour devenir exécutoires, les propositions faites dans l'intervalle des Congrès, conformément aux dispositions des articles 27 et 28 de la Convention doivent réunir :

- a) l'unanimité des suffrages, s'il s'agit de dispositions nouvelles ou de la modification des dispositions des articles 1 à 8, 10 à 15, 17 et 18 du présent Arrangement, de celles de son Protocole final et de l'article final de son Règlement ;
- b) les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de la modification de fond, soit des dispositions du présent Arrangement autres que celles des articles qui sont mentionnés sous lettre a), soit des dispositions des articles 101, § 2, 102, 103, 104, 105, 106, §§ 2 à 5, 107, 108, 111, lettres f) et g), de son Règlement ;
- c) la majorité des suffrages, s'il s'agit de la modification des autres articles du Règlement ou de l'interprétation des dispositions du présent Arrangement, de son Protocole final et de son Règlement, hors le cas de dissentiment à soumettre à l'arbitrage prévu à l'article 33 de la Convention.

## ARTICLE 18

**Mise à exécution et durée de l'Arrangement**

Le présent Arrangement sera mis à exécution le 1<sup>er</sup> avril 1959 et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays ci-dessus énumérés ont signé le présent Arrangement en un exemplaire qui restera déposé aux Archives du Gouvernement *du Canada* et dont une copie sera remise à chaque Partie.

Fait à *Ottawa*, le 3 octobre 1957.

## ARTICLE 16

**Offices participating in the service**

Postal administrations take the necessary measures to provide, as far as possible, the insured letters and boxes service at every office in their Countries.

## ARTICLE 17

**Approval of proposals made in the interval between Congresses**

To become effective, a proposal made in the interval between Congresses, in accordance with the provisions of Articles 27 and 28 of the Convention, shall obtain :

- a) the unanimity of the votes if it involves new provisions or amendment of the provisions of Articles 1 to 8, 10 to 15, 17 and 18 of this Agreement, of those of its Final Protocol and of the final Article of its Detailed Regulations ;
- b) two-thirds of the votes if it involves an amendment of principle either of the provisions of this Agreement other than those of the Articles mentioned under a) or of the provisions of Articles 101, § 2, 102, 103, 104, 105, 106, §§ 2 to 5, 107, 108, and 111, f) and g) of its Detailed Regulations ;
- c) the majority of the votes if it involves amendment of the other Articles of the Detailed Regulations or interpretation of the provisions of this Agreement, its Final Protocol and its Detailed Regulations, except in the case of a disagreement to be submitted to arbitration as provided for in Article 33 of the Convention.

## ARTICLE 18

**Entry into force and duration of the Agreement**

The present Agreement shall come into force on the 1st April 1959 and shall remain in operation for an indefinite period.

In faith whereof, the Plenipotentiaries of the Governments of the above-named Countries have signed the present Agreement in a single copy which shall lie in the Archives of the Government of Canada and of which a copy shall be delivered to each Party.

Done at *Ottawa*, the *3rd of October, 1957*.

Pour  
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE  
D'ALBANIE:

*[Handwritten signature]*

Pour  
L'ALLEMAGNE:

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

Pour  
LE ROYAUME DE  
L'ARABIE SAOUDITE:

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE:

*[Handwritten signature]*

Pour  
L'AUTRICHE:

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

Pour  
LA BELGIQUE:

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

Pour  
LE CONGO BELGE:

*[Handwritten signature]*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE SOVIÉTIQUE  
SOCIALISTE DE BIÉLORUSSIE:

*[Handwritten signature]*

Pour  
LA BIRMANIE:

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

Pour  
LA BOLIVIE:

*Ciustakiewicz*

Pour  
LES ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL:

*João Alberto de Almeida*  
*João L. Pereira*  
*Agripino Lupulino Cavalcanti S. B. B. B.*  
*Pavel Boushok*  
*Betina Karsenauer*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE  
DE BULGARIE:

*P. P. P. P. P.*  
*Y. Golemanov*

Pour  
LE CAMBODGE:

*R. R. R. R.*

Pour  
CEYLAN:

*heli. T. T.*

Pour  
LE CHILI:

*Luis Campi*

Pour  
LA CHINE:

*劉金培 Liu Kin*  
*柳克述 Liu Keh-shue*  
*于潤生 Yu Run-sheng*  
Pour  
LA RÉPUBLIQUE  
DE COLOMBIE:

*J. J. J. J.*  
*Victor. V. V.*  
*J. J. J. J.*  
*Custar. C. C.*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE  
DE CUBA

*M. M. M. M.*

*O. O. O. O.*

*L. L. L. L.*



Pour  
LE DANEMARK:

*Arntzen*  
*J. M. S. Albrecht*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:

*Hansley*

Pour  
L'ÉGYPTE:

*M. Baghda dy*

*A. Bat*  
*M. J. Sublin*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE  
DE EL SALVADOR:

*A. Andrade*

Pour  
L'ESPAGNE:

*Ed. Rossellally*  
*Munoz*  
*Suibalmathy*  
*Joie Vilanova*

Pour  
LES TERRITOIRES ESPAGNOLS  
DE L'AFRIQUE:

*Ed. Rossellally*  
*Munoz*  
*Suibalmathy*

Pour  
LA FINLANDE:

*S. J. M. ...*  
*Chas ...*

Pour  
LA FRANCE:

*Wan ...*  
*Harvey*  
*Charles ...*  
*L. ...*  
*Hay ...*  
*Tan ...*  
*Franc ...*

Pour  
L'ALGÉRIE:

*W. Amou -*  
*Chappey*  
*Cherrier*  
*C. Carrière*  
*[Signature]*  
*[Signature]*  
*[Signature]*

Pour  
L'ENSEMBLE DES TERRITOIRES  
REPRÉSENTÉS PAR L'OFFICE FRANÇAIS  
DES POSTES ET TÉLÉCOMMUNICATIONS  
D'OUTRE-MER:

*[Signature]*  
*[Signature]*

Pour  
LE GHANA:

Pour  
LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-  
BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD, Y  
COMPRIS LES ÎLES DE LA MANCHE ET  
L'ÎLE DE MAN:

*R. W. Roche*  
*Sudley Humbley*  
*N. N. [Signature]*  
*T. C. Carpenter*  
*A. La Haye*  
*C. W. [Signature]*

Pour  
L'ENSEMBLE DES TERRITOIRES  
BRITANNIQUES D'OUTRE-MER, Y  
COMPRIS LES COLONIES, LES  
PROTECTORATS ET LES TERRITOIRES  
SOUS TUTELLE EXERCÉE PAR LE  
GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI  
DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE  
DU NORD:

*R. W. Roche*  
*Sudley Humbley*  
*N. N. [Signature]*  
*T. C. Carpenter*  
*A. La Haye*  
*C. W. [Signature]*

Pour  
LA GRÈCE:

Jean François  
*[Signature]*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI:

*[Signature]*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE DU HONDURAS:

Fuencio A. Bucary  
*[Signature]*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE  
HONGROISE:

*[Signature]*  
B. János

Pour  
L'INDE:

*[Signature]*

*[Signature]*

*[Signature]*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE:

*[Signature]*

*[Signature]*

*[Signature]*

Pour  
L'IRAN:

A. Motamed  
*[Signature]*

Pour  
L'IRAQ:

*[Signature]*  
*[Signature]*

Pour  
L'IRLANDE:

S. S. P. Macríal

*[Signature]*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE D'ISLANDE:

*[Signature]*

Pour  
L'ITALIE:

Renato Celli  
Michele Tomaglia  
Luigi Brunetti

Pour  
LE TERRITOIRE DE LA SOMALIE  
SOUS ADMINISTRATION ITALIENNE:

Renato Celli  
Michele Tomaglia  
Luigi Brunetti

Pour  
LE JAPON:

Tomoyuki  
Saburo Matsuda

Pour  
LE ROYAUME HACHÉMITE  
DE JORDANIE:

M. Ramon

Pour  
LE LAOS:

Phoumy  
Phoumy

Pour  
LE LIBAN:

Nicholas

Pour  
LA LIBYE:

Abdel  
Abdel

Pour  
LE LUXEMBOURG:

Joris  
Gand

Pour  
LE MAROC:

Youssef

Pour  
LA PRINCIPAUTÉ DE MONACO:

Prince

Pour  
LE NICARAGUA:

A. Honoras

Pour  
LA NORVEGE:

Karl M. M. M.  
M. M. M.  
W. G. G.

Pour  
LA NOUVELLE-ZÉLANDE:

C. M. M.  
A. G. G.

Pour  
LE PAKISTAN:

M. M. M.  
(S. M. A. GHANI)

Pour  
LE PARAGUAY:

M. M. M.  
M. M. M.

Pour  
LES PAYS-BAS:

M. M. M.  
M. M. M.  
M. M. M.  
M. M. M.

Pour  
LES ANTILLES NÉERLANDAISES  
ET SURINAM:

M. M. M.

Pour  
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE  
DE POLOGNE:

M. M. M.  
M. M. M.

Pour  
LE PORTUGAL:

M. M. M.  
M. M. M.  
M. M. M.

Pour  
LES PROVINCES PORTUGAISES  
DE L'AFRIQUE OCCIDENTALE:

*Tendino de Trato Comercio de Feitoria*

Pour  
LES PROVINCES PORTUGAISES  
DE L'AFRIQUE ORIENTALE,  
DE L'ASIE ET DE L'OCEANIE:

*Tendino de Trato Comercio de Feitoria*

Pour  
LA REPUBLIQUE POPULAIRE  
ROUMAINE:

*1897*  
*P. Postel*

Pour  
LA REPUBLIQUE DE SAINT-MARIN:

*Raymond. Ull*

Pour  
LA SUEDE:

*M. de Sumner*  
*Tore Sjöström*  
*Knut Axel Öfverberg*

Pour  
LA CONFÉDÉRATION SUISSE:

*J. Duron*  
*Chappuis*

*C. Duron*

Pour  
LA SYRIE:

*H. Lala*

*A. Karel Baginsky*

Pour  
LA TCHÉCOSLOVAQUIE:

*J. K. K. K.*

Pour  
LA THAÏLANDE:

*S. S. S.*

*Swang Saquan wongse*

Pour  
LA TUNISIE:

*Abbas*

Pour  
LA TURQUIE:

*A. C. Kirmiz*  
*P. Çetinkaya*  
*K. Gantsev*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE SOVIÉTIQUE  
SOCIALISTE D'UKRAINE:

*Lesch*

Pour  
L'UNION DES RÉPUBLIQUES  
SOVIÉTIQUES SOCIALISTES:

*M. G. G. G.*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE ORIENTALE  
DE L'URUGUAY:

*M. M. M. M.*

Pour  
L'ÉTAT DE LA CITÉ DU VATICAN:

*Carlo Innocenti*  
*Emmett P. Murphy*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE DE VÉNÉZUELA:

*Carlos Prío*

*Félix*  
*Quero M. M.*

*Paul Purov*

Pour  
LE VIËT-NAM:

*Phan*  
*Phan*

Pour  
LE YÉMEN:

Pour  
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE  
FÉDÉRATIVE DE YOUGOSLAVIE:

*N. Lukanovic*

*Vladimir Vukobratovic*  
*pour M. Ljilic*  
*N. Lukanovic*  
*pour J. Janjatic*  
*N. Lukanovic*





# ARRANGEMENT

## CONCERNANT

# LES LETTRES ET LES BOÎTES AVEC VALEUR DÉCLARÉE

SIGNÉ À OTTAWA, LE 3 OCTOBRE 1957

### LISTE DES PERSONNALITÉS SIGNATAIRES

Pour la République Populaire  
d'Albanie:

MERSINI

Pour l'Allemagne:

H. STEINMETZ  
F. SCHUSTER  
DR. SEEBASS  
DR. REISS  
E. WAEGNER

Pour le Royaume de l'Arabie Saoudite:

IBRAHIM SILSILAH  
A. H. HAGGAG

Pour la République Argentine:

SILVA D'HERBIL

Pour l'Autriche:

DR. SCHAGINGER  
P. MACHOLD  
J. PAROUBEK  
HERMANY

Pour la Belgique:

LEMMENS  
FAZZI  
M. LONNAY  
RICHER  
HONHON

Pour le Congo Belge:

J. VANSTEENVOORT

Pour la République Soviétique  
Socialiste de Biélorussie:

KVACHA

Pour la Birmanie:

PA AUNG  
HLA GYAW PRU  
THAN AUNG

Pour la Bolivie:

ERNESTO CACÉRES

Pour les États-Unis du Brésil:

JOSÉ ALBERTO BITTENCOURT  
JOSÉ LUIS RIBEIRO SAMICO  
OCTAVIO LEOPOLDINO CAVALCANTE  
D. MORAIZ  
HAMILTON SHOLL  
BETINA KAISERMANN

Pour la République Populaire de  
Bulgarie:

P. BAYKUCHEV  
Y. GOLÉMANOV

Pour la Cambodge:

R. LOMOUTH

Pour Ceylan:

Y. YOGASUNDRUM

Pour le Chili:

LUIS CARVAJAL

Pour la Chine:

LIU CHIEH  
LIU KEH-SHU  
YU YUNG SUNG

Pour la République de Colombie:

JOAQUIN PIÑEROS CORPAS  
VICTOR GUTIERREZ  
J. MENDEZ CALVO  
GUSTAVO ECHEVERRI G.

Pour la République de Cuba:

F. GUIGOU  
O. SIGARROA GUTIERREZ  
E. MIRANDA

**AGREEMENT**

CONCERNING

**INSURED LETTERS AND BOXES**

SIGNED AT OTTAWA, OCTOBER 3, 1957

## LIST OF SIGNATORIES

For the People's Republic of  
Albania:

MERSINI

For Germany:

H. STEINMETZ.  
F. SCHUSTER .  
DR. SEEBASS  
DR. REISS  
E. WAEGNER

For the Kingdom of Saudi Arabia:

IBRAHIM SILSILAH  
A. H. HAGGAG

For the Republic of Argentina:

SILVA D'HERBIL

For Austria:

DR. SCHAGINGER  
P. MACHOLD  
J. PAROUBEK  
HERMANY

For Belgium:

LEMMENS  
FAZZI  
M. LONNAY  
RICHER  
HONHON

For the Belgian Congo:

J. VANSTEENVOORT

For the Soviet Socialist Republic of  
Bielorussia:

KVACHA

For Burma:

PA AUNG  
HLA GYAW PRU  
THAN AUNG

For Bolivia:

ERNESTO CACÉRES

For the United States of Brazil:

JOSÉ ALBERTO BITTENCOURT  
JOSÉ LUIS RIBEIRO SAMICO  
OCTAVIO LEOPOLDINO CAVALCANTE  
D. MORAIZ  
HAMILTON SHOLL  
BETINA KAISERMANN

For the People's Republic of Bulgaria:

P. BAYKUCHEV  
Y. GOLÉMANOV

For Cambodia:

R. LOMOUTH

For Ceylon:

Y. YOGASUNDRUM

For Chile:

LUIS CARVAJAL

For China:

LIU CHIEH  
LIU KEH-SHU  
YU YUNG SUNG

For the Republic of Colombia:

JOAQUIN PIÑEROS CORPAS  
VICTOR GUTIERREZ  
J. MENDEZ CALVO  
GUSTAVO ECHEVERRI G.

For the Republic of Cuba:

F. GUIGOU  
O. SIGARROA GUTIERREZ  
E. MIRANDA

## Pour le Danemark :

ARNE KROG  
J. M. S. ANDERSEN

## Pour la République Dominicaine :

H. COHN LYON

## Pour l'Égypte :

M. BAGHDADY  
A. BAKIR  
M. I. SOBHI

## Pour la République de El Salvador :

A. AN. ANDRADE

## Pour l'Espagne :

ED. PROPPER DE CALLEJÓN  
J. HERRERO  
ANIBAL MARTIN  
JOSÉ VILANOVA

## Pour les Territoires Espagnols de l'Afrique

ED. PROPPER DE CALLEJÓN  
J. HERRERO  
ANIBAL MARTIN  
JOSÉ VILANOVA

## Pour la Finlande :

S. AHOLA  
URHO TALVITIE

## Pour la France :

M. FAUCON  
LAFFAY  
CLAUDE BATAULT  
L. LACHAIZE  
E. CHAPART  
P. VANET  
G. BOURTHOMIEUX

## Pour l'Algérie :

M. FAUCON  
LAFFAY  
CLAUDE BATAULT  
E. CHAPART  
P. VANET  
G. BOURTHOMIEUX

## Pour l'Ensemble des Territoires Représentés par l'Office Français des Postes et Télécommunications d'Outre-Mer :

J. MEYER  
SKINAZI

## Pour le Ghana :

## Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, y compris les Îles de la Manche et l'Île de Man :

R. H. LOCKE  
DUDLEY LUMLEY  
A. H. RIDGE  
T. C. CARPENTER  
D. J. FOTHERGILL  
C. E. HAYNES

## Pour l'Ensemble des Territoires Britanniques d'Outre-Mer, y compris les Colonies, les Protectorats et les Territoires sous Tutelle exercée par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

R. H. LOCKE  
DUDLEY LUMLEY  
A. H. RIDGE  
T. C. CARPENTER  
D. J. FOTHERGILL  
C. E. HAYNES

## Pour la Grèce :

JEAN FRANGAKIS  
DIMOPOULOS

## Pour la République d'Haïti :

RENE COLIMON

## Pour la République du Honduras :

TULIO A. BUESO

## Pour la République Populaire Hongroise :

DEDICS  
G. REVESZ

## Pour l'Inde :

M. M. PHILIP  
S. N. DAS GUPTA  
K. GOPALAKRISHNAN

## Pour la République d'Indonésie :

A. BASAH  
R. SUMRAH  
R. HARDIGALUH  
A. AEN

## Pour l'Iran :

A. MOTAMIDY

## For Denmark:

ARNE KROG  
J. M. S. ANDERSEN

## For the Dominican Republic:

H. COHN LYON

## For Egypt:

M. BAGHDADY  
A. BAKIR  
M. I. SOBHI

## For the Republic of Salvador:

A. AN. ANDRADE

## For Spain:

ED. PROPPER DE CALLEJÓN  
J. HERRERO  
ANIBAL MARTIN  
JOSÉ VILANOVA

## For the Spanish Territories in Africa:

ED. PROPPER DE CALLEJÓN  
J. HERRERO  
ANIBAL MARTIN  
JOSÉ VILANOVA

## For Finland:

S. AHOLA  
URHO TALIVITIE

## For France:

M. FAUCON  
LAFFAY  
CLAUDE BATAULT  
L. LACHAIZE  
E. CHAPART  
P. VANET  
G. BOURTHOUMIEUX

## For Algeria:

M. FAUCON  
LAFFAY  
CLAUDE BATAULT  
L. LACHAIZE  
E. CHAPART  
P. VANET  
G. BOURTHOUMIEUX

## For the Whole of the Territories represented by the French Office of Overseas Posts and Telecommunications:

J. MEYER  
SKINAZI

## For Ghana:

## For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, including the Channel Islands and the Isle of Man.

R. H. LOCKE  
DUDLEY LUMLEY  
A. H. RIDGE  
T. C. CARPENTER  
D. J. FOTHERGILL  
C. E. HAYNES

## For the Whole of the British Territories Overseas, including the Colonies, Protectorates and Trust Territories:

R. H. LOCKE  
DUDLEY LUMLEY  
A. H. RIDGE  
T. C. CARPENTER  
D. J. FOTHERGILL  
C. E. HAYNES

## For Greece:

JEAN FRANGAKIS  
DIMOPOULOS

## For the Republic of Haiti:

RENE COLIMON

## For the Republic of Honduras:

TULIO A. BUESO

## For the People's Republic of Hungary:

DEDICS  
G. REVESZ

## For India:

M. M. Philip  
S.N. DAS GUPTA  
K. GOPALAKRISHNAN

## For the Republic of Indonesia:

A. BASAH  
R. SUMRAH  
R. HARDIGALUH  
A. AEN

## For Iran:

A. MOTAMIDY

- Pour l'Iraq:  
A. A. HAFIDH
- Pour l'Irlande:  
S. S. PUIRSÉAL  
P. A. O. DUIGNEÁLIN
- Pour la République d'Islande:  
MAGNÚS JOCHUMSSON
- Pour l'Italie:  
RENATO LILINI  
AURELIO PONSIGLIONE  
BRUNETTO BRUNETTI
- Pour le Territoire de la Somalie sous  
Administration Italienne:  
RENATO LILINI  
AURELIO PONSIGLIONE  
BRUNETTO BRUNETTI
- Pour le Japon:  
TORU HAGIWARA  
ICHIRO MATSUI
- Pour le Royaume Hachémite de  
Jordanie:  
M. ROUSAN
- Pour le Laos:  
SITHAT  
VILAYTHONGS
- Pour le Liban:  
MICHEL AOUN
- Pour la Libye:  
MISSALLATI  
A. HOBEIKA
- Pour le Luxembourg:  
E. RAUS  
E. BLONDELLOT
- Pour le Maroc:  
AHMED BENABUD
- Pour la Principauté de Monaco:  
PASSERON
- Pour le Nicaragua:  
ANTONIO ARIS
- Pour la Norvège:  
KARL JOHANNESSEN  
INGVALD LID  
W. SJÖGREN
- Pour la Nouvelle-Zélande:  
C. A. MCFARLANE  
A. W. GRIFFITHS
- Pour le Pakistan:  
A. SIDDIQI  
S. M. A. GHANI  
M. AKBAR
- Pour le Paraguay:  
J. V. CATALDI  
R. DOMINGUEZ
- Pour les Pays-Bas:  
J. D. H. VD TOORN  
HOFMAN  
P. DIJKWEL  
BROUWER  
PUTS
- Pour les Antilles Néerlandaises et  
Surinam:  
P. H. J. BREUSSERS
- Pour la République Populaire de  
Pologne:  
H. BACZKO  
J. KLIMEK  
T. JARON  
M. PIANKO
- Pour le Portugal:  
JORGE BRAGA  
JOSÉ LUCIANO VIEGAS DE MATOS  
JOSÉ DE MEDEIROS RAMOS  
A. NUNES DE FREITAS
- Pour les Provinces Portugaises de  
l'Afrique Occidentale:  
TEODORO DE MATOS FERREIRA DE  
AGUIAR
- Pour les Provinces Portugaises de  
l'Afrique Orientale, de l'Asie et de  
l'Océanie:  
TEODORO DE MATOS FERREIRA DE  
AGUIAR

- For Iraq:  
A. A. HAFIDH
- For Ireland:  
S. S. PUTSÉAL  
P. A. O. DUIGNEÁLIN
- For the Republic of Iceland:  
MAGNÚS JOCHUMSSON
- For Italy:  
RENATO LILINI  
AURELIO PONSIGLIONE  
BRUNETTO BRUNETTI
- For the Territory of Somalia under  
Italian Administration:  
RENATO LILINI  
AURELIO PONSIGLIONE  
BRUNETTO BRUNETTI
- For Japan:  
TORU HAGIWARA  
ICHIRO MATSUI
- For the Hashemite Kingdom of  
Jordan:  
M. ROUSAN
- For Laos:  
SITHAT  
VILAYTHONGS
- For Lebanon:  
MICHEL AOUN
- For Libya:  
MISSALLATI  
A. HOBEIKA
- For Luxembourg:  
E. RAUS  
E. BLONDELLOT
- For Morocco:  
AHMED BENABUD
- For the Principality of Monaco:  
PASSERON
- For Nicaragua:  
ANTONIO ARIS
- For Norway:  
KARL JOHANNESSEN  
INGVALD LID  
W. SJÖGREN
- For New Zealand:  
C. A. MCFARLANE  
A. W. GRIFFITHS
- For Pakistan:  
A. SIDDIQI  
S. M. A. GHANI  
M. AKBAR
- For Paraguay:  
J. V. CATALDI  
R. DOMINGUEZ
- For the Netherlands:  
J. D. H. VD TOORN  
HOFMAN  
P. DIJKWEL  
BROUWER  
PUTS
- For the Netherlands West Indies and  
Surinam:  
P. H. J. BREUSSERS
- For the People's Republic of Poland:  
H. BACZKO  
J. KLIMEK  
T. JARON  
M. PIANKO
- For Portugal:  
JORGE BRAGA  
JOSÉ LUCIANO VIEGAS DE MATOS  
JOSÉ DE MEDEIROS RAMOS  
A. NUNES DE FREITAS
- For the Portuguese Provinces of West  
Africa:  
TEODORO DE MATOS FERREIRA DE  
AGUIAR
- For the Portuguese Provinces of East  
Africa, of Asia and of Oceania:  
TEODORO DE MATOS FERREIRA DE  
AGUIAR

- Pour la République Populaire Roumaine:  
M. GRIGORE  
P. POSTELNICU
- Pour la République de Saint-Marin:  
RAYMOND LETTE
- Pour la Suède:  
ALLAN HULTMAN  
TURE NYLUND  
KARL AXEL LÖFGREN
- Pour la Confédération Suisse:  
TAUSON  
CHAPPUIS  
E. BUZZI
- Pour la Syrie:  
H. LAHAM  
A. KADOR BAGHDADI
- Pour la Tchécoslovaquie:  
JURAJ MAŇÁG
- Pour la Thaïlande:  
SURIND VISESHAKUL  
SWARNG SAGUANWONGSE
- Pour la Tunisie:  
ABDELSSELAM
- Pour la Turquie:  
C. USTUM  
S. AYTUN  
K. KANTÜRK
- Pour la République Soviétique Socialiste D'Ukraine:  
A. SOBKO
- Pour l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes:  
K. SERGUEITCHUK
- Pour la République Orientale de l'Uruguay:  
W. BENAVIDES
- Pour l'État de la Cité du Vatican:  
GASTON VINCENT  
EMMETT P. MURPHY
- Pour la République de Vénézuéla:  
VICTOR COLMENARES  
VÉLEZ-SALAS  
OSCAR MISLE  
LUIS J. GUIVARA
- Pour le Viêt-Nam:  
NGUYÊN-DUY-LIÊN  
NGUYÊN-BA-BAT
- Pour la République Populaire Fédérative de Yougoslavie:  
N. MILANOVIÇ  
VASILJE KOVAČEVIÇ  
pour M. MIÇIÇ,  
N. MILANOVIÇ  
pour J. JANJATOVIÇ,  
N. MILANOVIÇ

- For the People's Republic of Roumania:  
M. GRIGORE  
P. POSTELNICU
- For the Republic of San-Marino:  
RAYMOND LETTE
- For Sweden:  
ALLAN HULTMAN  
TURE NYLUND  
KARL AXEL LÖFGREN
- For the Swiss Confederation:  
TUASON  
CHAPPUIS  
E. BUZZI
- For Syria:  
H. LAHAM  
A. KADOR BAGHDADI
- For Czechoslovakia:  
JURAJ MAŇÁG
- For Thailand:  
SURIND VJESHAKUL  
SWARNG SAGUANWONGSE
- For Tunisia:  
ABDELSELAM
- For Turkey:  
C. USTUM  
S. AYTUN  
K. KANTÜRK
- For the Soviet Socialist Republic of Ukraine:  
A. SOBKO
- For the Union of Soviet Socialist Republics:  
K. SERGUEITCHUK
- For the Oriental Republic of Uruguay:  
W. BENAVIDES
- For Vatican City:  
GASTON VINCENT  
EMMETT P. MURPHY
- For the Republic of Venezuela:  
VICTOR COLMENARES  
VÉLEZ-SALAS  
OSCAR MISLE  
LUIS J. GUIVARA
- For Vietnam:  
NGUYÊN-DUY-LIÊN  
NGUYÊN-BA-BAT
- For the People's Federative Republic of Yugoslavia:  
N. MILANOVIÇ  
VASILJE KOVAČEVIÇ  
for M. MIÇIÇ,  
N. MILANOVIÇ  
for J. JANJATOVIÇ,  
N. MILANOVIÇ



## PROTCOLE FINAL DE L'ARRANGEMENT

Au moment de procéder à la signature de l'Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, conclu à la date de ce jour, les Plénipotentiaires soussignés sont convenus de ce qui suit :

### ARTICLE I

#### Maximum de déclaration de valeur

Par dérogation à l'article 2, toute Administration a la faculté de limiter le maximum de déclaration de valeur, en ce qui la concerne, à 5000 francs ou à la somme adoptée dans son service intérieur, si cette somme est inférieure à 5000 francs.

### ARTICLE II

#### Equivalents. Limites maxima et minima

Chaque Pays a la faculté de majorer de 60% ou de réduire de 20% au maximum la taxe postale de base et la taxe minimum prévues, pour les boîtes avec valeur déclarée, à l'article 7, § 2, en conformité de l'échelle générale des taxes postales figurant à l'article II, § 1, du Protocole final de la Convention.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ci-dessous ont dressé le présent Protocole, qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de l'Arrangement auquel il se rapporte, et ils l'ont signé en un exemplaire qui restera déposé aux Archives du Gouvernement *du Canada* et dont une copie sera remise à chaque Partie.

Fait à *Ottawa*, le 3 octobre 1957.

Signatures :

(Les mêmes qu'aux pages 24 à 32)

## FINAL PROTOCOL TO THE AGREEMENT

At the moment of proceeding to sign the Agreement concerning Insured Letters and Boxes concluded this day, the undersigned Plenipotentiaries have agreed the following :

### ARTICLE I

#### **Maximum insured value**

Notwithstanding Article 2 every Administration has the option of limiting the maximum of insured value, in so far as it is concerned, to 5,000 francs or to the sum adopted in its internal service if that amount is less than 5,000 francs.

### ARTICLE II

#### ***Equivalents. Maximum and minimum limits***

Each Country has the option of increasing by 60 per cent. or of reducing by 20 per cent., at most, the basic postage charge and the minimum charge for insured boxes prescribed in Article 7, § 2 in accordance with the general scale of postage charges appearing in Article II, § 1 of the Final Protocol to the Convention.

In faith whereof, the undermentioned Plenipotentiaries have drawn up the present Protocol, which shall have the same force and validity as if the provisions contained in it were inserted in the actual text of the Agreement to which it relates, and they have signed it in a single copy which shall lie in the Archives of the Government of Canada and of which a copy shall be delivered to each Party.

Done at Ottawa, the 3rd of October 1957.

Signatures

(The same as at pages 24 to 32)

# RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DE L'ARRANGEMENT

CONCERNANT

## LES LETTRES ET LES BOÎTES AVEC VALEUR DÉCLARÉE

---

### TABLE DES MATIÈRES

---

<p><b>CHAPITRE I</b> <b>DISPOSITIONS GÉNÉRALES</b></p> <p>Art. 101. Renseignements à fournir par les Administrations postales</p>	<p><b>CHAPITRE III</b> <b>ÉCHANGE DES ENVOIS AVEC VALEUR DÉCLARÉE</b></p> <p>Art. 106. Voies et modes de transmission. 107. Opérations au bureau d'échange expéditeur. 108. Opérations au bureau d'échange réceptionnaire ou au bureau de destination. 109. Réexpédition. Rebut.</p>
<p><b>CHAPITRE II</b> <b>CONDITIONS D'ADMISSION. DÉPÔT</b></p> <p>102. Conditionnement des envois. 103. Déclaration de valeur. 104. Déclarations en douane. 105. Rôle du bureau d'origine.</p>	<p><b>CHAPITRE IV</b> <b>DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES</b></p> <p>110. Retrait. Modification d'adresse. 111. Application du Règlement d'exécution de la Convention. 112. Mise à exécution et durée du Règlement.</p> <p><b>ANNEXES</b></p> <p>Formules : voir la " Liste des formules ".</p>

# DETAILED REGULATIONS FOR IMPLEMENTING THE AGREEMENT

CONCERNING

## INSURED LETTERS AND BOXES

---

### TABLE OF CONTENTS

---

#### CHAPTER I

##### GENERAL PROVISIONS

- Art.  
101. Information to be supplied by postal Administrations.

#### CHAPTER II

##### CONDITIONS OF ADMISSION. POSTING

102. Make-up of items.  
103. Insured value.  
104. Customs declarations.  
105. Functions of the office of origin.

#### CHAPTER III

##### EXCHANGE OF INSURED ITEMS

- Art.  
106. Routes and methods of transmission.  
107. Operations at the despatching office of exchange.  
108. Operations at the receiving office of exchange or the office of destination.  
109. Redirection. Undeliverable items.

#### CHAPTER IV

##### MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS

110. Withdrawal from the post. Alteration of address.  
111. Application of the Detailed Regulations for implementing the Convention.  
112. Entry into force and duration of the Detailed Regulations.

#### ANNEXES

Forms : see " List of forms ".

**REGLEMENT**  
**D'EXÉCUTION DE L'ARRANGEMENT**  
 CONCERNANT  
**LES LETTRES ET LES BOÎTES AVEC**  
**VALEUR DÉCLARÉE**

Les soussignés, vu l'article 24 de la Convention postale universelle conclue à Ottawa le 3 octobre 1957, ont, au nom de leurs Administrations respectives, arrêté, d'un commun accord, les mesures suivantes pour assurer l'exécution de l'Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée :

**CHAPITRE I**

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

**ARTICLE 101**

**Renseignements à fournir par les Administrations postales**

1. Les Administrations des Pays contractants qui entretiennent des échanges directs se notifient mutuellement, au moyen de tableaux *conformes au modèle VD 1 ci-annexé* les renseignements concernant l'échange des envois avec valeur déclarée.

2. Trois mois au moins avant de mettre l'Arrangement à exécution, les Administrations doivent communiquer aux autres Administrations par l'intermédiaire du Bureau international :

- a) le tarif des droits d'assurance applicable, dans leur service, aux envois avec valeur déclarée, en conformité de l'article 7 de l'Arrangement ;
- b) le maximum jusqu'à concurrence duquel elles admettent la déclaration de valeur *par les voies de surface et aérienne* ;
- c) le nombre de déclarations en douane exigé pour les boîtes avec valeur déclarée à destination de leur Pays et pour les boîtes en transit ainsi que les langues dans lesquelles ces déclarations doivent être rédigées ;
- d) le cas échéant, la liste de leurs bureaux qui participent au service ;
- e) le cas échéant, ceux de leurs services maritimes *ou aériens* réguliers, utilisés pour le transport des correspondances ordinaires, qui peuvent être affectés, avec garantie de responsabilité, au transport des envois avec valeur déclarée.

3. Toute modification ultérieure doit être notifiée sans retard.

**DETAILED REGULATIONS**  
**FOR IMPLEMENTING THE AGREEMENT**  
**CONCERNING**  
**INSURED LETTERS AND BOXES**

Having regard to Article 24 of the Universal Postal Convention concluded at Ottawa on the 3rd October 1957, the undersigned, on behalf of their respective Administrations, have by common consent drawn up the following measures for ensuring that the Agreement concerning Insured Letters and Boxes is implemented :

**CHAPTER I**

**GENERAL PROVISIONS**

**ARTICLE 101**

**Information to be supplied by postal Administrations**

1. The Administrations of contracting Countries which maintain direct exchanges communicate to each other, by means of tables in the form of the annexed specimen VD 1, information concerning the exchange of insured items.

2. At least three months before implementing the Agreement, Administrations shall communicate to the other Administrations, through the intermediary of the International Bureau :

- a) the scale of insurance fees applicable in their service to insured items in accordance with Article 7 of the Agreement ;
- b) the maximum amount up to which they admit insurance by surface and air routes ;
- c) the number of Customs declarations required for insured boxes addressed to their Country and for boxes in transit, and the languages in which those declarations are to be drawn up ;
- d) where necessary, a list of their offices which participate in the service ;
- e) where necessary, those of their regular sea or air services used for the conveyance of ordinary correspondence which may be used, with a guarantee of responsibility, for the conveyance of insured items.

3. Any subsequent amendment should be notified without delay.

## CHAPITRE II

## CONDITIONS D'ADMISSION. DÉPÔT

## ARTICLE 102

## Conditionnement des envois

1. Les lettres avec valeur déclarée doivent remplir les conditions suivantes pour être admises à l'expédition :

- a) les enveloppes doivent être fermées au moyen de cachets identiques en cire fine, espacés, reproduisant un signe particulier à l'expéditeur et appliqués en nombre suffisant pour retenir tous les plis de l'enveloppe ;
- b) les enveloppes doivent être solides, confectionnées d'une seule pièce et permettre la parfaite adhérence des cachets ; il est interdit d'employer des enveloppes entièrement transparentes ou à panneau transparent, ainsi que des enveloppes à bords coloriés ;
- c) le conditionnement doit être tel qu'il ne puisse être porté atteinte au contenu sans endommager d'une manière apparente l'enveloppe ou les cachets ;
- d) les timbres-poste représentant l'affranchissement et les étiquettes se rapportant au service doivent être espacés afin qu'ils ne puissent servir à masquer des lésions de l'enveloppe ; ils ne doivent pas être repliés sur les deux faces de celle-ci. Il est interdit d'apposer sur les lettres avec valeur déclarée des étiquettes autres que celles qui se rapportent au service postal.

2. Les boîtes avec valeur déclarée doivent remplir les conditions suivantes :

- a) être en bois ou en métal et suffisamment résistantes ;
- b) les parois des boîtes en bois doivent avoir une épaisseur minimum de 8 millimètres ;
- c) les faces supérieure et inférieure des boîtes doivent être recouvertes de papier blanc pour recevoir l'adresse du destinataire, la déclaration de la valeur et l'empreinte des timbres de service ; ces boîtes doivent être entourées d'un croisé de ficelle solide sans nœuds, les deux bouts étant réunis sous un cachet en cire fine portant une empreinte particulière à l'expéditeur ; elles doivent être scellées, sur les quatre faces latérales, de cachets identiques au précédent.

3. Les dispositions ci-après sont applicables aux lettres et aux boîtes avec valeur déclarée :

- a) l'affranchissement peut être représenté par la mention, en chiffres, de la somme perçue, exprimée en monnaie du Pays d'origine, sous la forme par exemple : "Taxe perçue : fr. . . . , c. . . . " ; cette mention doit être portée à l'angle supérieur droit de la suscription et être appuyée d'une empreinte du timbre à date du bureau d'origine ;
- b) les envois adressés sous des initiales ou dont l'adresse est indiquée au crayon, ainsi que ceux qui portent des ratures ou surcharges dans leur suscription ne sont pas admis ; les envois de l'espèce qui auraient été admis à tort sont obligatoirement renvoyés au bureau d'origine.

## CHAPTER II

## CONDITIONS OF ADMISSION. POSTING

## ARTICLE 102

## Make-up of items

1. Insured letters shall fulfil the following conditions to be admitted to the post :
  - a) the envelopes must be closed by means of identical seals in fine wax, with spaces between, reproducing a private mark of the sender and affixed in sufficient number to secure all the folds of the envelope ;
  - b) the envelopes must be strong, made in one piece and shall permit the seals to adhere completely ; the use of envelopes which are wholly transparent or which have a transparent panel and of envelopes with coloured borders is prohibited ;
  - c) the make-up must be such that the contents cannot be tampered with without obvious damage to the envelope or the seals ;
  - d) the postage stamps representing the prepaid postage and the service labels must be spaced out so that they cannot serve to hide damage to the envelope ; they shall not be folded over the two sides of the envelope. It is forbidden to affix to insured letters labels other than those relating to the postal service.
  
2. Insured boxes shall fulfil the following conditions :
  - a) they must be of wood or metal and sufficiently strong ;
  - b) the walls of wooden boxes must have a minimum thickness of 8 millimetres ;
  - c) the top and bottom of the boxes must be covered with white paper to take the address of the addressee, the declaration of the insured value and the impression of the official stamps ; the boxes must be tied round cross-wise with strong string without knots, the two ends being joined under a fine wax seal bearing a private mark of the sender ; they must be sealed on the four sides with seals identical with that mentioned above.
  
3. The following provisions apply to both insured letters and boxes :
  - a) the prepaid postage may be represented by the indication (in figures) of the sum collected, expressed in the currency of the Country of origin, as, for example : "*Taxe perçue : fr. .... c. ....*" [Charge collected : fr. .... c. .... ] ; this indication shall be marked at the upper right-hand corner of the address side and authenticated by an impression of the date-stamp of the office of origin ;
  - b) items addressed to initials or the address of which is shown in pencil and those which have erasures or corrections in their address are not admitted ; such items which have been wrongly admitted must be returned to the office of origin.



## ARTICLE 103

**Déclaration de valeur**

1. La valeur déclarée doit être exprimée dans la monnaie du Pays d'origine et être inscrite, par l'expéditeur ou son mandataire, sur l'adresse de l'envoi, en caractères latins, en toutes lettres et en chiffres arabes, sans rature, ni surcharge, même approuvée ; l'indication relative au montant de la valeur déclarée ne peut être faite au crayon.

2. Le montant de la déclaration de valeur doit être converti en francs-or par l'expéditeur ou par le bureau d'origine ; le résultat de la conversion doit être indiqué par de nouveaux chiffres placés à côté ou au-dessous de ceux qui représentent le montant de la déclaration dans la monnaie du Pays d'origine ; cette disposition n'est pas applicable aux relations directes entre Pays ayant une monnaie commune ; le montant en francs-or doit être souligné d'un trait au crayon de couleur.

3. Lorsque des circonstances quelconques ou lorsque les déclarations des intéressés révèlent l'existence d'une déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle insérée dans une lettre, ou une boîte, avis en est donné à l'Administration d'origine, dans le plus bref délai possible et, le cas échéant, avec les pièces de l'enquête à l'appui.

## ARTICLE 104

**Déclarations en douane**

1. Dans les relations où les déclarations en douane sont exigées, les boîtes avec valeur déclarée doivent être accompagnées du nombre requis de formules, dûment remplies, du modèle C 2 (annexé au Règlement d'exécution de la Convention).

2. Les Administrations n'assument aucune responsabilité du chef des déclarations en douane.

## ARTICLE 105

**Rôle du bureau d'origine**

1. Dès que le bureau d'origine a reconnu acceptable un envoi avec valeur déclarée, il procède aux opérations ci-après :

- a) il inscrit le poids exact en grammes sur l'envoi à l'angle supérieur gauche de la suscription ;
- b) il appose du côté de la suscription une empreinte du timbre indiquant le bureau et la date de dépôt ;
- c) il le revêt d'une étiquette C4 indiquant, en caractères latins, le nom du bureau de dépôt et le numéro d'ordre de l'envoi ;
- d) il le revêt également d'une étiquette rouge portant, en caractères très apparents, la mention " Valeur déclarée ".

2. Les Administrations peuvent remplacer les deux étiquettes prévues au § 1 par une seule, de couleur rouge et conforme au modèle VD 2 ci-annexé.

3. Aucun numéro d'ordre ne doit être porté au recto des envois avec valeur déclarée par les Administrations intermédiaires.

## ARTICLE 103

**Insured value**

1. The insured value must be expressed in the currency of the Country of origin and written by the sender or his representative on the address side of the item in words with Roman lettering and in Arabic figures, without erasure or alteration, even if certified ; the indication of the amount of the insured value must not be made in pencil.

2. The amount of the insured value must be converted into gold francs by the sender or by the office of origin ; the result of the conversion must be shown by new figures placed at the side of or below those representing the amount of the insurance in the currency of the Country of origin ; this provision does not apply to direct services between Countries having a common currency ; the amount in gold francs shall be underlined by a stroke of a coloured pencil.

3. When circumstances of any kind or statements made by the interested parties disclose a fraudulent insurance for a value greater than the actual value enclosed in a letter or a box, the Administration of origin is advised as soon as possible, with any documents in support of the investigation.

## ARTICLE 104

**Customs declarations**

1. In the services in which Customs declarations are required, insured boxes should be accompanied by the requisite number of forms, duly filled up, in the form C2 (annexed to the Detailed Regulations for implementing the Convention).

2. Administrations accept no responsibility as regards Customs declarations.

## ARTICLE 105

**Functions of the office of origin**

1. Once the office of origin has accepted an insured item as eligible, it proceeds as follows :

- a) it marks the exact weight in grammes on the item at the upper left-hand corner of the address side ;
- b) it adds to the address side a stamp impression showing the office and date of posting ;
- c) it affixes a label C4 showing in Roman letters, the name of the office of posting and the serial number of the item ;
- d) it also affixes a red label bearing in bold letters the indication "*Valeur déclarée*" [Insured].

2. Administrations may replace the two labels prescribed in § 1 by a single red label in the form of the annexed specimen VD 2.

3. No serial number shall be placed on the front of insured items by the intermediate Administrations.

## CHAPITRE III

## ÉCHANGE DES ENVOIS AVEC VALEUR DÉCLARÉE

## ARTICLE 106

## Voies et modes de transmission

1. Au moyen des tableaux VD 1 reçus de ses correspondants, chaque Administration détermine les voies à employer pour la transmission de ses envois avec valeur déclarée.

2. La transmission des envois avec valeur déclarée entre Pays limitrophes ou reliés entre eux au moyen d'un service maritime *ou aérien* direct est effectuée par les bureaux d'échange que les deux Administrations intéressées désignent d'un commun accord.

3. Dans les rapports entre Pays séparés par un ou plusieurs services intermédiaires, les envois avec valeur déclarée *doivent suivre* la voie la plus directe. *Toutefois*, les Administrations intéressées peuvent également s'entendre pour assurer la transmission à découvert par des voies détournées, au cas où ce mode de transmission par la voie directe ne comporterait pas la garantie de responsabilité sur tout le parcours.

4. Suivant les convenances du service, les envois peuvent être expédiés dans des dépêches closes ou être livrés à découvert à la première Administration intermédiaire, si celle-ci est à même d'assurer la transmission dans les conditions prévues par les tableaux VD 1 ; toutefois, chaque Administration intermédiaire a le droit, lorsqu'elle constate que le nombre des envois à découvert est de nature à entraver ses opérations, d'exiger que les envois avec valeur déclarée lui soient livrés dans des dépêches closes formées par l'Administration d'origine pour les bureaux d'échange du Pays de destination.

5. Est réservée aux Administrations d'origine et de destination la faculté de s'entendre entre elles, pour échanger les envois avec valeur déclarée en dépêches closes, au moyen des services d'un ou de plusieurs Pays intermédiaires participant ou non à l'Arrangement ; les Administrations intermédiaires doivent être prévenues en temps *utile*.

## ARTICLE 107

## Opérations au bureau d'échange expéditeur

1. Le bureau d'échange expéditeur inscrit les envois avec valeur déclarée sur des feuilles d'envoi spéciales *conformes au modèle* VD 3 *ci-annexé* avec tous les détails que comportent ces formules ; en regard de l'inscription des envois à remettre par exprès, la mention " Exprès " doit être portée dans la colonne " Observations ".

2. Les envois avec valeur déclarée forment avec la ou les feuilles d'envoi, un ou plusieurs paquets spéciaux qui sont ficelés entre eux, enveloppés de papier solide, ficelés extérieurement et cachetés à la cire fine, sur tous les plis, au moyen du cachet du bureau d'échange expéditeur ; ces paquets portent, selon le cas, l'une des mentions " Valeurs déclarées ", " Lettres avec valeur déclarée " ou " Boîtes avec valeur déclarée ".

3. Au lieu d'être réunies en un paquet, les lettres avec valeur déclarée peuvent être insérées dans une enveloppe de papier fort, fermée au moyen de cachets à la cire.

## CHAPTER III

## EXCHANGE OF INSURED ITEMS

## ARTICLE 106

## Routes and methods of transmission

1. By means of the tables VD 1 received from the others concerned, each Administration decides on the routes to be used for the transmission of its insured items.

2. The transmission of insured items between adjacent Countries or between Countries connected by a direct sea or air service is effected by the offices of exchange which the two Administrations concerned appoint by mutual agreement.

3. In the relations between Countries separated by one or more intermediate services, insured items should follow the most direct route. Nevertheless, Administrations concerned may also arrange with one another to provide for transmission *à découvert* by circuitous routes where such transmission by the direct route would not carry with it a guarantee of responsibility over the whole distance.

4. According to the requirements of the service, items may be despatched in closed mails or be handed over *à découvert* to the first intermediate Administration if that Administration is able to arrange for their transmission under the conditions prescribed in the tables VD 1; nevertheless each intermediate Administration is entitled, when it finds that the number of *à découvert* items is such as to hinder its work, to insist that insured items be delivered to it in closed mails made up by the Administration of origin for the offices of exchange of the Country of destination.

5. The right is reserved to the Administrations of origin and of destination to arrange with one another to exchange insured items in closed mails by means of the services of one or more intermediate Countries whether these are parties to the Agreement or not; the intermediate Administrations should be advised in good time.

## ARTICLE 107

## Operations at the despatching office of exchange

1. The despatching office of exchange enters the insured items on special despatch lists in the form of the annexed specimen VD 3 with all the details for which the form provides; the indication "*Exprès*" [Express] should be marked in the "*Observations*" column against the entries for items for delivery by express.

2. Insured items are made up with the despatch list or lists into one or more special packets which are tied up together, wrapped in strong paper, tied on the outside and sealed with fine wax on every fold by means of the seal of the despatching office of exchange; these packets are endorsed "*Valeurs déclarées*" [Insured items], "*Lettres avec valeur déclarée*" [Insured letters], or "*Boîtes avec valeur déclarée*" [Insured boxes], as the case may be.

3. Instead of being made up in a packet, the insured letters may be placed in a strong paper envelope, closed by means of wax seals.

4. Les paquets ou enveloppes de valeurs déclarées peuvent aussi être fermés au moyen de cachets gommés portant l'indication imprimée de l'Administration d'origine de la dépêche, à moins que l'Administration de destination de la dépêche n'exige qu'ils soient cachetés à la cire ou plombés. Une empreinte du timbre à date du bureau expéditeur doit être apposée sur le cachet gommé de manière qu'elle figure à la fois sur celui-ci et sur l'emballage.

5. Si le nombre ou le volume des envois avec valeur déclarée le nécessite, ils peuvent être renfermés dans un sac convenablement clos et cacheté à la cire ou plombé.

6. La présence des enveloppes, paquets ou sacs contenant les envois avec valeur déclarée est signalée au tableau III de la feuille d'avis du modèle C 12 (annexé au Règlement d'exécution de la Convention) ; lorsque la dépêche ne contient pas d'enveloppes, de paquets ou de sacs avec valeur déclarée, la mention " Néant " est portée à ce tableau.

7. Le paquet, l'enveloppe ou le sac contenant les envois avec valeur déclarée est inséré dans le paquet ou le sac contenant les objets recommandés ou, à défaut de ceux-ci, dans le paquet ou le sac renfermant normalement lesdits objets ; lorsque les objets recommandés sont renfermés dans plusieurs sacs, le paquet, l'enveloppe ou le sac contenant les envois avec valeur déclarée doit être placé dans le sac au col duquel est fixée l'enveloppe spéciale renfermant la feuille d'avis.

8. Les boîtes avec valeur déclarée doivent, lorsqu'une des deux Administrations correspondantes le demande expressément, être décrites sur des formules VD 3 distinctes et être expédiées sous paquet ou sous sac séparé.

#### ARTICLE 108

##### **Opérations au bureau d'échange réceptionnaire ou au bureau de destination**

1. A la réception d'un paquet, d'une enveloppe ou d'un sac contenant des envois avec valeur déclarée, le bureau d'échange procède aux opérations ci-après :

- a) il s'assure que le paquet, l'enveloppe ou le sac ne présente aucune anomalie quant à son état extérieur et que sa confection a eu lieu selon les dispositions de l'article 107 ;
- b) il procède au pointage du nombre des envois avec valeur déclarée et à la vérification individuelle de chaque envoi ;
- c) il procède à la rectification ou à la réexpédition des feuilles d'envoi en se conformant aux dispositions de l'article 166, §§ 2 à 10, du Règlement d'exécution de la Convention, relatives aux objets recommandés.

2. Les irrégularités font immédiatement l'objet de réserves envers le service cédant.

3. La constatation d'un manquant, d'une altération ou de toutes autres irrégularités de nature à engager la responsabilité des Administrations est opérée au moyen d'un procès-verbal conforme au modèle VD 4 ci-annexé ; ce procès-verbal est transmis, sous recommandation, accompagné, sauf impossibilité motivée, de l'emballage complet (sac, enveloppe, ficelle et cachets ou plombs), de tous les paquets ou sacs intérieurs et extérieurs dans lesquels les envois avec valeur déclarée étaient insérés, à l'Administration centrale du Pays auquel appartient le bureau d'échange expéditeur, indépendamment du bulletin de vérification à transmettre immédiatement à ce bureau ; un double du procès-verbal est en même temps adressé soit à l'Administration centrale à laquelle ressortit le bureau d'échange réceptionnaire, soit à tout autre organe de direction désigné par elle.

4. The packets or envelopes of insured items may also be closed by means of gummed seals bearing the printed indication of the Administration of origin of the mail, unless the Administration of destination of the mail requires that they shall be sealed with wax or lead. An impression of the date-stamp of the despatching office should be added to the gummed seal in such a way that it appears partly on the seal and partly on the packing.

5. If their number or volume makes it necessary insured items may be enclosed in a bag suitably closed and sealed with wax or lead.

6. The presence of envelopes, packets or bags of insured items is recorded in table III of the letter bill in the form C 12 (annexed to the Detailed Regulations for implementing the Convention); when the mail does not contain envelopes, packets or bags of insured items the indication “*Néant*” [Nil] is entered in that table.

7. The packet, envelope or bag of insured items is enclosed in the packet or bag containing registered items or, failing those, in the packet or bag which would normally contain registered items; when the registered items are enclosed in more than one bag, the packet, envelope or bag of insured items is to be placed in the bag to the neck of which is fixed the special envelope containing the letter bill.

8. When one of two corresponding Administrations expressly requests it, the insured boxes shall be entered on separate forms VD 3 and be despatched in a separate packet or bag.

## ARTICLE 108

### Operations at the receiving office of exchange or the office of destination

1. On receipt of a packet, envelope or bag containing insured items, the office of exchange proceeds as follows:

- a) it satisfies itself that there is no irregularity in the external condition of the packet, envelope or bag and that it has been made up in accordance with the provisions of Article 107;
- b) it proceeds to check the number of insured items and to inspect each item individually;
- c) it proceeds to amend or to send on the despatch lists in accordance with the provisions of Article 166, §§ 2 to 10 of the Detailed Regulations for implementing the Convention, relating to registered items.

2. Irregularities are immediately made the subject of reservations to the transferring service.

3. The notification of a missing item, of an alteration or of any other irregularity of such a kind as to involve the responsibility of Administrations is carried out by means of a formal report in the form of the annexed specimen VD 4; this report, accompanied, unless this is impossible for a stated reason, by the complete packing (bag, envelope, string and seals or leads) of all the inner and outer packets or bags in which the insured items were enclosed, is forwarded as a registered item to the central Administration of the Country to which the despatching office of exchange belongs independently of the verification note due to be sent to that office immediately; a duplicate of the report is at the same time sent either to the central Administration to which the receiving office of exchange belongs or to any other controlling authority appointed by that Administration.

4. Sans préjudice de l'application des dispositions du § 3, le bureau d'échange qui reçoit d'un bureau correspondant un envoi avarié ou insuffisamment emballé doit y donner cours en observant les règles suivantes :

- a) s'il s'agit d'un dommage léger ou d'une destruction partielle des cachets, il suffit de cacheter l'envoi de nouveau pour assurer le contenu, à la condition toutefois que, de toute évidence, le contenu ne soit ni endommagé, ni, d'après la constatation du poids, amoindri ; les cachets existants doivent être respectés ; s'il y a lieu, les envois doivent être remballés, en maintenant autant que possible l'emballage primitif ;
- b) si l'état de l'envoi est tel que le contenu ait pu en être soustrait, le bureau doit procéder à l'ouverture d'office de l'envoi et à la vérification du contenu ; le résultat de cette vérification doit faire l'objet d'un procès-verbal VD 4 dont une copie est jointe à l'envoi ; celui-ci est remballé ;
- c) dans tous ces cas, le poids de l'envoi à l'arrivée et le poids après réfection doivent être constatés et indiqués sur l'enveloppe ; cette indication est suivie de la mention "Cacheté d'office à..." ou "Remballé à..." ; d'une empreinte du timbre à date et de la signature des agents ayant apposé les cachets ou effectué le remballage.

5. Tout envoi avec valeur déclarée non ou insuffisamment affranchi est remis sans taxe au destinataire, sauf le cas visé à l'article 59, § 6, de la Convention ; l'irrégularité est toutefois signalée, par bulletin de vérification, au bureau d'origine de l'envoi.

6. Le bureau de destination applique, au verso de chaque envoi avec valeur déclarée, une empreinte de son timbre indiquant la date de réception.

## ARTICLE 109

### Réexpédition. Rebut

1. Tout envoi avec valeur déclarée, dont le destinataire est parti pour un Pays ne participant pas au présent Arrangement, est renvoyé immédiatement à l'Administration d'origine pour être rendu à l'expéditeur, à moins que l'Administration de la première destination ne soit en mesure de le faire parvenir au destinataire.

2. Les envois avec valeur déclarée non distribués doivent être renvoyés dès que possible et au plus tard dans les délais fixés à l'article 59 de la Convention ; ces envois sont inscrits sur la feuille VD 3 et compris dans le paquet, l'enveloppe ou le sac étiqueté " Valeurs déclarées "

3. Les droits de douane et autres droits non postaux dont l'annulation n'a pu être obtenue lors de la réexpédition ou du renvoi à l'origine sont recouverts sur l'Administration de la nouvelle destination, dans les conditions prévues à l'article 153, § 8, du Règlement d'exécution de la Convention.

4. Without prejudice to the application of the provisions of § 3, the office of exchange which receives from a corresponding office a damaged or an insufficiently packed item shall send it on after observing the following rules :

- a) if it is a matter of slight damage or of partial destruction of the seals it is sufficient to re-seal the item to safeguard the contents, on condition, however, that it is obvious that the contents are not damaged nor, according to a check of the weight, short ; the existing seals should be preserved ; if necessary, the items should be repacked, retaining the original packing as far as possible ;
- b) if the state of the item is such that the contents of the item could have been withdrawn, the office should open it of its own accord and check the contents ; the result of this check should be made the subject of a formal report VD 4 of which a copy is attached to the item ; the item is repacked ;
- c) in all these cases, the weight of the item on arrival and the weight after restoration shall be checked and noted on the cover ; this note is followed by the indication “ *Cacheté d’office à . . . .* ” [Officially sealed at . . . .] or “ *Remballé à . . . .* ” [Repacked at . . . .], by an impression of the date-stamp and by the signature of the officials who have affixed the seals or carried out the repacking.

5. Every unpaid or underpaid insured item is delivered to the addressee without charge, except in the case provided for in Article 59 § 6 of the Convention ; the irregularity is, however, reported to the office of origin of the item by verification note.

6. The office of destination applies to the back of each insured item an impression of its stamp showing the date of receipt.

## ARTICLE 109

### Redirection. Undeliverable items .

1. Every insured item, the addressee of which has left for a Country which is not a party to the present Agreement, is sent back forthwith to the Administration of origin for return to the sender, unless the Administration of the first destination is able to arrange for its delivery to the addressee.

2. Insured items which have not been delivered shall be sent back as soon as possible, and at the latest within the periods fixed by Article 59 of the Convention ; these items are entered on the list VD 3 and included in the packet, envelope or bag labelled “ *Valeurs déclarées* ” [Insured items].

3. The Customs duty and other non-postal charges of which it has not been possible to secure cancellation on redirection or on return to origin are collected from the Administration of the new destination under the conditions laid down by Article 153, § 8 of the Detailed Regulations for implementing the Convention.



## CHAPITRE IV

## DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES

## ARTICLE 110

**Retrait. Modification d'adresse**

1. Toute demande de modification d'adresse formulée par la voie télégraphique doit être confirmée postalement, par le premier courrier, dans la forme prévue à l'article 156, § 1, lettre a), du Règlement d'exécution de la Convention ; la formule C7 visée audit article doit alors porter en tête, *en caractères très apparents*, la mention " Confirmation de la demande télégraphique du. . ." ; en attendant cette confirmation, le bureau de destination se borne à retenir l'envoi.

2. Toutefois, l'Administration de destination peut, sous sa propre responsabilité, donner suite à la demande télégraphique sans attendre la confirmation postale.

## ARTICLE 111

**Application du Règlement d'exécution de la Convention**

Sont applicables aux envois avec valeur déclarée, pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par le présent Règlement, les dispositions du Règlement d'exécution de la Convention et, plus particulièrement, les dispositions des articles suivants :

- a) articles 129 et 152 : Envois francs de droits ;
- b) articles 146 et 147 : Avis de réception ;
- c) article 148 : Remise en main propre ;
- d) articles 150 et 163 : Envois exprès ;
- e) article 156 : Retrait. Modification d'adresse, complété par l'article 110 du présent Règlement ;
- f) articles 158, 159 et 160 : Réclamations et demandes de renseignements ;
- g) articles 173 à 184 : Frais de transit ;
- h) article 189 : Liquidation des comptes afférents aux envois francs de droits ; toutefois, les Administrations qui déclarent ne pouvoir adhérer au mode de règlement prévu par ledit article doivent indiquer les dispositions qu'elles désirent adopter.

## ARTICLE 112

**Mise à exécution et durée du Règlement**

1. Le présent Règlement sera exécutoire à partir du jour de la mise en vigueur de l'Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée.

2. Il aura la même durée que cet Arrangement, à moins qu'il ne soit renouvelé d'un commun accord entre les Parties intéressées.

Fait à Ottawa, le 3 octobre 1957.

Signatures :

(Les mêmes qu'aux pages 24 à 32)

1085'

## CHAPTER IV

## MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS

## ARTICLE 110

**Withdrawal from the post. Alteration of address**

1. Every request for alteration of address sent by telegraph shall be confirmed by post, by the first mail, as prescribed in Article 156, § 1 *a*) of the Detailed Regulations for implementing the Convention ; the form C7 referred to in that Article should then bear at the head, in bold letters, the indication "*Confirmation de la demande télégraphique du .....*" [Confirmation of the telegraphic request of the .....] ; pending this confirmation the office of destination merely retains the item.

2. However, the Administration of destination may, on its own responsibility, act upon the telegraphic request without awaiting confirmation by post.

## ARTICLE 111

**Application of the Detailed Regulations for implementing the Convention**

As regards everything not expressly provided for in these Detailed Regulations, the provisions of the Detailed Regulations for implementing the Convention, and in particular those of the following Articles, apply to insured items :

- a) Articles 129 and 152 : Items for delivery free of charges ;
- b) Articles 146 and 147 : Advice of delivery ;
- c) Article 148 : Delivery to addressee in person ;
- d) Articles 150 and 163 : Express items ;
- e) Article 156 : Withdrawal from the post. Alteration of address, completed by Article 110 of these Detailed Regulations ;
- f) Articles 158, 159 and 160 : Enquiries and requests for information ;
- g) Articles 173 to 184 : Transit charges ;
- h) Article 189 : Settlement of accounts relating to items for delivery free of charges ; however, Administrations which notify that they are unable to adhere to the method of settlement prescribed in that Article should indicate the arrangements which they wish to adopt.

## ARTICLE 112

**Entry into force and duration of the Detailed Regulations**

1. The present Detailed Regulations shall come into force on the day on which the Agreement concerning Insured Letters and Boxes comes into operation<sup>(4)</sup>.

2. They shall have the same duration as that Agreement, unless renewed by common consent between the contracting Parties.

Done at Ottawa, the 3rd of October, 1957.

Signatures :

(The same as at pages 24 to 32)

(4) The Agreement concerning Insured Letters and Boxes came into force on April 1, 1959.

## LISTE DES FORMULES

N° 1	Dénomination ou nature de la formule 2	Références 3
VD 1	Tableau VD 1 .. .. .	art. 101, § 1
VD 2	Etiquette " V " combinée avec le nom du bureau d'origine et le numéro de l'envoi .. .. .	art. 105, § 2
VD 3	Feuille d'envoi des lettres et des boîtes avec valeur déclarée ..	art. 107, § 1
VD 4	Procès-verbal concernant la perte, la spoliation, l'avarie ou des irrégularités d'une $\frac{\text{lettre}}{\text{boîte}}$ avec valeur déclarée .. .. .	art. 108, § 3

## ANNEXES :

## FORMULES VD 1 à VD 4

LIST OF FORMS

No. 1	Title or nature of form 2	References 3
VD 1	Table VD 1 .. .. .	art. 101, § 1
VD 2	" V " label combined with the name of the office of origin and the registration number of the item .. .. .	art. 105, § 2
VD 3	Despatch list for insured letters and boxes .. .. .	art. 107, § 1
VD 4	Report concerning the loss of/theft from/damage to or other irregularities in respect of an insured letter/box .. .. .	art. 108, § 3

ANNEXES :

FORMS VD 1 TO VD 4

## ADMINISTRATION DES POSTES

VD 1

d.....

TABLEAU VD 1

indiquant les Pays pour lesquels l'Administration des postes d.....  
est à même de servir d'intermédiaire pour l'échange des lettres et des boîtes avec  
valeur déclarée

Numéro courant	Pays de destination	Voies de trans- mission	Désignation des Pays intermédiaires et des services maritimes à employer	Limite de la déclara- tion de valeur	Admission des boîtes avec valeur déclarée	Nombre de déclara- tions en douane à joindre aux boîtes	Observa- tions
1	2	3	4	5	6	7	8
				fr			

POSTAL ADMINISTRATION

VD 1

of .....

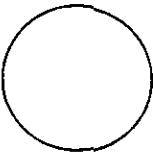
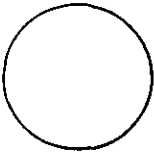
TABLE VD 1

showing the Countries for which the postal Administration of.....  
is able to serve as intermediary for the exchange of insured letters and boxes.

Serial Number  (1)	Country of destination  (2)	Routes  (3)	Intermediate Countries and sea services to be used  (4)	Limit of insured value  (5)	Admission of insured boxes  (6)	Number of Customs declara- tions to be attached to boxes  (7)	Observa- tions  (8)
				fr			



Valeurs, Ottawa 1957, art. 105, § 2—Dimensions : 37 × 13 mm., couleur rouge.

ADMINISTRATION EXPÉDITRICE			ADMINISTRATION DESTINATAIRE		
Timbre du bureau d'échange expéditeur		<b>FEUILLE D'ENVOI N°</b> ..... des lettres et des boîtes avec valeur déclarée		Timbre du bureau d'échange destinataire	
		expédiées par le bureau d'échange d..... au bureau d'échange d..... Dépêche n°(1) ..... du ..... 19... à ... h... mn			
Numéro courant	Bureau d'origine	Numéro de l'envoi	Lieu de destination	Montant de la valeur déclarée	Observations
1	2	3	4	5	6
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					
21					
22					
23					
24					
25					
26					
27					
28					
29					
30					
Les agents du bureau expéditeur :			Les agents du bureau destinataire :		
.....			.....		

(1) A remplir seulement pour les dépêches numérotées.

Valeurs, Ottawa 1957, art. 107, § 1—Dimensions : 210 × 297 ou 210 × 148 mm.

VD 2



Insured Letters and Boxes, Ottawa 1957, art. 105 § 2. Size 37 × 13 mm., colour red.

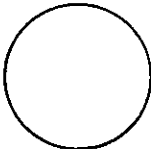
VD 3

DESPATCHING ADMINISTRATION ADMINISTRATION OF DESTINATION

Stamp of the  
despatching office  
of exchange

DESPATCH LIST No.....  
OF INSURED LETTERS AND BOXES

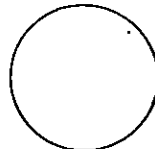
Stamp of the  
office of exchange  
of destination



despatched by the office of exchange of.....

to the office of exchange of.....

Mail no.(\*).....of the.....19...., at...h...m



Serial number	Office of origin	Registration number of the item	Place of destination	Amount of insured value	Observations
1	2	3	4	5	6
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					
21					
22					
23					
24					
25					
26					
27					
28					
29					
30					

Officials of the despatching office :

Officials of the office of destination :

(\*) To be filled in only for numbered mails.



## ADMINISTRATION DES POSTES

VD 4

d.....

## PROCÈS-VERBAL (\*)

concernant (\*)  $\left\{ \begin{array}{l} \text{la perte} \\ \text{la spoliation} \\ \text{l'avarie} \\ \text{des irrégularités} \end{array} \right\}$  d'une (\*)  $\frac{\text{lettre}}{\text{boîte}}$  avec valeur déclarée

Procès-verbal dressé le ..... 19....., à..... h.....

par le bureau d.....

Bureau de dépôt : ..... Date de dépôt : ..... 19.....

Numéro de l'envoi : .....

Expéditeur : .....

Destinataire : .....

Valeur déclarée : ..... Remboursement : .....

Poids indiqué sur l'envoi : ..... Poids constaté à l'arrivée : .....

Emballage: .....

Nombre des cachets : ..... Signe particulier des cachets : .....

L'envoi (\*)  $\frac{\text{manque}}{\text{est parvenu}}$   $\frac{\text{endommagé}}{\text{non endommagé}}$  dans le sac (\*)  $\frac{\text{intérieur}}{\text{extérieur}}$  dont (\*)  $\frac{\text{la fermeture}}{\text{le plombage}}$   
 (\*)  $\frac{\text{était}}{\text{n'était pas}}$  intact(e).

La dépêche est arrivée le ..... 19....., à..... h..... mn,

(\*)  $\left\{ \begin{array}{l} \text{par l'ambulant} \\ \text{dans le fourgon n}^\circ \\ \text{par le paquebot} \\ \text{par la ligne aérienne} \end{array} \right.$

L'objet est inscrit sur la feuille d'envoi n° ..... d..... du ..... 19.....

L'emballage de l'envoi doit être considéré comme (\*)  $\frac{\text{réglementaire}}{\text{non réglementaire}}$ .

(\*)  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Suivant} \frac{\text{le destinataire}}{\text{l'expéditeur}} \\ \text{D'après} \frac{\text{les indications de la facture}}{\text{la déclaration en douane}} \end{array} \right\}$  le contenu devrait se composer de.....

(\*) A transmettre sous recommandation.

(\*\*) Biffer ce qui ne convient pas.

(Suite au verso)

POSTAL ADMINISTRATION

VD 4

of .....

REPORT (\*)

concerning the (\*) { loss theft damage other irregularities } in respect of an insured (\*) letter box

Report drawn up on the ..... 19....., at ..... h.....

by the office of .....

Office of posting : ..... Date of posting : ..... 19.....

Number of item : .....

Sender : .....

Addressee : .....

Insured value : ..... Trade charge : .....

Weight shown on item : ..... Weight observed on arrival : .....

Packing : .....

Number of seals : ..... Private mark on seals : .....

The item (\*) is missing damaged arrived undamaged in the (\*) inner outer bag of which (\*) the closing was lead sealing was not intact.

The mail arrived on the ..... 19....., at ..... h..... m.....

(\*) { by travelling post office ..... in the railway van No. .... by the ship ..... by the air line ..... }

The item was entered on the despatch list no. .... from ..... of the ..... 19.....

The packing of the item is considered (\*) to be not to be in accordance with regulations

(\*) { according to the addressee sender from the invoice customs declaration } the contents should have comprised .....

(\*) To be sent by registered post.  
(\*) Strike out whichever entry does not apply.

P.T.O.

A l'examen, (1) fait en présence (1) du destinataire  
de l'expéditeur, il a été constaté.....

.....  
.....  
.....

(1) { En conséquence  
Suivant le destinataire } il manque.....  
Suivant l'expéditeur

.....  
.....  
.....

(1) Le destinataire estime à une somme de..... le dommage causé par (1) { la perte.  
L'expéditeur { la spoliation.  
l'avarie.

(1) { La perte  
La spoliation } est attribuable à.....  
L'avarie

.....  
.....  
.....

(1) Après emballage et pesage, le nouveau poids est de.....; l'envoi a été réacheminé sur sa destination.

(1) Le contenu a été détruit par les soins du bureau soussigné.

(1) L'emballage est conservé ici.

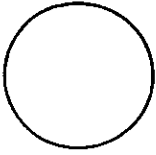
(1) Le destinataire refuse l'envoi.  
L'expéditeur a accepté l'envoi, mais il demande une indemnité de .....

(1) Sont annexés au procès-verbal : l'emballage, le sac, la ficelle, les cachets, les plombs, etc. (\*) :

En foi de quoi nous avons dressé le présent procès-verbal, dont un double a été transmis à .....

.....

Timbre à date du bureau



Signature des deux agents postaux :

.....  
.....

Signature du destinataire ou de l'expéditeur :

.....  
.....

(1) Biffer ce qui ne convient pas.  
(\*) Préciser de quel paquet ou sac il s'agit.

1095

On examination (1) in the presence of the (1) addressee  
sender, it has been established.....

(1) { Consequently  
According to the addressee } the following is missing.....  
According to the sender } are

(1) the addressee  
the sender estimates at an amount of.....the loss by { loss.  
theft.  
damage.

(1) { Loss  
Theft } is due to.....  
Damage

(1) After repacking and weighing, the new weight is.....; the item has been forwarded to destination.

(1) The contents have been destroyed by the undersigned office.

(1) The packing is held here.

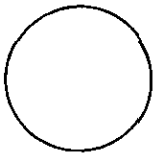
(1) The addressee refuses the item but claims an indemnity of.....  
The sender has accepted the item,

(1) The following are annexed to this report : packing, bag, string, seals, lead seals, etc. (1) :

In faith thereof, we have drawn up this report, of which a duplicate has been sent

to.....

Date stamp  
of the office



Signature of two postal officials

.....  
.....

Signature of the addressee or  
sender

.....  
.....

(1) Strike out whichever entries do not apply.  
(2) Indicate precisely the packet or bag concerned.

## LIST OF RATIFICATIONS

<i>Country</i>	<i>Date</i>
United Kingdom (including Channel Islands and Isle of Man) . .	July 17, 1959
Ensemble of British Overseas Territories: . . . . .	June 23, 1960
✓ Aden (Colony and Protectorate)	
✓ Bermuda	
✓ British Guiana	
✓ British Honduras	
✓ British Virgin Islands	
✓ Brunei (Protected State)	
✓ Cyprus	
✓ Falkland Islands (Colony and Dependencies, including South Georgia, South Orkneys, South Shetlands, South Sandwich Islands and Graham Land)	
✓ Fiji (including Pitcairn Island)	
✓ Gambia (Colony and Protectorate)	
✓ Gibraltar	
✓ Hong Kong	
✓ Kenya (Colony and Protectorate)	
✓ Malta	
✓ Mauritius	
✓ Federation of Nigeria	
✓ North Borneo	
✓ St. Helena (including Ascension Island and Tristan da Cunha)	
✓ Sarawak	
✓ Seychelles	
✓ Sierra Leone (Colony and Protectorate)	
✓ Singapore	
✓ Somaliland Protectorate	
✓ Tanganyika (under United Kingdom Trusteeship)	
✓ Tonga (Protected State)	
✓ Uganda (Protectorate)	
✓ The West Indies (including Antigua, Barbados, Cayman Islands, Dominica, Grenada, Jamaica, Montserrat, St. Christopher—Nevis and Anguilla, St. Lucia, St. Vincent, Trinidad and Tobago)	
✓ Zanzibar (Protectorate)	
✓ New Zealand (including Cook Islands (includes Niue), Tokelau Islands and W. Samoa) . . . . .	April 6, 1959
India . . . . .	December 21, 1959
Pakistan . . . . .	October 8, 1959
Ceylon . . . . .	November 16, 1959
Argentina . . . . .	April 15, 1959
Austria . . . . .	May 4, 1959
Belgium (including Belgian Congo and Ruanda Urundi) . .	March 5, 1959
Bulgaria . . . . .	May 13, 1959
Byelorussian S.S.R. . . . .	April 23, 1959
Cambodia . . . . .	January 12, 1960
China . . . . .	October 6, 1959
Czechoslovakia . . . . .	August 13, 1959
Denmark . . . . .	August 13, 1958
Egypt (including Syrian Province) . . . . .	January 15, 1959
France (including Algeria and	
a) Members of the Community: State of Senegal, Republics of Sudan, Upper Volta, Dahomey, Ivory Coast, Niger, Gabon, Congo, Tchad, Central Africa, Madagascar, Islamic Republic of Mauritania ;	

1097

LIST OF RATIFICATIONS—*continued*

Country	Date
France— <i>contd.</i>	
b) Overseas Territories: Comoro Archipelago, New Caledonia and Dependencies, French Polynesia, French Somaliland, Saint-Pierre and Miquelon;	
c) States under Trusteeship: Republic of Togoland, State of Cameroon)	May 8, 1959
Federal Republic of Germany	August 30, 1960
Greece	October 2, 1959
Hungary	April 5, 1960
Iceland	November 27, 1958
Iraq	January 18, 1960
Italy (including Somaliland)	June 9, 1960
Japan	November 7, 1958
Jordan	March 2, 1958
Lebanon	July 23, 1958
Luxembourg	January 13, 1960
Monaco	September 2, 1959
Morocco	July 9, 1959
Netherlands (including Netherlands Antilles, Surinam and New Guinea)	August 27, 1959
Norway	August 19, 1958
San Marino	March 31, 1959
Soviet Union	April 23, 1959
Spain (including African territories)	July 29, 1959
Sweden	May 2, 1958
Switzerland	November 14, 1958
Thailand	July 21, 1960
Ukrainian S.S.R.	May 5, 1959
Vatican City	April 13, 1960
Vietnam	December 3, 1959
Yugoslavia	April 15, 1959

## ACCESSIONS

Ghana	October 24, 1960
Malaya	March 13, 1959
Yemen	April 3, 1959

## INDEX TO THE AGREEMENT CONCERNING INSURED LETTERS AND BOXES

	Agreement	Detailed Regulations
Accounts, settlement of .. .. .	—	111
Actual value of contents of insured item .. .. .	2 <sup>4</sup> , 5	103 <sup>3</sup>
Address, manner of .. .. .	—	102 <sup>2</sup> , 3
<i>A découvert</i> transmission .. .. .	—	106 <sup>3</sup> , 4
Admission, conditions of .. .. .	3	—
Advice of delivery .. .. .	15	111
Agreement. Date of entry into force and duration .. .. .	18	—
— subject of .. .. .	1	—
Allocation of charges .. .. .	15	—
Alteration of address .. .. .	15	111
Amendment of information supplied to the International Bureau .. .. .	—	101 <sup>3</sup>
Amendment of provisions. Approval of proposals .. .. .	17	—
Amount of insured value .. .. .	2, I	101 <sup>2</sup>
— Currency of Country of origin .. .. .	—	103 <sup>1</sup>
— Conversion into gold francs .. .. .	—	103 <sup>2</sup>
Amount of postage. Manuscript indication .. .. .	—	102 <sup>3</sup>
Animals, living. Prohibition .. .. .	5 <sup>1</sup>	—
Application of the Convention .. .. .	6 <sup>1</sup> , 7 <sup>2</sup> , 7 <sup>3</sup> , 14 <sup>2</sup> , 14 <sup>3</sup> , 15, 17	109 <sup>2</sup>
Application of the Detailed Regulations of the Convention .. .. .	—	108 <sup>1</sup> , 109 <sup>3</sup> , 110 <sup>1</sup> , 111
Apportionment of responsibility between postal Administrations .. .. .	14	—
Approval of inter-Congress proposals .. .. .	17	—
Articles. Assessment of value for indemnification purposes .. .. .	13 <sup>1</sup>	—
— dangerous. Prohibition .. .. .	5 <sup>1</sup>	—
— obscene or immoral .. .. .	5 <sup>1</sup>	—
— of which importation or circulation is prohibited in the Country of destination .. .. .	5 <sup>1</sup>	—
— subject to Customs duty .. .. .	4 <sup>1</sup> , 6 <sup>2</sup>	—
— valuable. Exchange in insured boxes .. .. .	1 <sup>1</sup>	—
— wrongly admitted. Treatment .. .. .	6	—
Assay fees on export .. .. .	9 <sup>1</sup>	—
Assay fees on import .. .. .	9 <sup>2</sup>	—
— Cancellation on re-export .. .. .	9 <sup>2</sup>	—
Assessment of value of articles for indemnification purposes .. .. .	13 <sup>2</sup>	—
Authorised enclosures .. .. .	4	—
<b>Bags containing insured items. Despatch .. .. .</b>	—	107 <sup>2-8</sup>
— Receipt and check .. .. .	—	108 <sup>1</sup> , 3
Bank and currency notes. Prohibition from insured boxes .. .. .	5 <sup>2</sup>	—
Basic postage charges .. .. .	7 <sup>2</sup>	—
— Tolerances .. .. .	II	—
Boxes. <i>See</i> "Insured boxes"		
<b>Calculation of indemnity .. .. .</b>	13	—
Canada. Signed copy of Agreement to lie in archives of the Government of Canada .. .. .	end of Agreement	—
Cancellation of assay fees on re-export .. .. .	9 <sup>2</sup>	—
Cancellation of Customs duty and other non-postal charges .. .. .	9 <sup>2</sup> , 14 <sup>2</sup>	109 <sup>3</sup>
Cash on Delivery Agreement .. .. .	15	—
Cause beyond control .. .. .	11, 14 <sup>14</sup>	—
Cessation of responsibility .. .. .	12 <sup>1</sup>	—
Charges .. .. .	6 <sup>1</sup> , 7, 9, 13 <sup>4</sup> , 15	111
Check of insured items .. .. .	14 <sup>2</sup> , 3	108
Circumstances beyond control .. .. .	11, 14 <sup>14</sup>	—

## INDEX—continued

	Agreement	Detailed Regulations
Closed mails. <i>Transmission of insured items</i> .. .. .	—	106 <sup>1, 6</sup>
Cocaine admitted conditionally in insured boxes .. .. .	4 <sup>3</sup> , 5 <sup>1</sup>	—
Coin. Prohibition from insured letters .. .. .	5 <sup>2</sup>	—
Coloured bordered envelopes. Inadmissibility .. .. .	—	102 <sup>1</sup>
Conditions of admission .. .. .	—	102
Conditions of weight and size. Boxes .. .. .	3 <sup>2</sup>	—
— Letters .. .. .	3 <sup>1</sup>	—
Confirmation of telegraphic advice of request for withdrawal from the post or alteration of address .. .. .	—	110
Confiscation of items .. .. .	11	—
Convention, application of .. .. .	6 <sup>1</sup> , 7 <sup>2</sup> , 7 <sup>3</sup> , 14 <sup>2</sup> , 14 <sup>5</sup> , 15, 17	109 <sup>2</sup>
Correspondence, current and personal. Prohibition from insured boxes .. .. .	5 <sup>3</sup> , 6 <sup>5</sup>	—
Customs. Articles subject to duty. Admissibility .. .. .	4 <sup>1</sup> , 6 <sup>2</sup>	—
— clearance fee .. .. .	15	—
— control on import .. .. .	9 <sup>1</sup>	—
— declarations. Form C 2 .. .. .	—	101 <sup>2</sup> , 104
— duty and other non-postal fees .. .. .	9	—
— Cancellation .. .. .	9 <sup>2</sup> , 14 <sup>7</sup>	109 <sup>3</sup>
Currency notes. Prohibition from insured boxes .. .. .	5 <sup>2</sup>	—
Damage .. .. .	10, 11, 12 <sup>3</sup> , 13 <sup>1</sup> , 14 <sup>4</sup> , 5, 6, 14	102 <sup>1</sup> , 108 <sup>4</sup>
Dangerous articles and substances. Prohibition .. .. .	5 <sup>1</sup>	—
Date-stamp impression .. .. .	—	102 <sup>2</sup> , 107 <sup>4</sup> , 108 <sup>2</sup>
Declaration, Customs .. .. .	—	101 <sup>2</sup> , 104
— of value .. .. .	1 <sup>1</sup>	—
— fraudulent .. .. .	2 <sup>5</sup> , 11	103 <sup>2</sup>
Definition of insured letter, insured box, insured item .. .. .	1 <sup>1</sup> , 2	—
Delivery. Cessation of responsibility .. .. .	12 <sup>1</sup>	—
— free of charges .. .. .	15	111
— of wrongly admitted articles .. .. .	6 <sup>3</sup>	—
— reservation at time of, or immediately after .. .. .	12 <sup>2</sup>	—
— to addressee in person .. .. .	15	148
Despatch lists. Form VD 3 .. .. .	—	107 <sup>1</sup> , 2
Despatch, method of .. .. .	—	107
Despatching office of exchange. Operations .. .. .	—	107
Destruction of insured items. Repayment of charges, etc. .. .. .	13 <sup>4</sup>	—
Destruction of official records. Causes beyond control .. .. .	11	—
— after period of retention .. .. .	14 <sup>2</sup>	—
Detailed Regulations. Entry into force and duration .. .. .	—	112
— of Convention. Application .. .. .	—	108 <sup>1</sup> , 109 <sup>2</sup> , 110 <sup>1</sup> , 111
Dimensions of insured items .. .. .	3	—
Discovery of whole or part of item considered lost .. .. .	14 <sup>2-12</sup>	—
Documents having character of current and personal corre- spondence. Prohibition from insured boxes .. .. .	5 <sup>2</sup> , 6 <sup>5</sup>	—
Documents representing value because of cost of preparation. Insured value .. .. .	2 <sup>4</sup>	—
Drugs admitted conditionally in insured boxes .. .. .	4 <sup>3</sup> , 5 <sup>1</sup>	—
Duration of Agreement and Detailed Regulations .. .. .	18	112
Enclosures, authorised .. .. .	4	—
— prohibited .. .. .	5	—
Enquiries and requests for information .. .. .	11, 14 <sup>1</sup> , 2, 15	—
Entry into force. Agreement and Detailed Regulations .. .. .	18	112
Envelopes. Make-up of insured items .. .. .	—	102 <sup>2</sup> , 107 <sup>2</sup> , 4 6, 7, 108 <sup>1</sup> , 2



## INDEX—continued

	Agreement	Detailed Regulations
Equivalents of postage charges. Maximum and minimum limits	II	—
Erasures or corrections in address. Inadmissibility .. .. .	—	102 <sup>a</sup>
Exceptions to principle of responsibility .. .. .	11	—
Exchange of insured items .. .. .	—	101 <sup>1</sup> , 106–109
Exemption from postal charges .. .. .	8	—
Explosive substances. Prohibition .. .. .	5	—
Express items .. .. .	15	107 <sup>1</sup> , 111
Fault of sender. Exception to principle of responsibility ..	11	—
Fees, assay .. .. .	9	—
— fiscal .. .. .	9 <sup>a</sup>	—
— insurance .. .. .	7 <sup>1</sup> , 9, 13 <sup>4</sup>	101 <sup>a</sup>
— non-postal .. .. .	9	—
— Cancellation .. .. .	9 <sup>a</sup> , 14 <sup>7</sup>	109 <sup>a</sup>
— postal .. .. .	7, 15	111
— repayment of .. .. .	13 <sup>4</sup>	—
Final Protocol .. .. .	I, II	—
Fiscal fees .. .. .	9 <sup>a</sup>	—
Forms VD 1 to VD 4. See pages 62 to 69		
Fraudulent insurance .. .. .	2 <sup>b</sup> , 11	103 <sup>a</sup>
Free of charges, items for delivery .. .. .	15	111
Free postage .. .. .	8	—
Functions of office of origin .. .. .	—	105
Gold. Prohibition from insured letters .. .. .	5 <sup>a</sup>	—
Guarantee of full responsibility. Routing .. .. .	—	106 <sup>a</sup>
Implementation of Agreement, preliminaries to .. .. .	—	101 <sup>a</sup>
Indemnification .. .. .	13	—
Inflammable substances. Prohibition .. .. .	5 <sup>1</sup>	—
Information to be supplied by Administrations. Table VD 1 ..	—	—
Initials. Inadmissibility for address purposes .. .. .	—	102 <sup>a</sup>
Insufficiently packed items. Treatment .. .. .	—	108 <sup>a</sup>
Insufficiently prepaid items .. .. .	—	108 <sup>a</sup>
Insurance fees .. .. .	7 <sup>1</sup> , 9, 13 <sup>4</sup>	101 <sup>a</sup>
Insured boxes. Charges and postal fees .. .. .	7, 15	111
— Conditions of admission .. .. .	—	102
— Conditions of weight, and size .. .. .	3 <sup>1</sup> , 9	—
— Customs declarations .. .. .	—	104
— Definition .. .. .	1 <sup>1</sup> , 3	—
— Enclosures, authorised .. .. .	4 <sup>a</sup> , 9	—
— prohibited .. .. .	5 <sup>1</sup> , 3	—
— Make-up .. .. .	—	102
— Optional service .. .. .	1 <sup>a</sup>	—
Insured items. Definition .. .. .	1 <sup>1</sup> , 3	—
See also "Insured boxes" and "Insured letters"		
Insured letters. Charges and postal fees .. .. .	7, 15	111
— Conditions of admission .. .. .	—	102
— Conditions of weight and size .. .. .	3 <sup>a</sup>	—
— Definition .. .. .	1 <sup>1</sup> , 3	—
— Enclosures, authorised .. .. .	4 <sup>1</sup>	—
— prohibited .. .. .	5 <sup>1</sup> , 3	—
— Make-up .. .. .	—	102
Insured value, amount of. Limit .. .. .	2 <sup>a-4</sup> , I	101 <sup>a</sup>
— Principle .. .. .	2 <sup>a-4</sup> , I	—

## INDEX—continued

	Agreement	Detailed Regulations
Insured value. Detailed provisions	—	103
— Fraudulent insurance	2 <sup>5</sup> , 11	103 <sup>3</sup>
— maximum	2 <sup>2-4</sup> , 14 <sup>13</sup> , I	—
— must not exceed actual value	2 <sup>4</sup>	—
— of papers representing a value because of the cost of their preparation	2 <sup>4</sup>	—
— Part insurance	2 <sup>4</sup>	—
Internal legislation/regulations. Circumstances beyond control	11	—
— Confiscation	11	—
— Delivery of insured items	12 <sup>1</sup> , 3	—
— Fraudulent insurance	2 <sup>5</sup>	—
— Insured boxes. Assay and Customs control	9 <sup>1</sup>	—
— Wrongly admitted items	6 <sup>2</sup> , 3	—
International Bureau	—	101 <sup>2</sup>
Interpretation of provisions. Inter-Congress proposals	17	—
Invoice. Admissibility in insured boxes	4 <sup>3</sup>	—
Irregularities. Procedure	12 <sup>2</sup>	108 <sup>2</sup> , 3, 5
Issue of receipt	15	—
Jewellery. Admissibility in insured boxes	1 <sup>1</sup>	—
Jewels. Prohibition from insured letters	5 <sup>2</sup>	—
Labels, non-postal. Prohibition	—	102 <sup>1</sup>
— service. Form VD 2	—	102 <sup>1</sup> , 105 <sup>1</sup> , 3
Legal proceedings. Fraudulent insurance	2 <sup>5</sup>	—
Legislation/regulations, internal. See "Internal legislation/regulations"		
Letter bill	—	107 <sup>5</sup> , 7
Limit of insured value	2 <sup>2-4</sup> , I	101 <sup>2</sup>
Limited responsibility	11, 14 <sup>4</sup>	—
Limits. Equivalents of postage charges	II	—
— of weight and size	3	—
Living animals. Prohibition	5 <sup>1</sup>	—
Loss, indirect. Loss of profits. Not indemnifiable	13 <sup>2</sup>	—
— of insured items	10 <sup>1</sup> , 11, 13 <sup>1</sup> , 14 <sup>4</sup> , 5, 6, 7, 11, 14	—
Mails, method of inclusion of insured items in	—	107
Make-up of insured items	—	102
Manuscript indication of prepaid postage	—	102 <sup>3</sup>
Maximum dimensions, insured boxes	3 <sup>3</sup>	—
Maximum insured value	2 <sup>2-4</sup> , 14 <sup>13</sup> , I	—
Maximum limit of equivalents of postage charges	II	—
Method of despatch	—	107
Methods of transmission	—	106
Minimum dimensions, insured boxes	3 <sup>2</sup>	—
Minimum limit of equivalents of postage charges	II	—
Missing items. Procedure	—	108 <sup>4</sup>
Morphine admitted conditionally in insured boxes	4 <sup>3</sup> , 5 <sup>1</sup>	—
Narcotics admitted conditionally in insured boxes	4 <sup>3</sup> , 5 <sup>1</sup>	—
Negligence of sender. Exception to principle of responsibility	11	—
Non-postal fees	9	—
— Cancellation	9 <sup>2</sup> , 14 <sup>7</sup>	109 <sup>3</sup>
Obscene articles. Prohibition	5 <sup>1</sup>	—

INDEX—*continued*

	Agreement	Detailed Regulations
Offices of exchange .. .. .	—	107, 108
Offices transacting insurance business .. .. .	16	101 <sup>2</sup>
Open invoice. Admissibility in insured boxes .. .. .	4 <sup>3</sup>	—
Opium admitted conditionally in insured boxes .. .. .	4 <sup>3</sup> , 5 <sup>1</sup>	—
Packets, use of. Method of despatch .. .. .	—	107 <sup>2-4</sup> , 6-9,
Packing. Evidence in cases of irregularities .. .. .	—	102, 108 <sup>3</sup>
Paper values transmissible in insured letters .. .. .	1 <sup>1</sup>	—
Participating offices .. .. .	16	101 <sup>2</sup>
Pencilled address. Inadmissibility .. .. .	—	102 <sup>3</sup>
Platinum. Prohibition from insured letters .. .. .	5 <sup>3</sup>	—
Postage charges .. .. .	7, 15, II	102 <sup>3</sup> , 111
— Exemption .. .. .	8	—
Poste restante items .. .. .	15	111
Precious stones. Prohibition from insured letters .. .. .	5 <sup>3</sup>	—
Prepaid postage. Manuscript indication .. .. .	—	102 <sup>3</sup>
Prepayment of postage .. .. .	7 <sup>1</sup>	—
Principle of responsibility .. .. .	10	—
— exceptions to .. .. .	11	—
Prohibitions .. .. .	5	—
Proposals for amendment or interpretation of provisions .. .. .	17	—
Protocol, Final .. .. .	I, II	—
Receipt on posting .. .. .	15	—
Redirection .. .. .	15	109, 111
Re-export of insured boxes. Fiscal fees and assay charges .. .. .	9 <sup>2</sup>	—
Repacking of damaged or insufficiently packed items .. .. .	—	108 <sup>4</sup>
Repayment. Charges and fees .. .. .	13 <sup>4</sup>	—
— Fees for assay on export .. .. .	9 <sup>1</sup>	—
— Indemnity .. .. .	14 <sup>11</sup>	—
Report of irregularities. Form VD 4 .. .. .	—	108 <sup>3</sup> , 4
Requests for information .. .. .	15	111
Reservations on delivery .. .. .	12 <sup>2</sup>	—
Reservations. Irregularities .. .. .	—	108 <sup>2</sup>
Responsibility. Apportionment between Administrations .. .. .	14	—
— Cessation .. .. .	12	—
— Customs declarations .. .. .	—	104 <sup>2</sup>
— Exceptions to principle .. .. .	11	—
— Indemnification .. .. .	13	—
— Limitation .. .. .	11, 14 <sup>6</sup>	—
— Principle .. .. .	10	—
Risks arising from causes beyond control. Cover .. .. .	7 <sup>2</sup> , 11	—
Routes and methods of transmission .. .. .	—	106
Sealing .. .. .	14 <sup>4</sup>	102 <sup>1</sup> , 2,
		107 <sup>2-5</sup> , 108 <sup>4</sup>
Sea transit. Limited responsibility .. .. .	11, 14 <sup>6</sup>	—
Securities payable to bearer. Prohibition from insured boxes .. .. .	5 <sup>3</sup>	—
Serial numbers .. .. .	—	105 <sup>1</sup>
— Prohibition to intermediate Administrations .. .. .	—	105 <sup>3</sup>
Silver. Prohibition from insured letters .. .. .	5 <sup>3</sup>	—
Size, conditions of .. .. .	3	—
Stones, precious. Prohibition from insured letters .. .. .	5 <sup>3</sup>	—
Storage fee .. .. .	15	—
Subject of Agreement .. .. .	1	—
Subsequent discovery of item or part of item considered as lost .. .. .	14 <sup>9-12</sup>	—

## INDEX—continued

	Agreement	Detailed Regulations
Table VD 1 . . . . .	—	101 <sup>1</sup>
Tampering with insured items . . . . .	12 <sup>3</sup> , 14 <sup>3</sup> , 14	102 <sup>1</sup>
Theft from insured items . . . . .	10, 11, 12 <sup>2</sup> , 13 <sup>1</sup> , 14 <sup>4</sup> , 5, 14	—
Transit charges . . . . .	15	111
Transit, air or sea. Limited responsibility . . . . .	11	—
Transmission. Routes and methods . . . . .	—	106
Transparent or transparent-panelled envelopes. Prohibition . . . . .	—	102 <sup>1</sup>
Treatment of wrongly admitted articles . . . . .	6	—
<b>Undeliverable items</b> . . . . .	14 <sup>13</sup> , 15	109
Unpaid and underpaid items . . . . .	—	108 <sup>5</sup>
“ <i>Valeur déclarée</i> ” endorsement . . . . .	—	107 <sup>2</sup> , 109 <sup>3</sup>
“ <i>Valeur déclarée</i> ” label. Form VD 2 . . . . .	—	105 <sup>1</sup> , 2
Valuable articles. Prohibition from insured letters . . . . .	5 <sup>3</sup>	—
— Transmissible in insured boxes . . . . .	1 <sup>1</sup>	—
Value declared by sender . . . . .	1 <sup>1</sup>	—
Value, documents of. Transmissibility in insured letters . . . . .	1 <sup>1</sup>	—
See also “Actual value” and “Insured value”		
Verification of irregularities. Note C14. Report VD 4 . . . . .	—	108 <sup>3</sup> , 5
<b>Weight, conditions of</b> . . . . .	3	—
— of insured items. Record and check . . . . .	14 <sup>4</sup>	105 <sup>1</sup> , 108 <sup>4</sup>
Withdrawal from the post . . . . .	15	110, 111
Wrongly admitted articles. Treatment . . . . .	6	—

NOTE.—Les caractères italiques figurant dans le texte ci-après marquent les modifications (changements, additions ou suppressions de mots, de passages, de chiffres, de signes, etc.) par rapport aux Actes du Congrès du Bruxelles, 1952.

# ARRANGEMENT

## CONCERNANT

# LES COLIS POSTAUX

### TABLE DES MATIÈRES

#### CHAPITRE I

##### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art.

1. Objet de l'Arrangement.
2. Catégories de colis.
3. Coupures de poids.

#### CHAPITRE II

##### DISPOSITIONS COMMUNES À TOUTES LES CATÉGORIES DE COLIS

##### SECTION I

##### CONDITIONS GÉNÉRALES D'ADMISSION

4. Conditions d'acceptation.
5. Instructions de l'expéditeur au moment du dépôt.
6. Interdictions.
7. Traitement des colis acceptés à tort.

##### SECTION II

##### TAXES ET DROITS

8. Composition des taxes et des droits.
9. Taxe principale.
10. Quote-part territoriale.
11. Quote-part maritime.
12. Quote-part aérienne.
13. Réduction ou majoration de la quote-part territoriale.
14. Réduction ou majoration de la quote-part maritime.
15. Quote-part de départ et d'arrivée exceptionnelle.
16. Taxes supplémentaires.
17. *Taxe pour colis classés dans la coupure de poids supérieure.*
18. Droits non postaux.

#### SECTION III

##### OPÉRATIONS POSTÉRIEURES À L'ARRIVÉE DES COLIS AU BUREAU DE DESTINATION

Art.

19. Règles générales de livraison. Délais de garde.
20. Retrait. Modification d'adresse.
21. Réexpédition. Renvoi à l'origine.
22. Non-livraison au destinataire.
23. Vente. Destruction.
24. Récupération de frais sur l'expéditeur.
25. Réclamations et demandes de renseignements.

#### CHAPITRE III

##### DISPOSITIONS PARTICULIÈRES À CERTAINES CATÉGORIES DE COLIS

##### SECTION I

##### COLIS AVEC VALEUR DÉCLARÉE

26. Déclaration de valeur.
27. Droit d'assurance et taxe spéciale.
28. Autres dispositions concernant les colis avec valeur déclarée.

##### SECTION II

##### COLIS URGENTS

29. Taxes des colis urgents.

##### SECTION III

##### COLIS DE PRISONNIERS DE GUERRE ET INTERNÉS

30. Exonération de taxes des colis de prisonniers de guerre et internés.
31. Autres dispositions particulières aux colis de prisonniers de guerre et internés.

NOTE.—The letters in *italics* in the French text indicate the modifications (changes, additions or deletions of words, passages, figures, signs, etc.) by comparison with the Acts of the Congress of Brussels, 1952.

# AGREEMENT

## CONCERNING

# POSTAL PARCELS

### TABLE OF CONTENTS

<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>GENERAL PROVISIONS</b></p> <p>Art.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Subject of the Agreement.</li> <li>2. Categories of parcels.</li> <li>3. Weight steps.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER II</b></p> <p style="text-align: center;"><b>PROVISIONS COMMON TO ALL CATEGORIES OF PARCELS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>SECTION I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>GENERAL CONDITIONS OF ADMISSION</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>4. Conditions of acceptance.</li> <li>5. Sender's instructions at the time of posting.</li> <li>6. Prohibitions.</li> <li>7. Treatment of parcels wrongly accepted.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>SECTION II</b></p> <p style="text-align: center;"><b>CHARGES AND FEES</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>8. Composition of the charges and fees.</li> <li>9. Principal charge.</li> <li>10. Land rate.</li> <li>11. Sea rate.</li> <li>12. Air rate.</li> <li>13. Reduction or increase of the land rate.</li> <li>14. Reduction or increase of the sea rate.</li> <li>15. Exceptional outward and inward rate.</li> <li>16. Supplementary charges.</li> <li>17. Charge for parcels classed in a higher weight step.</li> <li>18. Non-postal fees.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>SECTION III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPERATIONS FOLLOWING THE ARRIVAL OF THE PARCELS AT THE OFFICE OF DESTINATION</b></p> <p>Art.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>19. General rules for delivery. Periods of retention.</li> <li>20. Withdrawal from the post. Alteration of address.</li> <li>21. Redirection. Return to origin.</li> <li>22. Non-delivery to the addressee.</li> <li>23. Sale. Destruction.</li> <li>24. Recovery of costs from the sender.</li> <li>25. Enquiries and requests for information.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>SPECIAL PROVISIONS FOR CERTAIN CATEGORIES OF PARCELS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>SECTION I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>INSURED PARCELS</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>26. Insured value.</li> <li>27. Insurance fee and special charge.</li> <li>28. Other provisions concerning insured parcels.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>SECTION II</b></p> <p style="text-align: center;"><b>URGENT PARCELS</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>29. Charges for urgent parcels.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>SECTION III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>PRISONER OF WAR AND INTERNEE PARCELS</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>30. Exemption from charges of prisoner of war and internee parcels.</li> <li>31. Other special provisions for prisoner of war and internee parcels.</li> </ol>
--	---

CHAPITRE IV  
RESPONSABILITÉ

SECTION I

PRINCIPES GÉNÉRAUX

- Art.  
32. Étendue et limites de la responsabilité des Administrations postales.  
33. Exceptions au principe de la responsabilité.  
34. Responsabilité de l'expéditeur.  
35. Dédommagement.  
36. Responsabilité mutuelle des Administrations postales.

SECTION II

INDEMNITÉ DE DÉDOMMAGEMENT

37. Paiement de l'indemnité.  
38. Récupération éventuelle de l'indemnité sur l'expéditeur ou le destinataire.  
39. Imputation des paiements aux Administrations postales responsables.

CHAPITRE V  
ATTRIBUTION DES TAXES ET DROITS

Art.

40. Principe général d'attribution des taxes et droits.  
41. Taxes portées au crédit des autres Administrations par l'Administration d'origine.  
42. Taxes conservées par l'Administration perceptrice.  
43. Cas particuliers d'attribution de taxes.  
44. Reprises de taxes et droits.

CHAPITRE VI  
DISPOSITIONS DIVERSES

45. Application de la Convention.  
46. Colis à destination *ou en provenance* de Pays ne participant pas à l'Arrangement.

CHAPITRE VII  
DISPOSITIONS FINALES

47. Mise à exécution et durée de l'Arrangement.

PROTOCOLE FINAL

SECTION I

DISPOSITIONS D'ORDRE GÉNÉRAL

- I. Exploitation du service par les entreprises de transport.  
II. Transit.  
III. *Retrait. Modification d'adresse. Livraison en franchise de droits demandée postérieurement au dépôt du colis.*

SECTION II

CONDITIONS D'ADMISSION

- IV. Dimensions et volume.  
V. *Instructions de l'expéditeur au moment du dépôt.*  
VI. Colis encombrants.  
VII. *Livre avoirdupois.*  
VIII. *Avis de réception.*  
IX. *Instructions de l'expéditeur au moment du dépôt.*

SECTION III

TARIFS

- X. Quotes-parts territoriales exceptionnelles.  
XI. *Quotes-parts maritimes.*  
XII. Quotes-parts supplémentaires.  
XIII. Tarifs spéciaux.

SECTION IV

DÉDOMMAGEMENT ET RESPONSABILITÉ

- XIV. Colis avec valeur déclarée.  
XV. *Maximum de déclaration de valeur.*  
XVI. Exceptions au principe de la responsabilité.  
XVII. *Dédommagement.*

## CHAPTER IV

## RESPONSIBILITY

## SECTION I

## GENERAL PRINCIPLES

- Art.
32. Extent and limits of responsibility of postal Administrations.
33. Exceptions to the principle of responsibility.
34. Responsibility of the sender.
35. Compensation.
36. Mutual responsibility of postal Administrations.

## SECTION II

## INDEMNITY FOR LOSS SUSTAINED

37. Payment of the indemnity.
38. Possible recovery of the indemnity from the sender or addressee.
39. Recovery of payments from the postal Administration responsible.

## CHAPTER V

## ALLOCATION OF CHARGES AND FEES

Art.

40. General principle of the allocation of charges and fees.
41. Charges credited to other Administrations by the Administration of origin.
42. Charges retained by the collecting Administration.
43. Special cases of the allocation of charges.
44. Recovery of charges and fees.

## CHAPTER VI

## MISCELLANEOUS PROVISIONS

45. Application of the Convention.
46. Parcels addressed to or originating in Countries not participating in the Agreement.

## CHAPTER VII

## FINAL PROVISIONS

47. Entry into force and duration of the Agreement.

## FINAL PROTOCOL

## SECTION I

## GENERAL PROVISIONS

- I. Operation of the service by transport undertakings.
- II. Transit.
- III. Withdrawal from the post. Alteration of address. Delivery free of charges requested after the posting of the parcel.

## SECTION II

## CONDITIONS OF ADMISSION

- IV. Size and volume.
- V. Sender's instructions at the time of posting.
- VI. Cumbersome parcels.
- VII. Pound avoirdupois.
- VIII. Advice of delivery.
- IX. Sender's instructions at the time of posting.

## SECTION III

## TARIFFS

- X. Exceptional land rates.
- XI. Sea rates.
- XII. Supplementary rates.
- XIII. Special tariffs.

## SECTION IV

## COMPENSATION AND RESPONSIBILITY

- XIV. Insured parcels.
- XV. Maximum insured value.
- XVI. Exceptions to the principle of responsibility.
- XVII. Compensation.



## ARRANGEMENT

CONCERNANT

## LES COLIS POSTAUX

CONCLU ENTRE

L'AFGHANISTAN, LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE D'ALBANIE, L'ALLEMAGNE, LE ROYAUME DE L'ARABIE SAOUDITE, LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE, L'AUTRICHE, LA BELGIQUE, LE CONGO BELGE, LA RÉPUBLIQUE SOVIÉTIQUE SOCIALISTE DE BIÉLORUSSIE, LA BOLIVIE, LES ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL, LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE BULGARIE, LE CAMBODGE, CEYLAN, LE CHILI, LA CHINE, LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE, LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE, LA RÉPUBLIQUE DE COSTA-RICA, LA RÉPUBLIQUE DE CUBA, LE DANEMARK, LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE, L'ÉGYPTÉ, LA RÉPUBLIQUE DE EL SALVADOR, L'ÉQUATEUR, L'ESPAGNE, LES TERRITOIRES ESPAGNOLS DE L'AFRIQUE, L'ÉTHIOPIE, LA FINLANDE, LA FRANCE, L'ALGÉRIE, L'ENSEMBLE DES TERRITOIRES RÉPRÉSENTÉS PAR L'OFFICE FRANÇAIS DES POSTES ET TÉLÉCOMMUNICATIONS D'OUTRE-MER, LE GHANA, LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD, L'ENSEMBLE DES TERRITOIRES BRITANNIQUES D'OUTRE-MER, Y COMPRIS LES COLONIES, LES PROTECTORATS ET LES TERRITOIRES SOUS TUTELLE EXERCÉE PAR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD, LA GRÈCE, LE GUATÉMALA, LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI, LA RÉPUBLIQUE DU HONDURAS, LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE HONGROISE, L'INDE, LA RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE, L'IRAN, L'IRAQ, L'IRLANDE, LA RÉPUBLIQUE D'ISLANDE, L'ITALIE, LE TERRITOIRE DE LA SOMALIE SOUS ADMINISTRATION ITALIENNE, LE JAPON, LE ROYAUME HACHÉMITE DE JORDANIE, LE LAOS, LE LIBAN, LA RÉPUBLIQUE DE LIBÉRIA, LA LIBYE, LE LUXEMBOURG, LE MAROC, LE MEXIQUE, LA PRINCIPAUTÉ DE MONACO, LE NICARAGUA, LA NORVÈGE, LE PAKISTAN, LA RÉPUBLIQUE DE PANAMA, LE PARAGUAY, LES PAYS-BAS, LES ANTILLES NÉERLANDAISES ET SURINAM, LE PÉROU, LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE, LE PORTUGAL, LES PROVINCES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE OCCIDENTALE, LES PROVINCES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE ORIENTALE, DE L'ASIE ET DE L'OCÉANIE, LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE ROUMAINE, LA RÉPUBLIQUE DE SAINT-MARIN, LA RÉPUBLIQUE DU SOUDAN, LA SUÈDE, LA CONFÉDÉRATION SUISSE, LA SYRIE, LA TCHÉCOSLOVAQUIE, LA THAÏLANDE, LA TUNISIE, LA TURQUIE, LA RÉPUBLIQUE SOVIÉTIQUE SOCIALISTE D'UKRAINE, L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOVIÉTIQUES SOCIALISTES, LA RÉPUBLIQUE ORIENTALE DE L'URUGUAY, L'ÉTAT DE LA CITÉ DU VATICAN, LA RÉPUBLIQUE DE VÉNÉZUÉLA, LE VIËT-NAM, LE YÉMEN, LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE FÉDÉRATIVE DE YOUGOSLAVIE.

---

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays ci-dessus énumérés, vu l'article 22 de la Convention postale universelle conclue à Ottawa le 3 octobre 1957, ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté l'Arrangement suivant :

**AGREEMENT**

CONCERNING

**POSTAL PARCELS**

CONCLUDED BETWEEN

AFGHANISTAN, THE PEOPLE'S REPUBLIC OF ALBANIA, GERMANY, THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA, THE ARGENTINE REPUBLIC, AUSTRIA, BELGIUM, BELGIAN CONGO, THE SOVIET SOCIALIST REPUBLIC OF BYELORUSSIA, BOLIVIA, THE UNITED STATES OF BRAZIL, THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA, CAMBODIA, CEYLON, CHILE, CHINA, THE REPUBLIC OF COLOMBIA, THE REPUBLIC OF KOREA, THE REPUBLIC OF COSTA RICA, THE REPUBLIC OF CUBA, DENMARK, THE DOMINICAN REPUBLIC, EGYPT, THE REPUBLIC OF EL SALVADOR, ECUADOR, SPAIN, THE SPANISH TERRITORIES IN AFRICA, ETHIOPIA, FINLAND, FRANCE, ALGERIA, THE WHOLE OF THE TERRITORIES REPRESENTED BY THE FRENCH OFFICE OF OVERSEAS POSTS AND TELECOMMUNICATIONS, GHANA, THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, THE WHOLE OF THE BRITISH OVERSEAS TERRITORIES, INCLUDING THE COLONIES, THE PROTECTORATES AND THE TERRITORIES UNDER TRUSTEESHIP EXERCISED BY THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, GREECE, GUATEMALA, THE REPUBLIC OF HAITI, THE REPUBLIC OF HONDURAS, THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC, INDIA, THE REPUBLIC OF INDONESIA, IRAN, IRAQ, THE IRISH REPUBLIC, THE REPUBLIC OF ICELAND, ITALY, THE TERRITORY OF SOMALIA UNDER ITALIAN ADMINISTRATION, JAPAN, THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN, LAOS, LEBANON, THE REPUBLIC OF LIBERIA, LIBYA, LUXEMBOURG, MOROCCO, MEXICO, THE PRINCIPALITY OF MONACO, NICARAGUA, NORWAY, PAKISTAN, THE REPUBLIC OF PANAMA, PARAGUAY, THE NETHERLANDS, THE NETHERLANDS ANTILLES AND SURINAM, PERU, THE PEOPLE'S REPUBLIC OF POLAND, PORTUGAL, THE PORTUGUESE PROVINCES IN WEST AFRICA, THE PORTUGUESE PROVINCES IN EAST AFRICA, ASIA AND OCEANIA, THE ROUMANIAN PEOPLE'S REPUBLIC, THE REPUBLIC OF SAN MARINO, THE REPUBLIC OF SUDAN, SWEDEN, THE SWISS CONFEDERATION, SYRIA, CZECHOSLOVAKIA, THAILAND, TUNISIA, TURKEY, THE SOVIET SOCIALIST REPUBLIC OF UKRAINE, THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS, THE ORIENTAL REPUBLIC OF URUGUAY, THE STATE OF THE CITY OF THE VATICAN, THE REPUBLIC OF VENEZUELA, VIET-NAM, YEMEN, THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA.

---

Having regard to Article 22 of the Universal Postal Convention concluded at Ottawa on the 3rd of October 1957, the undersigned Plenipotentiaries of the Governments of the above-named Countries have, by common consent and subject to ratification<sup>(5)</sup>, drawn up the following Agreement.

(5) For list of ratifications, see page 300.

## CHAPITRE I

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

## ARTICLE PREMIER

## Objet de l'Arrangement

1. Des envois dénommés " colis postaux " dont le poids unitaire ne peut dépasser 20 kilogrammes peuvent être échangés entre les Pays contractants soit directement, soit par l'intermédiaire de l'un ou de plusieurs d'entre eux.

2. Dans les relations entre les Pays dont les Administrations se sont déclarées d'accord à ce sujet, les colis postaux sont admis au transport par la voie aérienne et sont alors dénommés " colis postaux-avion ".

3. Dans le présent Arrangement, dans son Protocole final et dans son Règlement d'exécution, l'abréviation " colis " s'applique à tous les colis postaux et l'abréviation " colis-avion " seulement aux colis postaux-avion.

4. L'échange des colis excédant 10 kilogrammes est facultatif.

## ARTICLE 2

## Catégories de colis

1. Le " colis ordinaire " est celui qui n'est soumis à aucune des formalités spéciales prescrites pour les catégories qui sont définies aux §§ 2 et 3.

2. Le colis " avec valeur déclarée " est celui qui comporte une déclaration de valeur.

3. Est dénommé :

- a) " colis urgent ", tout colis qui, dans la mesure du possible, doit être transporté par les moyens rapides utilisés pour la poste aux lettres ;
- b) " colis exprès ", tout colis qui, dès l'arrivée au bureau de destination, doit être livré à domicile par porteur spécial ou qui, dans les Pays dont les Administrations n'assurent pas la livraison à domicile, donne lieu à la remise, par porteur spécial, d'un avis d'arrivée ; toutefois, si le domicile du destinataire est situé en dehors du rayon de distribution locale du bureau d'arrivée, la livraison par porteur spécial n'est pas obligatoire ;
- c) " colis franc de droits ", tout colis pour lequel l'expéditeur demande à prendre en charge la totalité des taxes postales et des droits postaux ou autres dont le colis peut être grevé à la livraison. Cette demande peut être faite lors du dépôt ou postérieurement jusqu'au moment de la livraison au destinataire ;
- d) " colis-remboursement ", tout colis grevé de remboursement et visé par l'Arrangement concernant les envois contre remboursement ;
- e) " colis fragile ", tout colis contenant des articles pouvant se briser facilement et dont la manipulation doit être effectuée avec un soin particulier ;
- f) " colis de prisonniers de guerre et internés ", tout colis destiné aux prisonniers ou aux organismes visés à l'article 39 de la Convention ou expédié par eux ;

## CHAPTER I

## GENERAL PROVISIONS

## ARTICLE 1

**Subject of the Agreement**

1. Items called "postal parcels" of which the individual weight must not exceed 20 kilogrammes may be exchanged between the contracting Countries either directly or through the intermediary of one or more of them.

2. In the service between Countries whose Administrations have notified their agreement to this effect, postal parcels are accepted for conveyance by air and are then called "air postal parcels".

3. In this Agreement, its Final Protocol and its Detailed Regulations the abbreviation "parcels" applies to all postal parcels and the abbreviation "air parcels" only to air postal parcels.

4. The exchange of parcels exceeding 10 kilogrammes is optional.

## ARTICLE 2

**Categories of parcels**

1. An "ordinary parcel" is one which is not subject to any of the special requirements prescribed for the categories defined in §§ 2 and 3.

2. An "insured parcel" is one which is insured for a declared value.

3. Other categories are :

a) "urgent parcel", any parcel which, as far as possible, is to be conveyed by the fast services used for the letter post ;

b) "express parcel", any parcel which, on arrival at the office of destination, is to be delivered to the place of address by special messenger or which, in those Countries whose Administrations do not undertake delivery to the place of address, gives rise to the delivery, by special messenger, of an advice of arrival ; nevertheless, if the address of the addressee is situated outside the local delivery area of the office of destination, delivery by special messenger is not obligatory ;

c) "parcel for delivery free of charges", any parcel in respect of which the sender asks to be charged with the whole of the postal charges and postal or non-postal fees to which the parcel may be subject on delivery. This request may be made at the time of posting or subsequently up to the time of delivery to the addressee ;

d) "cash on delivery parcel", any parcel subject to a trade charge and covered by the Agreement concerning cash on delivery items ;

e) "fragile parcel", any parcel containing articles which are liable to break easily and which are to be handled with special care ;

f) "prisoner of war or internee parcel", any parcel intended for or sent by prisoners or organisations referred to in Article 39 of the Convention.

## 4. Est considéré comme " colis encombrant " :

- a) tout colis dont les dimensions dépassent les limites fixées par le Règlement ou celles que les Administrations peuvent fixer entre elles ;
- b) tout colis qui, par sa forme, sa nature ou sa structure ne se prête pas facilement au chargement avec d'autres colis ou qui exige des précautions spéciales ;
- c) à titre facultatif, tout colis qui emprunte un service maritime et dont le volume dépasse les limites fixées par le Règlement.

5. L'échange des colis " avec valeur déclarée ", " urgents ", " exprès ", " francs de droits ", " remboursement ", " fragiles " et " encombrants " exige l'accord préalable des Administrations d'origine et de destination.

6. Pour l'échange des colis " avec valeur déclarée " (transportés à découvert), des colis " urgents ", " fragiles " et " encombrants ", les Administrations intermédiaires doivent, en outre, marquer leur assentiment pour l'acheminement en transit.

## ARTICLE 3

## Coupures de poids

Les colis définis à l'article 2 comportent les coupures de poids suivantes :

	jusqu'à 1 kilogramme
au-dessus de 1	jusqu'à 3 kilogrammes
au-dessus de 3	jusqu'à 5 kilogrammes
au-dessus de 5	jusqu'à 10 kilogrammes
au-dessus de 10	jusqu'à 15 kilogrammes
au-dessus de 15	jusqu'à 20 kilogrammes

## CHAPITRE II

## DISPOSITIONS COMMUNES À TOUTES LES CATÉGORIES DE COLIS

## SECTION I

## CONDITIONS GÉNÉRALES D'ADMISSION

## ARTICLE 4

## Conditions d'acceptation

1. Sous réserve que le contenu ne tombe pas sous le coup des interdictions énumérées à l'article 6 ou sous celui des interdictions ou des restrictions applicables dans le territoire d'une ou de plusieurs Administrations appelées à participer au transport, tout colis, pour être admis à l'expédition, doit :

- a) répondre aux conditions de poids et de dimensions fixées par le présent Arrangement ou son Règlement ;
- b) être affranchi de toutes taxes et de tous droits exigibles par le bureau d'origine.

2. Un colis franc de droits ne peut être accepté que si l'expéditeur s'engage à payer toute somme que le bureau d'arrivée serait en droit de réclamer au destinataire ainsi que la taxe pour franchise à la livraison prévue à l'article 16, § 2, lettre j) ; le bureau d'origine peut exiger le versement d'arrhes suffisantes.

4. The following are considered to be "cumbersome parcels":
- a) any parcel whose dimensions exceed the limits fixed by the Detailed Regulations or those which Administrations may fix between themselves;
  - b) any parcel which by reason of its shape, nature or construction does not lend itself readily to loading with other parcels or which requires special precautions;
  - c) optionally, any parcel conveyed by a sea service whose volume exceeds the limits fixed by the Detailed Regulations.

5. The exchange of "insured", "urgent", "express", "free of charges", "cash on delivery", "fragile" and "cumbersome" parcels requires prior agreement between the Administrations of origin and destination.

6. In addition, for the exchange of insured parcels (conveyed *à découvert*), "urgent", "fragile" and "cumbersome" parcels, the intermediate Administrations must signify their agreement to the transit routeing.

### ARTICLE 3

#### Weight steps

The parcels defined in Article 2 are classed in the following weight steps

	up to 1 kilogramme
above 1	up to 3 kilogrammes
above 3	up to 5 kilogrammes
above 5	up to 10 kilogrammes
above 10	up to 15 kilogrammes
above 15	up to 20 kilogrammes

## CHAPTER II

### PROVISIONS COMMON TO ALL CATEGORIES OF PARCELS

#### SECTION 1

#### GENERAL CONDITIONS OF ADMISSION

### ARTICLE 4

#### Conditions of acceptance

1. Provided that the contents do not come within the prohibitions listed in Article 6 or within the prohibitions or restrictions applicable in the territory of one or more of the Administrations called upon to take part in the transmission, every parcel, to be admitted to the post, shall:

- a) satisfy the conditions of weight and size fixed by this Agreement or its Detailed Regulations;
- b) be prepaid in respect of all the charges and fees required by the office of origin.

2. A parcel for delivery free of charges may be accepted only if the sender undertakes to pay the full amount which the office of destination would be entitled to claim from the addressee as well as the charge for delivery free of charges prescribed in Article 16, § 2 j); the office of origin may require the payment of a sufficient deposit.

## ARTICLE 5

**Instructions de l'expéditeur au moment du dépôt**

Au moment du dépôt d'un colis, l'expéditeur est tenu d'indiquer le traitement à *appliquer en cas de non-livraison*. Il ne peut donner que les instructions suivantes :

- a) envoi d'un avis de non-livraison à lui-même ;
- b) envoi d'un avis de non-livraison à un tiers domicilié dans le Pays de destination ;
- c) renvoi immédiat à l'expéditeur, par voie de surface ou par voie aérienne ;
- d) renvoi à l'expéditeur, par voie de surface ou par voie aérienne, à l'expiration d'un certain délai ;
- e) livraison à un autre destinataire, au besoin après réexpédition, par voie de surface ou par voie aérienne (et sous réserve des particularités prévues à l'article 22, § 1, lettre c), chiffre 2°) ;
- f) réexpédition, par voie de surface ou par voie aérienne, du colis aux fins de remise au destinataire primitif ;
- g) vente du colis aux risques et périls de l'expéditeur ;
- h) abandon du colis par l'expéditeur.

## ARTICLE 6

**Interdictions**

L'expédition des objets visés ci-dessous est interdite :

- a) dans toutes les catégories de colis :
  - 1° les objets qui, par leur nature ou leur emballage, peuvent présenter du danger pour les agents, salir ou détériorer les autres colis ;
  - 2° l'opium, la morphine, la cocaïne et autres stupéfiants ; toutefois, cette interdiction ne s'applique pas aux expéditions effectuées dans un but médical ou scientifique pour les Pays qui les admettent à cette condition ;
  - 3° les objets dont l'admission ou la circulation est interdite dans le Pays de destination ;
  - 4° les documents ayant le caractère de correspondance actuelle et personnelle, ainsi que les objets de correspondance de toute nature portant une adresse autre que celle du destinataire du colis ou des personnes habitant avec lui ; cependant, il est permis d'insérer l'un des documents ci-après, non fermé, réduit à ses énonciations constitutives et se rapportant exclusivement aux marchandises transportées : facture, bordereau ou avis d'expédition, bon de livraison. S'il s'agit de l'insertion d'un seul objet de correspondance non autorisé au sens du présent chiffre 4°, cet objet est traité de la manière prescrite à l'article 55 de la Convention et, pour ce motif, le colis ne peut être renvoyé à l'origine ;

## ARTICLE 5

**Sender's instructions at the time of posting**

At the time of posting of a parcel, the sender is required to indicate the treatment to be given in case of non-delivery. The following instructions only may be given :

- a) despatch of an advice of non-delivery to the sender ;
- b) despatch of an advice of non-delivery to a third party residing in the Country of destination ;
- c) return forthwith to the sender by surface or air ;
- d) return to the sender by surface or air at the end of a given period ;
- e) delivery to an alternative addressee, if necessary after redirection, by surface or air (and subject to the special provisions set out in Article 22, § 1, c), 2°) ;
- f) redirection of the parcel by surface or air, with a view to delivery to the original addressee ;
- g) sale of the parcel at entire risk of the sender ;
- h) abandonment of the parcel by the sender.

## ARTICLE 6

**Prohibitions**

The forwarding of the following articles is prohibited :

- a) in all categories of parcels:
  - 1° articles which, by their nature or their packing, may expose officials to danger, or soil or damage other parcels ;
  - 2° opium, morphine, cocaine and other narcotics ; however, this prohibition does not apply to consignments sent for a medical or scientific purpose to Countries which admit them on this condition ;
  - 3° articles of which the importation or circulation is prohibited in the Country of destination ;
  - 4° documents having the character of current and personal correspondence as well as items of correspondence of any kind bearing an address other than that of the addressee of the parcel or of persons living with him ; however, it is permissible to include one of the following documents, unclosed, reduced to its essential elements and relating solely to the goods being conveyed : invoice, despatch note or advice, delivery bill. If it is a question of the inclusion of a single item of correspondence prohibited within the meaning of section 4° above, the item is treated in the manner prescribed in Article 55 of the Convention, and the parcel must not be returned to origin on this account ;



- 5° les animaux vivants, à moins que leur transport par la poste ne soit autorisé par les règlements postaux des Pays intéressés ;
- 6° les matières explosibles, inflammables ou dangereuses. Toutefois, les Administrations peuvent s'entendre pour le transport des capsules et des cartouches métalliques chargées pour les armes à feu portatives, des éléments de fusées d'artillerie inexplosibles et des allumettes, des films *inflammables*, du celluloïd brut ou des objets fabriqués en celluloïd ;
- 7° les objets obscènes ou immoraux ;

b) dans les colis sans valeur déclarée à destination des Pays qui admettent la déclaration de valeur : les pièces de monnaie, les billets de banque, les billets de monnaie ou les valeurs quelconques au porteur, le platine, l'or ou l'argent, manufacturés ou non, les pierreries, les bijoux et autres objets précieux ; chaque Administration a la faculté d'interdire l'insertion de l'or en lingot, même dans des envois avec valeur déclarée, ou de limiter la valeur réelle de ces envois. Cette disposition n'est pas applicable lorsque l'échange des colis entre deux Administrations admettant les colis avec valeur déclarée ne peut s'effectuer que par l'intermédiaire d'une Administration qui ne les admet pas. Il est entendu que, dans ce cas, la responsabilité de l'Administration intermédiaire n'est engagée que dans les limites réglementaires prévues pour les colis ordinaires.

## ARTICLE 7

### Traitement des colis acceptés à tort

1. Lorsque les colis qui contiennent les objets cités à l'article 6, lettre a), ont été acceptés à tort à l'expédition, ils sont à traiter selon la législation intérieure du Pays de l'Administration qui en constate la présence ; toutefois, les colis contenant les objets visés au même article, lettre a), chiffres 2°, 6° et 7°, ne sont en aucun cas ni acheminés à destination, ni livrés aux destinataires, ni renvoyés à l'origine.

2. Lorsque les colis sans valeur déclarée à destination des Pays qui admettent la déclaration de valeur contiennent les objets cités à l'article 6, lettre b), ils doivent être renvoyés à l'origine par l'Administration de transit qui constate l'erreur. Si l'erreur n'est constatée qu'après réception dans l'Administration de destination, celle-ci est autorisée à livrer le colis au destinataire, aux conditions fixées par ses règlements intérieurs. Si ces règlements n'admettent pas la livraison, le colis doit être renvoyé à l'origine.

3. Les dispositions du § 2 sont applicables aux colis dont le poids ou les dimensions dépassent sensiblement les limites admises ; toutefois, ces colis peuvent être livrés, le cas échéant, au destinataire, si celui-ci a préalablement acquitté les taxes éventuelles.

4. Lorsqu'un colis admis à tort n'est ni livré au destinataire, ni renvoyé à l'origine, l'Administration d'origine doit être informée, d'une manière précise, du traitement appliqué à ce colis.

- 5° living animals, unless their conveyance by post is authorised by the postal regulations of the Countries concerned ;
- 6° explosive, inflammable or dangerous substances. Nevertheless, Administrations may agree to the conveyance of firing caps and loaded metal cartridges for portable firearms, non-explosive parts of artillery fuses and matches, inflammable films, raw celluloid or articles made of celluloid ;
- 7° obscene or immoral articles ;
- b) in uninsured parcels addressed to Countries which admit insured parcels : coin, banknotes, currency notes, securities of any kind payable to bearer, platinum, gold or silver, manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles ; every Administration has the right to prohibit the enclosure of gold bullion, even in insured items, or to limit the actual value of such items. This provision does not apply when the exchange of parcels between two Administrations admitting insured parcels can only be made through the intermediary of an Administration which does not admit them. It is understood that, in such a case, the responsibility of the intermediate Administration is involved only within the limits prescribed for ordinary parcels.

## ARTICLE 7

### Treatment of parcels wrongly accepted

1. When parcels containing the articles listed in Article 6 a) have been wrongly accepted for transmission, they are to be dealt with in accordance with the internal legislation of the Country of the Administration establishing their presence ; nevertheless, parcels containing the articles referred to in the same Article under a) 2°, 6° and 7° are in no circumstances forwarded to their destination, delivered to the addressees or returned to origin.

2. When uninsured parcels addressed to Countries which admit insurance contain articles listed in Article 6 b), they should be returned to origin by the transit Administration which discovers the error. If the error is discovered only after the receipt of the parcel by the Administration of destination, that Administration is authorised to deliver the parcel to the addressee under the conditions laid down by its internal regulations. If these regulations do not permit delivery, the parcel must be returned to origin.

3. The provisions of § 2 are applicable to parcels of which the weight or the dimensions appreciably exceed the permitted limits ; nevertheless, these parcels may, where appropriate, be delivered to the addressee if he has first paid any charges which may be due.

4. When a parcel wrongly admitted is neither delivered to the addressee nor returned to origin, the Administration of origin must be informed exactly how the parcel has been dealt with.

SECTION II  
TAXES ET DROITS

ARTICLE 8

**Composition des taxes et des droits**

Les taxes et les droits que les Administrations sont autorisées à percevoir sont constitués par la taxe principale définie à l'article 9 et, le cas échéant, par :

- a) les quotes-parts visées à l'article 15, ou au Protocole final ;
- b) les taxes supplémentaires visées à l'article 16 ;
- c) les taxes postales et droits postaux visés aux articles 20, 21, § 6, 27 et 29 ;
- d) les droits non postaux visés à l'article 18.

ARTICLE 9

**Taxe principale**

La taxe principale se compose des quotes-parts revenant à chaque Administration participant au transport territorial, maritime ou aérien et visées aux articles 10 à 14.

ARTICLE 10

**Quote-part territoriale**

1. Chaque quote-part territoriale de départ, d'arrivée ou de transit est fixée comme suit, pour chaque Pays et pour chaque colis :

Coupures de poids	Quote-part territoriale de départ et d'arrivée	Quote-part territoriale de transit
1	2	3
	fr c	fr c
Jusqu'à 1 kg. .. .. .	—, 60	—, 40
Au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg. .. .. .	—, 80	—, 50
Au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg. .. .. .	1, —	—, 60
Au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg. .. .. .	2, —	1, 30
Au-dessus de 10 jusqu'à 15 kg. .. .. .	3, —	1, 90
Au-dessus de 15 jusqu'à 20 kg. .. .. .	4, —	2, 50

2. Toutefois, en ce qui concerne les deux dernières coupures de poids, les Administrations d'origine et de destination ont la faculté de fixer à leur gré les quotes-parts territoriales qui leur reviennent.

3. S'agissant de colis-avion, la quote-part territoriale des Administrations intermédiaires n'est applicable que dans le cas où le colis emprunte un transport territorial intermédiaire.

SECTION II  
CHARGES AND FEES

ARTICLE 8

Composition of the charges and fees

The charges and fees which Administrations are authorised to collect are made up of the principal charge as defined in Article 9 and, where appropriate by :

- a) the rates mentioned in Article 15, or in the Final Protocol ;
- b) the supplementary charges mentioned in Article 16 ;
- c) the postal charges and fees mentioned in Articles 20, 21, § 6, 27 and 29 ;
- d) the non-postal fees mentioned in Article 18.

ARTICLE 9

Principal charge

The principal charge consists of the rates due to each Administration sharing in the land, sea or air conveyance and mentioned in Articles 10 to 14.

ARTICLE 10

Land rate

1. Each outward, inward, or transit land rate is fixed as follows for each Country and each parcel :

Weight steps	Outward and inward land rate		Transit land rate	
	2.		3	
Up to 1 kg. .. .. .	fr.	c.	fr.	c.
Above 1 up to 3 kg. .. .. .	—	. 60	—	. 40
Above 3 up to 5 kg. .. .. .	—	. 80	—	. 50
Above 5 up to 10 kg. .. .. .	1.	—	—	. 60
Above 10 up to 15 kg. .. .. .	2.	—	1.	30
Above 15 up to 20 kg. .. .. .	3.	—	1.	90
	4.	—	2.	50

2. Nevertheless, as regards the last two weight steps, the Administrations of origin and destination have the right to fix as they wish the land rates due to them.

3. As regards air parcels, the land rate for intermediate Countries is only applicable where the parcel is conveyed by an intermediate land service.

## ARTICLE 11

## Quote-part maritime

1. En cas de transport maritime, la quote-part maritime pour chaque service maritime emprunté est calculée conformément aux indications du tableau ci-après :

Échelons de distance		Coupures de poids					
a) exprimés en milles marins 1	b) exprimés en kilomètres après conversion sur la base de 1 mille marin = 1,852 km 2	jusqu'à 1 kg 3	au- dessus de 1 jusqu'à 3 kg 4	au- dessus de 3 jusqu'à 5 kg 5	au- dessus de 5 jusqu'à 10 kg 6	au- dessus de 10 jusqu'à 15 kg 7	au- dessus de 15 jusqu'à 20 kg 8
		fr c	fr c	fr c	fr c	fr c	fr c
Jusqu'à 500 milles marins	Jusqu'à 926 kilomètres ..	—, 15	—, 20	—, 25	—, 50	—, 75	1, —
Au delà de 500 jusqu'à 1000	Au delà de 926 jusqu'à 1852 .. .. .	—, 25	—, 30	—, 40	—, 75	1, 10	1, 60
Au delà de 1000 jusqu'à 2000.	Au delà de 1852 jusqu'à 3704 .. .. .	—, 40	—, 50	—, 60	1, 10	1, 60	2, 25
Au delà de 2000 ; par 1000 ou fraction de 1000 en sus.	Au delà de 3704 : par 1852 ou fraction de 1852 en sus ..	—, 10	—, 15	—, 20	—, 35	—, 50	—, 65

2. Le cas échéant, les échelons de distance sont calculés sur la base d'une distance moyenne pondérée, déterminée en fonction du tonnage des dépêches transportées entre les ports respectifs des deux Pays.

3. Le transport maritime entre deux ports d'un même Pays ne peut donner lieu à perception de la quote-part prévue au § 1 lorsque l'Administration de ce Pays reçoit déjà, pour les mêmes colis, la rémunération afférente au transport territorial.

4. S'agissant de colis-avion, la quote-part maritime des Administrations ou services intermédiaires n'est applicable que dans le cas où le colis emprunte un transport maritime intermédiaire ; tout service maritime assuré par le Pays d'origine ou de destination est considéré à cet effet comme service intermédiaire.

## ARTICLE 12

## Quote-part aérienne

1. Les Administrations s'engagent à prendre les mesures nécessaires pour assurer l'établissement de tarifs de transport uniformes sur la base du poids et de la distance.

2. Le taux de base à appliquer au règlement des comptes entre Administrations au titre des transports aériens est fixé à 1 millième de franc, au maximum, par kilogramme de poids brut et par kilomètre ; ce taux est appliqué proportionnellement aux fractions de kilogramme.

3. Si deux Pays sont reliés par plusieurs lignes aériennes, les tarifs de transport sont établis d'après la distance moyenne entre les aéroports respectifs et d'après l'importance des lignes au regard du trafic international.

4. Tout Pays qui, à l'intérieur de son territoire, préachemine ou réachemine un colis-avion par la voie aérienne a droit, pour cette transmission, à une rémunération spéciale. Cette rémunération doit être calculée, pour chaque colis-avion effectivement préacheminé ou réacheminé par la voie aérienne, sur la base fixée au § 2, d'après la moyenne de la longueur des parcours du réseau aérien interne du Pays adoptée pour le service de la poste aux lettres. Elle doit être la même pour chaque parcours interne et quel que soit ce parcours.

1121

ARTICLE 11

Sea rate

1. In the case of sea conveyance, the sea rate for each sea service used is calculated in accordance with the following table :

Distance steps		Weight steps					
a) expressed in nautical miles.	b) expressed in kilometres after conversion on the basis of 1 nautical mile = 1.852 km.	Up to 1 kg	Above 1 kg up to 3 kg	Above 3 kg up to 5 kg	Above 5 kg up to 10 kg	Above 10 kg up to 15 kg	Above 15 kg up to 20 kg
1	2	3	4	5	6	7	8
		fr. c.	fr. c.	fr. c.	fr. c.	fr. c.	fr. c.
Up to 500 nautical miles	Up to 926 kilometres ..	— 15	— 20	— 25	— 50	— 75	1. 0
Beyond 500, up to 1,000..	Beyond 926, up to 1,852	— 25	— 30	— 40	— 75	1. 10	1. 60
Beyond 1,000, up to 2,000	Beyond 1,852, up to 3,704	— 40	— 50	— 60	1. 10	1. 60	2. 25
Beyond 2,000 : each 1,000 or fraction of 1,000 thereafter.	Beyond 3,704 : each 1,852 or fraction of 1,852 thereafter ..	— 10	— 15	— 20	— 35	— 50	— 65

2. Where appropriate, the distance steps are calculated on the basis of a weighted average distance determined in relation to the tonnage of the mails carried between the respective ports of the two Countries.

3. Sea conveyance between two ports of the same Country does not give rise to the collection of the rate referred to in § 1 when the Administration of that Country already receives, for the same parcels, payment in respect of land conveyance.

4. As regards air parcels, the sea rate for intermediate Administrations or services is only applicable where the parcel is conveyed by an intermediate sea service ; for this purpose every sea service provided by the Country of origin or destination is regarded as an intermediate service.

ARTICLE 12

Air rate

1. Administrations agree to take the necessary steps to ensure the establishment of uniform conveyance rates on the basis of weight and distance.

2. The basic rate applicable to the settlement of accounts between Administrations in respect of air conveyance is fixed at 1 millieme of a franc as a maximum per kilogramme of gross weight and per kilometre. This rate is applied proportionally to fractions of a kilogramme.

3. If two Countries are linked by more than one air line, the conveyance rates are fixed according to the average distance between the respective airports and the importance of the lines from the point of view of international traffic.

4. Any Country which, within its own territory, forwards or re-forwards an air parcel by air is entitled to a special remuneration for that conveyance. This remuneration must be calculated, for each air parcel actually forwarded or reforwarded by air, on the basis laid down in § 2, according to the average length of the sectors of the internal air system of the Country adopted for the letter post service. It should be the same for each internal sector whatever that sector may be.

5. Par exception au principe énoncé au § 4, les Administrations peuvent appliquer cette rémunération spéciale indistinctement à tous les colis-avion à destination ou en provenance de leur territoire.

6. Les Administrations des Pays survolés n'ont droit à aucune rémunération pour les colis-avion transportés par voie aérienne au-dessus de leur territoire.

#### ARTICLE 13

##### Réduction ou majoration de la quote-part territoriale

1. Les Administrations ont la faculté de réduire ou de majorer simultanément leur quote-part territoriale de départ et leur quote-part territoriale d'arrivée, à l'exclusion, par conséquent, de leur quote-part territoriale de transit.

2. Une telle modification doit :

- a) entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier ou le 1<sup>er</sup> juillet seulement ;
- b) être notifiée au moins trois mois à l'avance, à l'Administration des postes suisses ;
- c) demeurer en vigueur pendant un an au minimum.

3. La majoration, le cas échéant, ne peut dépasser, pour les coupures de poids jusqu'à 10 kg, la moitié de la quote-part territoriale de départ et d'arrivée fixée à l'article 10, § 1. *La réduction peut être fixée au gré des Administrations intéressées.*

#### ARTICLE 14

##### Réduction ou majoration de la quote-part maritime

1. Les Administrations ont la faculté de majorer de 50% au maximum la quote-part maritime fixée à l'article 11, § 1. Par contre, elles peuvent la réduire à leur gré.

2. Cette faculté est subordonnée aux conditions fixées à l'article 13, § 2.

3. En cas de majoration, celle-ci doit aussi s'appliquer aux colis originaires du Pays dont dépendent les services qui effectuent le transport maritime ; toutefois, cette obligation ne s'applique ni aux relations entre un Pays et ses colonies, territoires d'outre-mer, etc., ni aux relations réciproques de ces colonies, territoires d'outre-mer, etc.

#### ARTICLE 15

##### Quote-part de départ et d'arrivée exceptionnelle

Sous réserve de respecter les conditions fixées à l'article 13, § 2, chaque Administration a la faculté d'appliquer simultanément à tout colis en provenance et à tout colis à destination de ses bureaux une quote-part de départ et d'arrivée exceptionnelle de 25 centimes.

#### ARTICLE 16

##### Taxes supplémentaires

1. Les colis désignés ci-après sont assujettis à des taxes supplémentaires dont les taux sont fixés ainsi qu'il suit :

a) colis exprès :

- 1<sup>o</sup> cas normal : taxe supplémentaire de 80 centimes, acquittée complètement et à l'avance au moment du dépôt, même si le colis ne peut être distribué par porteur spécial, mais seulement l'avis d'arrivée ; cette taxe est dénommée taxe d'exprès ;

5. As an exception to the principle stated in § 4, Administrations may apply this special remuneration without discrimination to every air parcel addressed to or originating in their territory.

6. The Administrations of Countries flown over are not entitled to any remuneration for air parcels conveyed by air over their territory.

### ARTICLE 13

#### Reduction or increase of the land rate

1. Administrations have the option of reducing or increasing simultaneously their outward land rate and their inward land rate but not, consequently, their transit land rate.

2. Any such modification must :

- a) come into force only on the 1st of January or the 1st of July ;
- b) be notified at least three months in advance to the Swiss Postal Administration ;
- c) remain in force for one year at least.

3. The increase, where applied, must not exceed, in the case of the weight steps up to 10 kg., one half of the outward and inward land rate laid down in Article 10, § 1. The reduction may be fixed at the wish of the Administrations concerned.

### ARTICLE 14

#### Reduction or increase of the sea rate

1. Administrations have the option of increasing by 50% at most the sea rate laid down in Article 11, § 1. On the other hand, they may reduce it as they wish.

2. This option is subject to the conditions laid down in Article 13, § 2.

3. In the case of an increase, this must also be applied to parcels originating in the Country to which belong the services effecting the sea conveyance ; nevertheless, this obligation does not apply either in the relations between a Country and its colonies, overseas territories, etc., or in the reciprocal relations of those colonies, overseas territories, etc.

### ARTICLE 15

#### Exceptional outward and inward rate

Subject to compliance with the conditions laid down in Article 13, § 2, each Administration has the option of applying simultaneously to every parcel sent from or addressed to its offices an exceptional outward and inward rate of 25 centimes.

### ARTICLE 16

#### Supplementary charges

1. The parcels indicated below are subject to supplementary charges of which the rates are fixed as follows :—

a) express parcels :

- 1° normal case : supplementary charge of 80 centimes, fully paid in advance at the time of posting, even if the parcel cannot be delivered by special messenger but only the advice of arrival ; this charge is called the express charge ;



2° cas exceptionnel où le domicile du destinataire est situé en dehors du rayon de distribution locale du bureau d'arrivée : la taxe d'express peut être majorée d'une taxe dite "taxe complémentaire d'express", qui est perçue à la livraison et reste exigible même si le colis est renvoyé à l'origine ou réexpédié ; cette taxe complémentaire ne peut être supérieure à celle qui est fixée dans le service interne du Pays de destination ;

b) colis fragiles et colis encombrants : taxe supplémentaire égale à 50% de la taxe principale éventuellement majorée des quotes-parts visées à l'article 15 ou au Protocole final ; toutefois, les quotes-parts aériennes afférentes à ces colis ne subissent aucune majoration ; la taxe totale est arrondie au demi-décime supérieur, s'il y a lieu.

2. Est fixé conformément aux indications du tableau annexé au présent article le tarif des taxes supplémentaires ci-après que les Administrations sont autorisées à percevoir :

- a) taxe de dédouanement perçue, par l'Administration de destination, soit pour la remise à la douane et le dédouanement, soit pour la remise à la douane seulement ; sauf accord contraire, la perception s'opère au moment de la livraison du colis au destinataire ;
- b) taxe de livraison ; cette taxe peut être perçue par l'Administration de destination autant de fois que le colis est présenté à domicile ; néanmoins, pour les colis express, elle ne peut être perçue que pour les présentations à domicile postérieures à la première ;
- c) taxe d'avis de non-livraison, perçue dans les conditions fixées à l'article 22, § 3 ;
- d) taxe d'avis d'arrivée, perçue par l'Administration de destination, quand sa législation intérieure lui en fait obligation et quand cette Administration n'assure pas la livraison à domicile, pour tout avis (premier avis ou avis ultérieurs) éventuellement remis au domicile du destinataire, *sauf pour le premier avis des colis express* ;
- e) taxe de remballage, perçue par l'Administration *du premier des Pays* sur le territoire duquel un colis a dû être remballé afin d'en protéger le contenu ; *elle est récupérée sur le destinataire ou, le cas échéant, sur l'expéditeur* ;
- f) taxe de magasinage, perçue par l'Administration de destination sur tout colis qui n'a pas été retiré dans les délais prescrits, que ce colis soit adressé poste restante ou à domicile ;
- g) taxe d'avis de réception, lorsque l'expéditeur demande un avis de réception dans les conditions fixées à l'article 69 de la Convention ;
- h) taxe d'avis d'embarquement, perçue, dans les relations entre les Pays dont les Administrations acceptent d'assurer ce service, lorsque l'expéditeur demande qu'un avis d'embarquement lui soit adressé ;
- i) taxe de réclamation, visée à l'article 25, § 4 ;
- j) taxe pour franchise à la livraison, perçue à titre de commission sur les colis francs de droits et versée par l'expéditeur au profit de l'Administration de destination ;
- k) taxe pour demande de franchise à la livraison, perçue sur l'expéditeur au moment du dépôt de la demande, lorsque celle-ci est présentée postérieurement au dépôt du colis ;
- l) taxe de demande de retrait ou de modification d'adresse.

1125'

2° exceptional case where the address of the addressee is situated outside the local delivery area of the office of destination : the express charge may be increased by a charge called " the additional express charge ", which is collected on delivery and remains payable even if the parcel is returned to origin or redirected ; this additional charge must not exceed that fixed in the internal service of the Country of destination ;

b) fragile and cumbersome parcels : a supplementary charge equal to 50% of the principal charge increased, where appropriate, by the rates mentioned in Article 15 or in the Final Protocol ; nevertheless, the air rate in respect of these parcels must not be increased ; if need be, the total charge is rounded up to the next 5 centimes.

2. The scale of the following supplementary charges which Administrations are permitted to collect is fixed in accordance with the table annexed to this Article :

- a) Customs clearance charge, collected by the Administration of destination either for submission to Customs and Customs clearance or for submission to Customs only ; in the absence of other arrangements, the charge is collected at the time of the delivery of the parcel to the addressee ;
- b) delivery charge ; this charge may be collected by the Administration of destination as often as the parcel is tendered for delivery at the address ; nevertheless, in the case of express parcels, it may be collected only in respect of each tender for delivery after the first ;
- c) advice of non-delivery charge, collected under the conditions laid down in Article 22, § 3 ;
- d) advice of arrival charge, collected by the Administration of destination, when its internal legislation obliges it to do so and when that Administration does not undertake delivery to the place of address, in respect of every advice (the first as well as subsequent advices) which is in fact delivered to the address of the addressee, except for the first advice of express parcels ;
- e) repacking charge, collected by the Administration of the first of the Countries in whose territory a parcel has to be repacked in order to protect its contents ; it is recovered from the addressee or, where appropriate, the sender ;
- f) storage charge, collected by the Administration of destination on every parcel which has not been taken possession of within the prescribed periods whether the parcel is addressed *poste restante* or to a place of address ;
- g) advice of delivery charge, when the sender asks for an advice of delivery under the conditions laid down in Article 69 of the Convention ;
- h) advice of embarkation charge, collected, in relations between Countries whose Administrations agree to provide this service, when the sender requests that an advice of embarkation be sent to him ;
- i) enquiry charge, mentioned in Article 25, § 4 ;
- j) charge for delivery free of charges, collected as commission on parcels which are to be delivered free of charges and paid by the sender in favour of the Administration of destination ;
- k) charge for a request for delivery free of charges, collected from the sender at the time the request is made, when this is done after the parcel has been posted ;
- l) charge for a request for withdrawal from the post or alteration of address.

## ANNEXE À L'ARTICLE 16

## Tarif des taxes supplémentaires définies au § 2

Désignation de la taxe 1	Montant 2	Observations 3
a) taxe de dédouanement	<i>1 franc</i> par colis au maximum	
b) taxe de livraison	même taxe que dans le régime intérieur	Avec maximum de 60 centimes par colis
c) taxe d'avis de non-livraison	40 centimes au maximum	Lorsque ses instructions doivent être transmises par voie aérienne ou par voie télégraphique, l'expéditeur doit payer, en outre, la taxe afférente au transport aérien ou la taxe télégraphique, selon le cas
d) taxe d'avis d'arrivée	au maximum, taxe égale à celle d'une lettre ordinaire du premier échelon de poids du régime intérieur	
e) taxe de remballage	50 centimes par colis au maximum	Cette taxe ne peut être appliquée qu'une fois seulement au cours du transport de bout en bout
f) taxe de magasinage	taxe perçue au taux fixé par la législation interne	Avec maximum de 5 francs
g) taxe d'avis de réception	a) <i>au moment du dépôt, 40 centimes au maximum et</i> b) <i>postérieurement au dépôt, 60 centimes au maximum</i>	Cette taxe s'ajoute à la surtaxe aérienne si l'expéditeur a exprimé le désir que sa demande soit transmise par la voie aérienne
h) taxe d'avis d'embarquement	40 centimes par colis	
i) taxe de réclamation	60 centimes au maximum	
j) taxe pour franchise à la livraison	40 centimes par colis au maximum	Cette taxe s'ajoute à la taxe prévue sous lettre a) ; elle est perçue sur l'expéditeur au profit de l'Administration de destination
k) taxe pour demande de franchise à la livraison	40 centimes par colis au maximum	Cette taxe s'ajoute à la surtaxe aérienne ou à la taxe du télégramme si l'expéditeur a exprimé le désir que sa demande soit transmise par la voie aérienne ou télégraphique
l) taxe de demande de retrait ou de modification d'adresse	40 centimes au maximum	Cette taxe s'ajoute à la surtaxe aérienne ou à la taxe du télégramme si l'expéditeur a exprimé le désir que sa demande soit transmise par la voie aérienne ou télégraphique

ANNEX TO ARTICLE 16

Scale of supplementary charges as defined in § 2

Description of charge 1	Amount 2	Observations 3
a) Customs clearance charge	1 franc at most, for each parcel	
b) Delivery charge	The same charge as in the internal service	With a maximum of 60 centimes for each parcel
c) Advice of non-delivery charge	40 centimes at most	When his instructions are to be sent by air or by telegraph the sender must pay, in addition, the charge in respect of the air conveyance or the telegraphic charge, as the case may be
d) Advice of arrival charge	At most, a charge equal to that for an ordinary letter of the first weight step in the internal service	
e) Repacking charge	50 centimes at most, for each parcel	This charge may be levied once only in the course of transmission from beginning to end
f) Storage charge	Charge collected at the rate laid down by internal legislation	With a maximum of 5 francs
g) Advice of delivery charge	a) at the time of posting 40 centimes at most, and b) after posting 60 centimes at most	This charge is added to the air surcharge if the sender has asked that his request should be sent by air
h) Advice of embarkation charge	40 centimes for each parcel	
i) Enquiry charge	60 centimes at most	
j) Charge for delivery free of charges	40 centimes at most, for each parcel	This charge is added to the charge prescribed under a) ; it is collected from the sender for the benefit of the Administration of destination
k) Charge for a request for delivery free of charges	40 centimes at most, for each parcel	This charge is added to the air surcharge or to the charge for the telegram if the sender has asked that his request should be sent by air or by telegraph
l) Charge for a request for withdrawal from the post or alteration of address	40 centimes at most	This charge is added to the air surcharge or to the charge for the telegram if the sender has asked that his request should be sent by air or by telegraph

## ARTICLE 17

*Taxe pour colis classés dans la coupure de poids supérieure*

*Pour être admis dans les relations entre Administrations adoptant les limites prévues à l'article 104, § 1, lettre f), chiffre 3°, du Règlement et n'autorisant pas le transport des colis encombrants, les colis qui, compte tenu de leur poids, ont un volume supérieur aux limites fixées, sont frappés des taxes applicables à la coupure de poids correspondant à leur volume. Dans ce cas, les colis ne doivent pas dépasser les limites maxima de volume autorisées dans les relations entre ces Administrations.*

## ARTICLE 18

**Droits non postaux**

1. Les Administrations de destination sont autorisées à percevoir, sur les destinataires, tous droits non postaux, notamment les droits de douane, dont les envois sont grevés dans le Pays de destination.

2. Les Administrations s'engagent à intervenir auprès des autorités compétentes de leurs Pays pour que les droits non postaux (parmi lesquels les droits de douane) soient annulés quand ils concernent un colis :

- a) renvoyé à l'origine ;
- b) abandonné par l'expéditeur ;
- c) détruit pour cause d'avarie totale du contenu ;
- d) réexpédié sur un tiers Pays ;
- e) perdu, spolié ou avarié dans leur service.

## SECTION III

## OPÉRATIONS POSTÉRIEURES A L'ARRIVÉE DES COLIS AU BUREAU DE DESTINATION

## ARTICLE 19

**Règles générales de livraison. Délais de garde**

1. D'une façon générale, les colis sont livrés aux destinataires dans le plus bref délai et conformément aux dispositions en vigueur dans le Pays de destination.

2. Les Administrations prennent toutes mesures pour accélérer autant que possible le dédouanement des colis-avion.

3. Tout colis dont l'arrivée a été notifiée au destinataire est conservé à sa disposition quinze jours ou, au plus, un mois à compter du lendemain de l'expédition de l'avis ; ce délai peut être exceptionnellement *prolongé si les règlements internes de l'Administration de destination le permettent.*

4. Lorsque l'avis d'arrivée n'a pu être envoyé, le délai de garde est celui que prescrivent les règlements internes du Pays de destination ; ce délai, applicable aussi aux colis adressés poste restante, ne peut, en règle générale, dépasser cinq mois pour les Pays éloignés (au sens de l'article 120 du Règlement de la Convention) et trois mois pour les autres ; le renvoi du colis au bureau d'origine doit avoir lieu dans un délai plus court si l'expéditeur l'a demandé dans une langue connue dans le Pays de destination.

5. Les délais de garde prévus aux §§ 3 et 4 sont applicables, en cas de réexpédition, aux colis à distribuer par le nouveau bureau de destination.

## ARTICLE 17

**Charge for parcels classed in a higher weight step**

To be admitted in the service between Administrations adopting the limits prescribed in Article 104, § 1, f), 3° of the Regulations and not allowing the conveyance of cumbersome parcels, parcels, which for their weight have a volume larger than the prescribed limits, are subject to the charges applicable to the weight step corresponding to their volume. In this case, the parcels shall not exceed the maximum limits of volume allowed in the service between these Administrations.

## ARTICLE 18

**Non-postal fees**

1. Administrations of destination are authorised to collect, from the addressees, all non-postal fees, notably Customs duty, to which the items are subjected in the Country of destination.

2. Administrations undertake to use their good offices with the competent authorities in their Countries with a view to the cancellation of the non-postal fees (including Customs duty) in the case of a parcel :

- a) returned to origin ;
- b) abandoned by the sender ;
- c) destroyed because of total damage of the contents ;
- d) redirected to a third Country ;
- e) lost, tampered with or damaged in their service.

## SECTION III

OPERATIONS FOLLOWING THE ARRIVAL OF THE PARCELS AT  
THE OFFICE OF DESTINATION

## ARTICLE 19

**General rules for delivery. Periods of retention**

1. As a general rule, parcels are delivered to the addressees as soon as possible and in accordance with the provisions in force in the Country of destination.

2. Administrations take every step to speed up as much as possible the clearance through the Customs of air parcels.

3. Every parcel of which the arrival has been notified to the addressee is held at his disposal for a fortnight or, at most, for a month from the day after that on which the advice is sent ; exceptionally, this period may be extended if the internal regulations of the Administration of destination permit.

4. When it has not been possible to send an advice of arrival, the period of retention is that prescribed by the internal regulations of the Country of destination ; this period, applicable also to parcels addressed *poste restante*, must not, as a general rule, exceed five months for distant Countries (within the meaning of Article 120 of the Detailed Regulations of the Convention) and three months for others ; return of the parcel to the office of origin should take place within a shorter period if the sender has requested it in a language known in the Country of destination.

5. The periods of retention prescribed in §§ 3 and 4 are applicable, in the case of redirection, to parcels to be delivered by the new office of destination.

## ARTICLE 20

**Retrait. Modification d'adresse**

L'expéditeur d'un colis peut, dans les conditions fixées à l'article 58 de la Convention, en demander le retour à l'origine ou en faire modifier l'adresse, sous réserve de garantir le paiement des sommes exigibles pour toute nouvelle transmission, en vertu des dispositions de l'article 21.

## ARTICLE 21

**Réexpédition. Renvoi à l'origine**

1. La réexpédition par suite de changement de résidence du destinataire ou par suite de modification d'adresse effectuée en application de l'article 20 peut avoir lieu soit à l'intérieur du Pays de destination, soit hors de ce Pays.

2. La réexpédition à l'intérieur du Pays de destination peut être faite soit sur demande de l'expéditeur, soit sur demande du destinataire ou, si les règlements de ce Pays le permettent, d'office.

3. La réexpédition hors du Pays de destination ne peut être faite que sur demande de l'expéditeur ou du destinataire ; dans ce cas, le colis doit répondre aux conditions requises pour la nouvelle transmission.

4. La réexpédition dans les conditions ci-dessus énoncées peut aussi avoir lieu par la voie aérienne, si elle est demandée par l'expéditeur, ou par le destinataire, à condition que le paiement des quotes-parts aériennes afférentes à la nouvelle transmission soit garanti ; il en est de même pour le renvoi à l'origine, lorsqu'il a été demandé par l'expéditeur.

5. L'expéditeur peut interdire toute réexpédition.

6. *Pour la première réexpédition ou pour toute réexpédition éventuelle ultérieure de chaque colis, peuvent être perçus :*

- a) les taxes autorisées pour cette réexpédition, par les règlements internes de l'Administration intéressée, dans le cas de réexpédition à l'intérieur du Pays de destination ;
- b) les taxes et les droits que comporte la nouvelle transmission, dans le cas de réexpédition hors du Pays de destination.

7. Les taxes de réexpédition sont perçues sur le destinataire ou, le cas échéant, sur l'expéditeur ou sur l'Administration responsable d'une erreur, cause de la réexpédition, sans préjudice du paiement des taxes et droits, postaux ou non postaux, dont les Administrations de destination antérieure n'acceptent pas l'annulation.

8. Les dispositions des §§ 6 et 7 sont applicables aux colis parvenus en fausse direction et à réexpédier, ainsi qu'aux colis renvoyés à l'origine par application des articles 7, 20 et 22, § 4.

## ARTICLE 22

**Non-livraison au destinataire**

1. Après réception de l'avis de non-livraison visé à l'article 5, lettres a) et b), il incombe à l'expéditeur ou au tiers y mentionné de donner ses instructions qui peuvent uniquement être celles qu'autorise ledit article, lettres c) à h), et, en outre, les suivantes :

- a) aviser une nouvelle fois le destinataire ;
- b) rectifier ou compléter l'adresse ;

## ARTICLE 20

**Withdrawal from the post. Alteration of address**

The sender of a parcel may, under the conditions laid down in Article 58 of the Convention, ask for its return to origin or to have its address altered, provided he guarantees payment of the amounts due for any further transmission under the provisions of Article 21.

## ARTICLE 21

**Redirection. Return to origin**

1. Redirection in consequence of a change of address by the addressee or of an alteration of address effected under Article 20 may take place either within the Country of destination or out of that Country.

2. Redirection within the Country of destination may be effected at the request of the sender, at the request of the addressee, or, if the regulations of that Country permit, officially.

3. Redirection out of the Country of destination may be effected only at the request of the sender or of the addressee ; in this case the parcel must comply with the conditions required for the further transmission.

4. Redirection under the conditions set out above may also take place by air at the request of the sender or the addressee, provided that payment of the air charge in respect of the further transmission is guaranteed ; the same applies in the case of return to origin, when this has been requested by the sender.

5. The sender may forbid any redirection.

6. For the first and any subsequent redirection of each parcel, the following may be collected :

- a) the charges authorised by the internal regulations of the Administration concerned for such redirection, in the case of redirection within the Country of destination ;
- b) the charges and fees entailed in the further transmission, in the case of redirection out of the country of destination.

7. Redirection charges are collected from the addressee or, where appropriate, from the sender, or from the Administration responsible for an error causing redirection, without prejudice to the payment of the postal or non-postal charges and fees which the Administrations of previous destination have not agreed to cancel.

8. The provisions of §§ 6 and 7 apply to mis-sent parcels which have to be reforwarded, as well as to parcels returned to origin under Articles 7, 20 and 22 § 4.

## ARTICLE 22

**Non-delivery to the addressee**

1. After receipt of the advice of non-delivery mentioned in Article 5, a) and b) it rests with the sender, or the third party concerned, to give his instructions, which may only be those authorised by the said Article, c) to h), and, in addition, the following :

- a) notify the addressee once more ;
- b) correct or complete the address ;



- c) s'il s'agit d'un colis contre remboursement :
- 1° le remettre à une personne autre que le destinataire contre remboursement de la somme indiquée ;
  - 2° le remettre au destinataire primitif ou à un autre destinataire, sans remboursement ou contre remboursement d'une somme inférieure à la somme primitive ;
- d) remettre le colis franc de droits, soit au destinataire primitif, soit à un autre destinataire.

2. *Tant qu'elle n'a pas reçu d'instructions de l'expéditeur, l'Administration de destination est autorisée à livrer le colis au destinataire primitivement désigné, soit, le cas échéant, à un autre destinataire ultérieurement désigné, soit à réexpédier le colis à une nouvelle adresse.* Après réception des nouvelles instructions, celles-ci seules sont valables et exécutoires. *Elles peuvent être transmises par avion, si l'expéditeur ou le tiers paie la surtaxe aérienne correspondante.*

3. L'envoi des instructions visées au § 1 donne lieu à la perception, soit sur l'expéditeur, soit sur le tiers, de la taxe visée à l'article 16, § 2, lettre c) ; quand l'avis concerne plusieurs colis déposés simultanément au même bureau par le même expéditeur à l'adresse du même destinataire, cette taxe n'est perçue qu'une fois.

4. Dans les cas *ci-après*, tout colis qui n'a pu être livré est immédiatement renvoyé au bureau d'origine, si :

- a) l'expéditeur ne s'est pas conformé aux dispositions de l'article 5 ;
- b) l'expéditeur (ou le tiers visé à l'article 5, lettre b)) a formulé une demande non autorisée ;
- c) l'expéditeur (ou le tiers) refuse d'acquitter la taxe autorisée par le § 3 ;
- d) les instructions de l'expéditeur, ou du tiers, n'ont pas atteint le résultat voulu, que ces instructions aient été données au moment du dépôt ou après réception de l'avis de non-livraison ;
- e) dans le délai de deux mois à compter de l'expédition de l'avis de non-livraison, le bureau qui a établi cet avis n'a pas reçu d'instructions suffisantes de l'expéditeur, ou du tiers ; ce délai est porté à quatre mois dans les relations entre Pays éloignés ;
- f) dans les mêmes délais, les instructions de l'expéditeur, ou du tiers, ne sont pas parvenues au bureau de destination.

5. *Dans la mesure du possible, un colis est renvoyé par la même voie que celle qu'il a suivie à l'aller ; toutefois, un colis-avion n'est pas renvoyé par avion à moins que l'expéditeur n'ait garanti le payement des frais de transport aérien.*

6. Tout colis renvoyé à l'origine par application du présent article est assujéti aux taxes de réexpédition fixées à l'article 21, § 6, lettre b), et aux taxes et droits non annulés.

7. Si l'expéditeur a fait abandon d'un colis qui n'a pu être livré au destinataire, ce colis est traité par l'Administration de destination selon sa propre législation.

## ARTICLE 23

### Vente. Destruction

Les objets contenus dans un colis et dont la détérioration ou la corruption prochaines sont à craindre peuvent seuls être vendus immédiatement, même en route, à l'aller ou au retour, sans avis préalable et sans formalité judiciaire, au profit de qui de droit ; si, pour une cause quelconque, la vente est impossible, les objets détériorés ou corrompus sont détruits.

c) where a cash on delivery parcel is concerned :

- 1° deliver it to a person other than the addressee against payment of the amount indicated ;
- 2° deliver it to the original addressee or to another addressee without collecting the trade charge or against payment of a sum less than the original sum ;

d) deliver the parcel free of charges either to the original addressee or to another addressee.

2. Provided that no instructions have been received from the sender, the Administration of destination is authorised to deliver the parcel to the addressee originally indicated or, where appropriate, to another addressee indicated later, or to redirect the parcel to a fresh address. After receipt of fresh instructions, these alone are valid and to be carried out. They may be sent by air if the sender or the third party pays the corresponding air surcharge.

3. The sending of the instructions mentioned in § 1 gives rise to the collection, either from the sender or from the third party, of the charge mentioned in Article 16, § 2, c) ; when the advice relates to several parcels posted at the same time at the same office by the same sender and addressed to the same addressee the charge is collected once only.

4. In the undermentioned circumstances, every parcel which it has not been possible to deliver is returned forthwith to the office of origin :

- a) the sender has not complied with the provisions of Article 5 ;
- b) the sender (or the third party referred to in Article 5, b)) has made an unauthorised request ;
- c) the sender (or the third party) refuses to pay the charge authorised in § 3 ;
- d) the instructions of the sender, or of the third party, have not achieved the desired result, whether these instructions were given at the time of posting or after receipt of the advice of non-delivery ;
- e) within a period of two months from the despatch of an advice of non-delivery, the office which prepared that advice has not received adequate instructions from the sender or the third party ; this period is extended to four months in the service between distant Countries ;
- f) within the same periods, the instructions of the sender or of the third party have not reached the office of destination.

5. Where possible, a parcel is returned by the same route as it followed on the outward journey ; nevertheless, an air parcel is not returned by air unless the sender has guaranteed the payment of the charges for air conveyance.

6. Every parcel returned to origin under this Article is subject to the redirection charges laid down in Article 21, § 6, b) and to the charges and fees which have not been cancelled.

7. If the sender has abandoned a parcel which it has not been possible to deliver to the addressee, that parcel is treated by the Administration of destination according to its own legislation.

#### ARTICLE 23

##### Sale. Destruction

Those articles contained in a parcel of which the early deterioration or decay is to be feared, and those articles only, may be sold immediately, even in course of transmission on either the outgoing or the return journey, without prior notice or legal formality, on behalf of the entitled person ; if, for any reason whatsoever, sale is impossible, the spoilt or decayed articles are destroyed.

## ARTICLE 24

**Récupération de frais sur l'expéditeur**

1. L'expéditeur d'un colis non livré au destinataire est tenu de payer les frais de transport ou autres dont les Administrations se trouvent à découvert par suite de la non-livraison, même si le colis a été abandonné, vendu ou détruit.

2. Le bureau de dépôt peut, toutes les fois qu'il y a lieu, percevoir des arrhes pour se couvrir de ces frais.

## ARTICLE 25

**Réclamations et demandes de renseignements**

1. Chaque Administration est tenue d'accepter les réclamations et les demandes de renseignements concernant tout colis déposé dans les services des autres Administrations.

2. Les réclamations ne sont admises que dans le délai d'un an à compter du lendemain du jour de dépôt du colis.

3. Les demandes de renseignements introduites par une Administration sont recevables et obligatoirement traitées, à la seule condition *qu'elles parviennent à l'Administration intéressée dans un délai de dix-huit mois à compter de la date du dépôt des colis.*

4. Sauf si l'expéditeur a entièrement acquitté la taxe d'avis de réception prévue à l'article 16, § 2, lettre g), chaque réclamation ou chaque demande de renseignements donne lieu à la perception d'une taxe "de réclamation" au taux fixé à l'article 16 (tableau annexe, lettre i)). *Les réclamations ou demandes de renseignements sont transmises dans les conditions prévues à l'article 67, § 4, de la Convention.*

5. Si la réclamation ou la demande de renseignements concerne plusieurs colis déposés simultanément *au même bureau* par le même expéditeur à l'adresse du même destinataire, *et expédiés par la même voie* cette taxe n'est perçue qu'une fois ; elle est restituée si la réclamation ou la demande de renseignements est motivée par une faute de service.

## CHAPITRE III

## DISPOSITIONS PARTICULIÈRES À CERTAINES CATÉGORIES DE COLIS

## SECTION I

## COLIS AVEC VALEUR DÉCLARÉE

## ARTICLE 26

**Déclaration de valeur**

1. Les règles suivantes régissent la déclaration de valeur des colis avec valeur déclarée :

a) en ce qui concerne les Administrations postales :

1° faculté pour chaque Administration de limiter la déclaration de valeur, en ce qui la concerne, à un montant qui ne peut être inférieur à 1000 francs ; .

## ARTICLE 24

**Recovery of costs from the sender**

1. The sender of a parcel which has not been delivered to the addressee has to pay the conveyance and other costs incurred by Administrations as a result of the non-delivery, even if the parcel has been abandoned, sold or destroyed.

2. The office of posting may, whenever it seems advisable, collect a deposit to cover these costs.

## ARTICLE 25

**Enquiries and requests for information**

1. Each Administration is bound to accept enquiries and requests for information relating to any parcel posted in the service of another Administration.

2. Enquiries are entertained only within a period of a year from the day after that on which the parcel was posted.

3. Requests for information initiated by an Administration are in order and must be dealt with, provided only that they reach the Administration concerned within a period of eighteen months from the date the parcels were posted.

4. Unless the sender has paid in full the advice of delivery charge prescribed in Article 16, § 2, g), each enquiry or request for information is subject to the collection of an "enquiry" charge at the rate laid down in Article 16 (annexed table, i)). Enquiries or requests for information are transmitted under the conditions laid down in Article 67, § 4, of the Convention.

5. If the enquiry or request for information relates to several parcels posted at the same time at the same office by the same sender and addressed to the same addressee and sent by the same route, this charge is only collected once ; it is refunded if the enquiry or request for information has been occasioned by a service error.

## CHAPTER III

## SPECIAL PROVISIONS FOR CERTAIN CATEGORIES OF PARCELS

## SECTION I

## INSURED PARCELS

## ARTICLE 26

**Insured value**

1. The following rules govern the insured value of insured parcels :

a) as regards postal Administrations:

1° the option of each Administration to limit the insured value, so far as it is concerned, to an amount which must not be less than 1000 francs ;

2° obligation, dans les relations entre Pays dont les Administrations ont adopté des limites différentes, d'observer, de part et d'autre, la limite la plus basse ;

b) en ce qui concerne les expéditeurs :

1° interdiction de déclarer une valeur dépassant la valeur réelle du contenu du colis ;

2° faculté de ne déclarer qu'une partie de la valeur réelle du contenu du colis.

2. Toute déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle du colis est passible des poursuites judiciaires prévues par la législation du Pays d'origine.

#### ARTICLE 27

##### Droit d'assurance et taxe spéciale

1. Les colis avec valeur déclarée sont assujettis à un droit ordinaire d'assurance qui est perçu par le bureau de dépôt. Ce droit s'ajoute aux taxes et aux droits autorisés au chapitre II, section II du présent Arrangement et se calcule selon l'une ou l'autre des formules ci-dessous :

a) Première formule	Par 200 francs ou fraction de 200 francs déclarés	5 centimes par Administration participant au transport territorial ; 10 centimes par service maritime emprunté 10 centimes par service aérien emprunté
b) Deuxième formule	Par 200 francs ou fraction de 200 francs déclarés	50 centimes au maximum

2. En outre, est autorisée la perception des taxes ou droits ci-dessous :

a) par les Administrations qui acceptent de couvrir les risques pouvant découler du cas de force majeure, un droit " pour risques de force majeure ", à fixer de manière que la somme totale formée par ce droit et le droit normal d'assurance ne dépasse pas le maximum prévu au § 1, lettre b), deuxième formule ;

b) par l'Administration d'origine, à titre facultatif, une taxe d'expédition égale, au maximum, à 50 centimes par colis avec valeur déclarée.

3. Exceptionnellement, le droit aérien d'assurance perçu à raison du transport par des services aériens comportant des risques extraordinaires est fixé, dans chaque cas particulier, par l'Administration intéressée ; le droit global visé au § 1, lettre b), deuxième formule, peut alors être majoré en conséquence.

#### ARTICLE 28

##### Autres dispositions concernant les colis avec valeur déclarée

Un récépissé doit être délivré gratuitement, au moment du dépôt, à tout expéditeur d'un colis avec valeur déclarée.

2° the obligation, in the service between Countries whose Administrations have adopted different limits, on all parties to observe the lowest limit ;

b) as regards senders :

1° the prohibition against insuring the parcel for a value exceeding the actual value of its contents ;

2° the option to insure part only of the actual value of the contents of the parcel.

2. Fraudulent insurance for a value greater than the actual value of the parcel is liable to the legal proceedings prescribed by the legislation of the Country of origin.

ARTICLE 27

**Insurance fee and special charge**

1. Insured parcels are subject to an ordinary insurance fee which is collected by the office of posting. This fee is added to the charges and fees authorised in Chapter II, Section II, of this Agreement and is calculated in accordance with one or other of the following formulae :

a) First formula	For each 200 francs or fraction of 200 francs of insured value	5 centimes for each Administration participating in the land conveyance ; 10 centimes for each sea service used 10 centimes for each air service used
b) Second formula	For each 200 francs or fraction of 200 francs of insured value	50 centimes at most

2. In addition, the collection of the following charges or fees is authorised :

a) by Administrations which undertake to cover the risks arising from causes beyond control, a fee " for risks from causes beyond control " to be fixed so that the sum of this fee and the normal insurance fee does not exceed the maximum prescribed in § 1, b), second formula ;

b) optionally, by the Administration of origin, a despatch charge equal, at most, to 50 centimes for each insured parcel.

3. Exceptionally, the air insurance fee collected in respect of conveyance by air services which involve extraordinary risks is fixed, in each individual case, by the Administration concerned ; the aggregate fee referred to in § 1, b), second formula, may then be increased accordingly.

ARTICLE 28

**Other provisions concerning insured parcels**

A receipt shall be handed over free of charge to every sender of an insured parcel at the time of posting.

## SECTION II

## COLIS URGENTS

## ARTICLE 29

**Taxes des colis urgents**

1. Les colis urgents sont passibles d'une taxe principale double de celle qui est applicable aux colis ordinaires ; le cas échéant, est aussi doublée la quote-part de départ et d'arrivée exceptionnelle visée à l'article 15.

2. Les colis-avion urgents sont passibles d'une quote-part aérienne simple, c'est-à-dire sans doublement.

## SECTION III

## COLIS DE PRISONNIERS DE GUERRE ET INTERNÉS

## ARTICLE 30

**Exonération de taxes des colis de prisonniers de guerre et internés**

Les colis de prisonniers de guerre et internés bénéficient, sous les mêmes conditions, des exonérations de taxes accordées aux envois postaux par l'article 39 de la Convention, sauf en ce qui concerne les quotes-parts aériennes applicables aux colis-avion.

## ARTICLE 31

**Autres dispositions particulières aux colis de prisonniers de guerre et internés**

Les colis de prisonniers de guerre et internés sont, pour les autres dispositions particulières qui leur sont applicables, régis par les articles 33, lettre *h*), et 43, § 4.

## CHAPITRE IV

## RESPONSABILITÉ

## SECTION I

## PRINCIPES GÉNÉRAUX

## ARTICLE 32

**Étendue et limites de la responsabilité des Administrations postales**

1. Les Administrations postales répondent de la perte, de la spoliation et de l'avarie des colis, à l'exception des cas prévus à l'article 33. *Lorsque la perte, la spoliation ou l'avarie s'est produite dans le service d'une entreprise de transport aérien, l'Administration du Pays qui perçoit les rémunérations de transport est tenue de rembourser à l'Administration d'origine l'indemnité payée à l'expéditeur.*

2. Les Administrations cessent d'être responsables des colis dont elles ont effectué la livraison dans les conditions prescrites par leurs règlements intérieurs pour les envois de même nature.

## SECTION II

## URGENT PARCELS

## ARTICLE 29

**Charges for urgent parcels**

1. Urgent parcels are subject to a principal charge double that applicable to ordinary parcels : where appropriate the exceptional outward and inward rate provided for in Article 15 is also doubled.

2. Urgent air parcels are subject to a single air rate, that is to say, not doubled.

## SECTION III

## PRISONER OF WAR AND INTERNEE PARCELS

## ARTICLE 30

**Exemption from charges of prisoner of war and internee parcels**

Prisoner of war and internee parcels enjoy, under the same conditions, the exemptions from charges accorded to postal items by Article 39 of the Convention, except as regards the air rates applicable to air parcels.

## ARTICLE 31

**Other special provisions for prisoner of war and internee parcels**

Prisoner of war and internee parcels are, as regards the other special provisions applicable to them, governed by Articles 33, *h*), and 43, § 4.

## CHAPTER IV

## RESPONSIBILITY

## SECTION I

## GENERAL PRINCIPLES

## ARTICLE 32

**Extent and limits of responsibility of postal Administrations**

1. Postal Administrations are answerable for the loss of, theft from and damage to parcels, except in the circumstances provided for in Article 33. When the loss, theft or damage occurs in the service of an air undertaking the Administration of the Country which collects the transport charges reimburses the Administration of origin for the indemnity paid to the sender.

2. Administrations cease to be responsible for parcels which they have delivered under the conditions prescribed by their internal regulations for items of the same kind.



3. Toutefois, la responsabilité des Administrations est maintenue si, au moment de la livraison d'un colis spolié ou avarié, des réserves sont formulées soit par le destinataire, soit, s'il s'agit d'un colis renvoyé à l'origine, par l'expéditeur.

#### ARTICLE 33

##### Exceptions au principe de la responsabilité

*Les Administrations postales sont dégagées de toute responsabilité :*

- a) lorsqu'il y a cas de force majeure ; toutefois, la responsabilité subsiste à l'égard de l'Administration d'origine qui a accepté de couvrir les risques de force majeure (article 27, § 2, lettre a)) ; l'Administration responsable de la perte, de la spoliation ou de l'avarie doit décider si, suivant la législation intérieure de son Pays, cette perte, cette spoliation ou cette avarie est due à des circonstances constituant un cas de force majeure ; celles-ci sont portées, à titre d'information, à la connaissance de l'Administration d'origine ;*
- b) lorsque, la preuve de leur responsabilité n'ayant pas été administrée autrement, elles ne peuvent rendre compte des colis par suite de la destruction, résultant d'un cas de force majeure, des documents de service ;*
- c) lorsque le dommage est causé par la faute ou par la négligence de l'expéditeur ou qu'il provient de la nature du contenu ;*
- d) lorsqu'il s'agit de colis dont le contenu tombe sous le coup des interdictions prévues à l'article 6, lettre a), chiffres 2°, 3°, 5°, 6° et 7° et lettre b), et pour autant que ces colis aient été confisqués ou détruits par l'autorité compétente en raison de leur contenu ;*
- e) lorsqu'il s'agit de colis ayant fait l'objet d'une déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle du contenu ;*
- f) lorsqu'il s'agit de colis saisis en vertu de la législation interne du Pays de destination ;*
- g) lorsque l'expéditeur n'a formulé aucune réclamation dans le délai prévu à l'article 25, § 2 ;*
- h) lorsqu'il s'agit de colis de prisonniers de guerre et internés.*

#### ARTICLE 34

##### Responsabilité de l'expéditeur

Lorsqu'un dommage a été causé à un colis par le fait d'un ou de plusieurs autres colis, le ou les expéditeurs de ces derniers sont responsables, dans les mêmes limites que les Administrations elles-mêmes, à condition que l'origine du dommage soit dûment établie et qu'il n'y ait eu ni faute ni négligence des Administrations ou des transporteurs ; éventuellement, il appartient à l'Administration d'origine d'intenter l'action contre l'expéditeur.

#### ARTICLE 35

##### Dédommagement

1. L'expéditeur a droit à une indemnité dite " de dédommagement " égale, en principe, au montant réel de la perte, de la spoliation ou de l'avarie ; les dommages indirects ou les bénéfices non réalisés ne sont pas pris en considération.

3. Nevertheless, the responsibility of Administrations is maintained if, at the time of delivery of a parcel that has been tampered with or damaged, reservations are made either by the addressee, or, in the case of a parcel returned to origin, by the sender.

#### ARTICLE 33

##### Exceptions to the principle of responsibility

Administrations are relieved of all responsibility :

- a) when there are circumstances beyond control ; nevertheless, responsibility still rests with the Administration of origin if it has undertaken to cover risks arising from causes beyond control (Article 27, § 2, a) ; the Administration responsible for the loss, theft or damage shall decide whether, in the light of the internal legislation of its Country, this loss, theft or damage is due to circumstances attributable to a cause beyond control ; these circumstances are notified to the Administration of origin for its information ;
- b) when they cannot account for parcels owing to the destruction of official records through a cause beyond control, provided that proof of their responsibility has not been otherwise established ;
- c) when the damage has been caused by the fault or negligence of the sender or arises from the nature of the contents ;
- d) where it is a question of parcels whose contents fall within the prohibitions specified in Article 6, a), 2°, 3°, 5°, 6° and 7° and b), insofar as these parcels have been confiscated or destroyed by the competent authority on account of their contents ;
- e) where it is a question of parcels which have been fraudulently insured for a sum greater than the actual value of the contents ;
- f) where it is a question of parcels seized under the internal legislation of the Country of destination ;
- g) when the sender has made no enquiry within the period prescribed in Article 25, § 2 ;
- h) where it is a question of prisoner of war or internee parcels.

#### ARTICLE 34

##### Responsibility of the sender

When damage has been caused to a parcel by one or more other parcels the sender or senders of these other parcels are answerable, within the same limits as Administrations themselves, provided the source of the damage has been properly established and there has been neither fault nor negligence on the part of Administrations or carriers ; where appropriate it rests with the Administration of origin to take action against the sender.

#### ARTICLE 35

##### Compensation

1. The sender is entitled to an indemnity called "compensation" equal, in principle, to the actual amount of the loss, theft or damage ; indirect loss or loss of profits is not taken into consideration.

2. Toutefois, cette indemnité ne peut en aucun cas dépasser :
- a) pour les colis avec valeur déclarée, le montant, en francs-or, de la valeur déclarée ;
  - b) pour les autres colis, les sommes ci-après :
    - 10 francs par colis jusqu'à 1 kilogramme
    - 15 francs par colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kilogrammes
    - 25 francs par colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kilogrammes
    - 40 francs par colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kilogrammes
    - 55 francs par colis au-dessus de 10 jusqu'à 15 kilogrammes
    - 70 francs par colis au-dessus de 15 jusqu'à 20 kilogrammes.

3. L'indemnité est calculée d'après le prix courant, converti en francs-or, des marchandises de même nature, au lieu et à l'époque où le colis a été accepté au transport ; à défaut de prix courant, l'indemnité est calculée d'après la valeur ordinaire de la marchandise évaluée sur les mêmes bases.

4. Dans le cas où une indemnité est due pour la perte, la spoliation totale ou l'avarie totale d'un colis, l'expéditeur a droit, en outre, à la restitution des taxes et droits acquittés, exception faite des droits d'assurance ; il en est de même des envois refusés par les destinataires à cause de leur mauvais état, si celui-ci est imputable au service postal et engage sa responsabilité.

5. Lorsque la perte, la spoliation totale ou l'avarie totale résulte d'un cas de force majeure ne donnant pas lieu à indemnisation, l'expéditeur a droit à la restitution, non seulement des quotes-parts *territoriales, maritimes et aériennes* correspondant à un parcours non effectué par le colis, mais aussi des taxes de quelque nature que ce soit afférentes à un service payé d'avance et non rendu.

6. L'indemnité est versée au destinataire lorsque celui-ci la réclame, soit après avoir formulé des réserves en prenant livraison d'un colis spolié ou avarié, soit s'il établit que l'expéditeur s'est désisté de ses droits en sa faveur.

## ARTICLE 36

### Responsabilité mutuelle des Administrations postales

1. Jusqu'à preuve du contraire, la responsabilité incombe à l'Administration qui, ayant reçu un colis sans faire d'observation et étant mise en possession de tous les moyens réglementaires d'investigation, ne peut établir ni la livraison au destinataire, ni, s'il y a lieu, la transmission régulière à l'Administration suivante.

2. Jusqu'à preuve du contraire, et sous réserve des dispositions du § 3, aucune responsabilité n'incombe ni aux Administrations intermédiaires, ni à l'Administration de destination :

- a) lorsqu'elles ont observé les dispositions des articles 134, §§ 1 et 2, et 135 du Règlement ;
- b) lorsqu'elles peuvent établir qu'elles ont été saisies de la réclamation après expiration du délai de garde réglementaire des documents de service relatifs au colis intéressé ; cette réserve ne porte pas atteinte aux droits du réclamant.

2. Nevertheless, this indemnity may in no case exceed :
- a) for insured parcels, the amount, in gold francs, of the insured value ;
  - b) for other parcels, the following amounts :
    - 10 francs per parcel up to 1 kilogramme
    - 15 francs per parcel above 1 up to 3 kilogrammes
    - 25 francs per parcel above 3 up to 5 kilogrammes
    - 40 francs per parcel above 5 up to 10 kilogrammes
    - 55 francs per parcel above 10 up to 15 kilogrammes
    - 70 francs per parcel above 15 up to 20 kilogrammes.

3. The indemnity is calculated in accordance with the current price, converted into gold francs, of goods of the same kind at the place and time at which the parcel was accepted for conveyance ; failing the current price, the indemnity is calculated in accordance with the ordinary value of goods whose value is assessed on the same bases.

4. Where an indemnity is due for the loss, total theft or total damage of a parcel, the sender is also entitled to the repayment of the charges and fees paid, with the exception of the insurance fees ; the same applies to items refused by the addressees because of their bad condition, if that is attributable to the postal service and involves its responsibility.

5. When the loss, total theft or total damage arises from circumstances beyond control which do not give rise to indemnification, the sender is entitled to the repayment not only of the land, sea and air rates appropriate to any sector not traversed by the parcel, but also of the charges, whatever their nature, relating to a service paid for in advance but not rendered.

6. The indemnity is paid to the addressee when he claims it either after having made reservations in taking delivery of a parcel that has been tampered with or damaged or if he proves that the sender has waived his rights in his favour.

#### ARTICLE 36

##### **Mutual responsibility of postal Administrations**

1. Until the contrary is proved, responsibility rests with the Administration which, having received a parcel without comment and being provided with all the prescribed means of enquiry, cannot prove either delivery to the addressee or, where appropriate, regular transfer to the next Administration.

2. Until the contrary is proved and subject to the provisions of § 3, no responsibility rests with the intermediate Administrations or the Administration of destination :

- a) when they have observed the provisions of Articles 134, §§ 1 and 2, and 135 of the Detailed Regulations ;
- b) when they can prove that they were informed of the enquiry after the expiry of the prescribed period of retention of the official records relating to the parcel in question ; this reservation does not prejudice the rights of the enquirer.

3. a) La responsabilité incombe aux Administrations en cause, à parts égales, si la perte, la spoliation ou l'avarie s'est produite au cours du transport, sans qu'il soit possible de déterminer le Pays ou le service dans lequel elle a eu lieu ;

b) si la spoliation ou l'avarie a été constatée dans le Pays de destination ou, en cas de renvoi à l'expéditeur, dans le Pays d'origine, il incombe à l'Administration de l'un ou l'autre de ces Pays de prouver :

1° que ni l'emballage, ni la fermeture du colis n'ont accusé de défectuosité ;

2° que, dans le cas de colis avec valeur déclarée, le poids n'a pas varié par rapport à celui qui avait été constaté lors du dépôt ;

3° que, pour les colis transmis en récipients clos, ceux-ci étaient intacts, de même que leur fermeture ;

c) lorsque de telles preuves sont apportées, aucune des autres Administrations en cause ne peut, dans le dessein de décliner sa part de responsabilité, invoquer le fait qu'elle a livré le colis sans que l'Administration réceptrice ait formulé de réserves.

4. En ce qui concerne les colis avec valeur déclarée, la responsabilité encourue par une Administration vis-à-vis des autres, à raison de la perte, de la spoliation ou de l'avarie du contenu de tels colis n'est, en aucun cas, engagée au-delà du maximum de déclaration de valeur qu'elle admet.

5. Lorsqu'un colis a été perdu, spolié ou avarié dans des circonstances de force majeure, l'Administration dans le ressort territorial ou dans les services de laquelle la perte, la spoliation ou l'avarie a eu lieu n'en est responsable envers l'Administration d'origine que si les deux Administrations se chargent des risques dérivant du cas de force majeure.

6. Les droits non postaux, dont l'annulation n'a pu être obtenue, sont mis à la charge des Administrations responsables de la perte, de la spoliation ou de l'avarie.

## SECTION II

### INDEMNITÉ DE DÉDOMMAGEMENT

#### ARTICLE 37

##### Payement de l'indemnité

1. Le payement de l'indemnité de dédommagement ainsi que la restitution des taxes et droits incombent soit à l'Administration d'origine, soit, mais seulement pour l'application de l'article 35, § 6, à l'Administration de destination, dans les deux cas sous réserve de leur droit de recours contre l'Administration responsable.

2. Ce payement doit avoir lieu le plus tôt possible et, au plus tard, dans le délai de six mois à compter du lendemain du jour de la réclamation.

3. Lorsque l'Administration à qui incombe le payement n'accepte pas de se charger des risques dérivant du cas de force majeure et lorsque, à l'expiration du délai prévu au § 2 aucune décision n'est encore intervenue sur la question de savoir si la perte, la spoliation ou l'avarie est due à un cas de l'espèce, elle peut exceptionnellement, différer le payement au-delà de ce délai.

4. L'Administration d'origine ou de destination, selon le cas, est autorisée à désintéresser l'ayant droit pour le compte de celle des autres Administrations ayant participé aux transports qui, régulièrement saisie, a laissé s'écouler cinq mois sans donner de solution à l'affaire.

3. a) Responsibility rests equally on the Administrations concerned if the loss, theft or damage occurs in course of conveyance without it being possible to determine in which Country or service it occurred ;
- b) if the theft or damage has been established in the Country of destination or, in the case of return to sender, in the Country of origin, it rests with the Administration of one or other of these Countries to prove :
- 1° that neither the packing nor the fastening of the parcel showed any defect ;
  - 2° that, in the case of an insured parcel, the weight had not altered by comparison with that recorded at the time of posting ;
  - 3° that, in the case of parcels forwarded in closed receptacles, both the receptacles and their fastenings were intact ;
- c) when such proof is forthcoming none of the other Administrations concerned may, for the purpose of repudiating its share of responsibility, argue that it handed over the parcel without the receiving Administration having made any reservation.

4. As regards insured parcels, the responsibility incurred by an Administration towards other Administrations on account of the loss of, theft from, or damage to the contents of such parcels is in no case binding beyond the maximum insured value that it admits.

5. When a parcel has been lost, tampered with or damaged in circumstances beyond control, the Administration within whose territorial limits or in whose services the loss, theft or damage occurred is not responsible towards the Administration of origin unless the two Administrations undertake to cover risks arising from a cause beyond control.

6. The non-postal fees of which it has not been possible to secure cancellation are borne by the Administrations responsible for the loss, theft or damage.

## SECTION II

### INDEMNITY FOR LOSS SUSTAINED

#### ARTICLE 37

##### Payment of the indemnity

1. Subject to its right to make a claim on the Administration which is responsible, payment of the indemnity for loss sustained as well as the repayment of charges and fees rests with the Administration of origin or, for the purpose of Article 35, § 6 only, the Administration of destination.

2. Payment must be made as soon as possible and, at the latest, within a period of six months from the day following the date of the enquiry.

3. When the Administration responsible for the payment does not undertake to cover risks arising out of causes beyond control and when at the end of the period prescribed in § 2 no decision has yet been reached on the question of whether the loss, theft or damage is due to such causes, payment may, exceptionally, be postponed beyond that period.

4. The Administration of origin or destination, as the case may be, is authorised to settle with the entitled person at the expense of whichever of the other Administrations sharing in the conveyance has been duly informed, and has allowed five months to pass without settling the matter.

## ARTICLE 38

**Récupération éventuelle de l'indemnité sur l'expéditeur ou le destinataire**

1. Si, après paiement de l'indemnité, un colis ou une partie de colis, antérieurement considéré comme perdu, est retrouvé, le destinataire et l'expéditeur en sont informés ; ce dernier est en outre avisé qu'il peut en prendre livraison, pendant un délai de trois mois, contre remboursement de l'indemnité de dédommagement précédemment versée. Si l'expéditeur n'a pas réclamé le colis à l'expiration de ce délai, la même démarche est effectuée auprès du destinataire.

2. Si, malgré cette deuxième démarche, le colis n'est pas réclamé par le destinataire, il devient la propriété de l'Administration ou, s'il y a lieu, des Administrations qui ont supporté le dommage.

## ARTICLE 39

**Imputation des paiements aux Administrations postales responsables**

1. L'Administration ou les Administrations qui doivent supporter l'indemnité de dédommagement, parce qu'elles ont été reconnues responsables de la perte, de la spoliation ou de l'avarie d'un colis, sont tenues d'en verser le montant à l'Administration ayant effectué le paiement en vertu de l'article 37 et qui est dénommée "Administration payeuse".

2. Ce versement doit avoir lieu dans le délai de quatre mois à partir de la réception de la notification du paiement de l'indemnité.

3. L'Administration payeuse ne peut réclamer à l'Administration responsable le remboursement de l'indemnité payée par elle que dans le délai d'un an à compter soit du jour de l'envoi de la notification de la perte, de la spoliation ou de l'avarie, soit, s'il y a lieu, du jour de l'expiration du délai prévu à l'article 37, § 4.

4. Si l'indemnité doit être supportée par plusieurs Administrations, elle doit être versée intégralement à l'Administration payeuse, dans le délai mentionné au § 2 ; ce versement est effectué par la première Administration qui, ayant dûment reçu le colis de la précédente, ne peut établir la transmission régulière à la suivante ; il appartient à cette première Administration de récupérer, sur les autres Administrations responsables, la quote-part incombant à chacune d'elles dans le dédommagement de l'ayant droit.

5. Lorsque la responsabilité a été reconnue, de même que dans le cas prévu à l'article 37, § 4, le montant de l'indemnité est repris d'office, par voie de décompte, sur l'Administration responsable, soit directement, soit par l'intermédiaire de la première Administration de transit, qui se crédite à son tour sur l'Administration suivante, l'opération étant répétée jusqu'à ce que la somme payée ait été portée au débit de l'Administration responsable ; le cas échéant, il y a lieu d'observer les dispositions du Règlement relatives à l'établissement des comptes.

6. Le remboursement à l'Administration créancière est effectué suivant les dispositions de l'article 42 de la Convention.

7. L'Administration dont la responsabilité est dûment établie et qui a tout d'abord décliné le paiement de l'indemnité doit prendre à sa charge tous les frais accessoires résultant du retard non justifié apporté au paiement.

## ARTICLE 38

**Possible recovery of the indemnity from the sender or addressee**

1. If, after payment of the indemnity, a parcel or part of a parcel previously considered as lost is found, the addressee and the sender are informed of the fact ; the latter is further advised that he may take delivery of it within a period of three months on repayment of the indemnity for loss sustained previously paid. If the sender has not claimed the parcel at the end of that period the same approach is made to the addressee.

2. If, despite this second approach, the parcel is not claimed by the addressee, it becomes the property of the Administration or, where appropriate, the Administrations which bore the loss.

## ARTICLE 39

**Recovery of payments from the postal Administrations responsible**

1. The Administration or Administrations which have to bear the indemnity for the loss sustained, because their responsibility for the loss of, theft from, or damage to, a parcel has been established, are bound to pay the amount of such compensation to the Administration which has made the payment under Article 37 and which is called the " paying Administration ".

2. This payment must be made within a period of four months from the receipt of the notification of payment of the indemnity.

3. The paying Administration may only claim reimbursement of the indemnity which it has paid from the Administration responsible within a period of one year either from the date of despatch of the notification of the loss, theft or damage, or, where appropriate, from the date of expiry of the period prescribed in Article 37, § 4.

4. If the indemnity is to be borne by several Administrations, it must be paid in full to the paying Administration within the period mentioned in § 2 ; this payment is made by the first Administration which, having duly received the parcel from the preceding Administration, is unable to prove its regular transfer to the next ; it rests with this first Administration to recover from the other Administrations responsible the share falling to each one of them of the compensation paid to the entitled person.

5. When responsibility has been admitted, as well as in the case provided for in Article 37, § 4, the amount of the indemnity is recovered as a matter of course, by means of an account, from the Administration responsible, either directly or through the intermediary of the first transit Administration, which claims credit in its turn from the next Administration, the operation being repeated until the sum paid has been debited to the Administration responsible ; where appropriate, the provisions of the Detailed Regulations relating to the drawing up of accounts should be observed.

6. The creditor Administration is reimbursed in accordance with the provisions of Article 42 of the Convention.

7. The Administration whose responsibility is duly proved and which has at first declined to pay the indemnity must assume all additional costs resulting from the unwarranted delay in payment.



8. L'Administration payeuse est subrogée, jusqu'à concurrence du montant de l'indemnité payée, dans les droits de la personne qui l'a reçue, pour tout recours éventuel, soit contre le destinataire, soit contre l'expéditeur, soit contre des tiers.

9. Si l'expéditeur ou le destinataire à pris livraison, contre remboursement de l'indemnité de dédommagement, d'un colis ou d'une partie de ce colis perdu mais retrouvé, l'indemnité est restituée à l'Administration payeuse ou, si les règlements de compte ont eu lieu, aux Administrations qui ont supporté le dommage.

## CHAPITRE V

### ATTRIBUTION DES TAXES ET DROITS

#### ARTICLE 40

##### Principe général d'attribution des taxes et droits

L'attribution des taxes et droits est effectuée pour chaque colis.

#### ARTICLE 41

##### Taxes portées au crédit des autres Administrations par l'Administration d'origine

##### 1. L'Administration d'origine crédite :

##### a) l'Administration de destination :

- 1° des quotes-parts territoriales, maritimes et aériennes lui revenant (*en ce qui concerne les colis admis en vertu des dispositions de l'article 17 : des quotes-parts territoriales et maritimes pour la coupure de poids correspondant à leur volume*) ;
- 2° des quotes-parts exceptionnelles autorisées par le présent Arrangement ou par le Protocole final y annexé ;
- 3° des sommes revenant à l'Administration de destination sur les taxes supplémentaires autorisées à l'article 16, § 1, lettre b) ;
- 4° des quotes-parts de taxes (taxe principale et, éventuellement, quote-part de départ et d'arrivée exceptionnelle et taxes supplémentaires) comprises dans les sommes à percevoir pour les colis urgents et qui reviennent à l'Administration de destination ;
- 5° de la taxe d'express ;

##### b) chaque Administration intermédiaire :

- 1° de ses quotes-parts territoriales, maritimes et aériennes (*en ce qui concerne les colis admis en vertu des dispositions de l'article 17 : des quotes-parts territoriales et maritimes pour la coupure de poids correspondant à leur volume*) ;
- 2° de ses parts sur les taxes supplémentaires autorisées à l'article 16, § 1, lettre b) ;
- 3° de ses quotes-parts de taxes (taxe principale et taxes supplémentaires) comprises dans les sommes à percevoir pour les colis urgents ;

8. The paying Administration takes over the rights, up to the amount of the indemnity paid, of the person who has received it in any action which may be taken against the addressee, the sender or third parties.

9. If the sender or the addressee has taken delivery, on repayment of the indemnity for the loss sustained, of a parcel or part of a parcel lost but subsequently found, the indemnity is refunded to the paying Administration or, if a settlement of accounts has been made, to the Administrations which bore the loss.

## CHAPTER V

### ALLOCATION OF CHARGES AND FEES

#### ARTICLE 40

##### **General principle of the allocation of charges and fees**

An allocation of charges and fees is made in respect of each parcel.

#### ARTICLE 41

##### **Charges credited to other Administrations by the Administration of origin**

1. The Administration of origin credits :

a) the Administration of destination with :

- 1° the land, sea and air rates which are due to it (as regards parcels admitted by virtue of the provisions of Article 17 : the land and sea rates are those for the weight steps corresponding to their volume) ;
- 2° the exceptional rates authorised by the present Agreement or by the Final Protocol annexed thereto ;
- 3° the sums due to the Administration of destination out of the supplementary charges authorised in Article 16, § 1, b) ;
- 4° those shares due to the Administration of destination of charges (principal charge and, where appropriate, exceptional outward and inward rates and supplementary charges) included in the sums to be collected for urgent parcels ;
- 5° the express charge ;

b) each intermediate Administration with :

- 1° its land, sea and air rates (as regards parcels admitted by virtue of the provisions of Article 17 : the land and sea rates are those for the weight steps corresponding to their volume) ;
- 2° its share of the supplementary charges authorised in Article 16, § 1, b) ;
- 3° its shares of the charges (principal charge and supplementary charges) included in the sums to be collected for urgent parcels ;

- c) l'Administration de destination et, éventuellement, les Administrations intermédiaires, pour les colis avec valeur déclarée : d'une quote-part de droit d'assurance fixée, par 200 francs ou fraction de 200 francs déclarés :
- à 5 centimes pour le transport territorial ;
  - à 10 centimes pour le transport maritime ;
- cette quote-part est versée à toute Administration dont les services participent au transport et, le cas échéant, en ce qui concerne le transport maritime, pour chaque service ;
- d) l'Administration de destination qui assure le transport par voie aérienne à l'intérieur du territoire de son Pays et, éventuellement, chaque Administration intermédiaire qui participe au transport aérien au-delà des frontières de son Pays, pour les colis-avion avec valeur déclarée, et exception faite des services comportant des risques extraordinaires, d'une quote-part de droit aérien d'assurance égale à 10 centimes par 200 francs ou fraction de 200 francs déclarés ;
- e) l'Administration dont relève le port d'embarquement : de la moitié de la taxe d'avis d'embarquement.

2. Lorsque, à la suite d'un accident survenu à l'avion transporteur, ou pour toute autre cause dont la responsabilité incombe à l'entreprise de transport aérien, des colis-avion sont perdus ou détruits sur une ligne, aucune quote-part pour frais de transport aérien n'est due pour quelque partie que ce soit du trajet de la ligne, au titre des colis-avion perdus ou détruits.

3. Dans le cas de transmission par dépêches directes, l'Administration d'origine peut s'entendre avec l'Administration de destination et, éventuellement, avec les Administrations intermédiaires, pour les créditer, non plus des quotes-parts ou taxes visées au § 1, lettres a) et b), mais de sommes calculées par kilogramme de poids brut des dépêches.

#### ARTICLE 42

##### Taxes conservées par l'Administration perceptrice

Sont intégralement conservées par l'Administration qui les a perçues, dénommée " Administration perceptrice " :

- a) les taxes ci-après, visées à l'article 16, § 2 :
- taxe de dédouanement,
  - taxe de livraison,
  - taxe d'avis de non-livraison,
  - taxe d'avis d'arrivée,
  - taxe de magasinage,
  - taxe d'avis de réception,
  - taxe pour franchise à la livraison,
  - taxe pour demande de franchise à la livraison,
  - taxe de réclamation ;
- b) les taxes ou surtaxes perçues en vertu des dispositions combinées des articles 20 du présent Arrangement et 58 de la Convention pour toute demande de retrait d'un colis ou de modification d'adresse ;
- c) la taxe d'expédition perçue en vertu de l'article 27, § 2, lettre b).

- c) the Administration of destination and, where appropriate, the intermediate Administrations, for insured parcels, with a share of the insurance fee fixed for each 200 francs or fraction of 200 francs of insured value at :
- 5 centimes for land conveyance ;
  - 10 centimes for sea conveyance ;
- this share is paid to every Administration whose services take part in the conveyance, and, if necessary, as regards sea conveyance, for each service used ;
- d) the Administration of destination which provides air conveyance within the territory of its Country, and, where appropriate, each intermediate Administration which takes part in the air conveyance beyond the frontiers of its Country, for insured air parcels, except in the case of services involving extraordinary risks, with a share of the air insurance fee equal to 10 gold centimes for each 200 francs or fraction of 200 francs of insured value ;
- e) the Administration controlling the port of embarkation with half the charge for advice of embarkation.

2. If air parcels are lost or destroyed on a flight as a result of an accident to the carrying aircraft, or for any other cause for which the responsibility rests with the air transport undertaking, no rate is payable for the costs of air conveyance for any part of the flight of the line employed, in respect of the air parcels lost or destroyed.

3. In the case of transmission by closed mails, the Administration of origin may agree with the Administration of destination, and with any intermediate Administrations, to credit them with sums calculated for each kilogramme of gross weight of the mails instead of with the rates, shares or charges mentioned in § 1, a) and b)

#### ARTICLE 42

##### **Charges retained by the collecting Administration**

The following are retained in their entirety by the Administration, called the "collecting Administration", which has collected them :

- a) the following charges provided for in Article 16, § 2 :
- Customs clearance charge,
  - delivery charge,
  - advice of non-delivery charge,
  - advice of arrival charge,
  - storage charge,
  - advice of delivery charge,
  - charge for delivery free of charges,
  - charge for request for delivery free of charges,
  - enquiry charge ;
- b) the charges or surcharges collected under the combined provisions of Article 20 of this Agreement and Article 58 of the Convention for every request for the withdrawal of a parcel from the post or for alteration of address ;
- c) the despatch charge collected under Article 27, § 2, b).

## ARTICLE 43

## Cas particuliers d'attribution de taxes

1. La taxe de réexpédition interne (article 21, § 6, lettre a)), est acquise à l'Administration dans le territoire de laquelle cette réexpédition a eu lieu, même en cas de réexpédition ultérieure hors de ce Pays ou en cas de renvoi à l'origine.

2. La taxe d'express est attribuée :

- a) à l'Administration du Pays de la première destination, lorsque le colis express a été réexpédié hors de ce Pays et si la livraison par porteur spécial a fait l'objet d'un essai, ou si, cet essai n'ayant pas eu lieu, l'Administration de la nouvelle destination n'assure pas la livraison par porteur spécial ;
- b) à l'Administration de la première destination, si le colis express a été renvoyé à l'origine sans avoir fait l'objet d'une réexpédition ;
- c) à l'Administration de la nouvelle destination, si celle-ci assure la livraison par porteur spécial et si l'Administration de la première destination n'a pas essayé la livraison par porteur spécial.

3. En cas de réexpédition ultérieure, la taxe d'express est attribuée conformément aux principes du § 2 ; elle est donc attribuée à l'Administration de la première destination, de la destination suivante ou à celle de la destination définitive selon le cas.

4. Les colis de prisonniers de guerre et internés ne donnent lieu à aucune rémunération au profit de quelque Administration que ce soit, sauf en ce qui concerne les quotes-parts aériennes applicables aux colis-avion.

5. La taxe de remballage est acquise à l'Administration dont relève le bureau qui a procédé au remballage.

## ARTICLE 44

## Reprises de taxes et droits

1. En cas de renvoi à l'origine ou de réexpédition, l'Administration qui renvoie ou qui réexpédie le colis reprend, sur l'Administration suivante :

- a) les quotes-parts de taxes qui lui reviennent ;
- b) les taxes ci-après, visées à l'article 16 :
  - taxe de dédouanement,
  - taxe de livraison,
  - taxe d'avis d'arrivée,
  - taxe de remballage,
  - taxe de magasinage ;
- c) la taxe de réexpédition, visée à l'article 21, § 6, lettre a) ;
- d) les droits non postaux dont elle se trouve à découvert (article 18) ;
- e) toutefois, s'agissant de colis renvoyés à l'origine ou réexpédiés par la voie aérienne, des quotes-parts aériennes sont reprises éventuellement sur l'Administration du Pays d'où émane la demande de renvoi ou de réexpédition.

2. Les principes fixés au § 1 s'appliquent à chaque Administration intermédiaire.

## ARTICLE 43

**Special cases of the allocation of charges**

1. The charge for internal redirection (Article 21, § 6, a)) accrues to the Administration in whose territory that redirection took place, even in the event of subsequent redirection out of that Country or return to origin.

2. The express charge is allocated :

- a) to the Administration of the Country of the original destination, when the express parcel has been redirected out of that Country, if delivery by special messenger has been attempted or, no such attempt having been made, if the Administration of the new destination does not provide delivery by special messenger ;
- b) to the Administration of the original destination, if the express parcel has been returned to origin without having been redirected ;
- c) to the Administration of the new destination, if it provides delivery by special messenger and if the Administration of the original destination has not attempted delivery by special messenger.

3. In the case of further redirection, the express charge is allocated in accordance with the principles of § 2 ; it is thus allocated to the Administration of the original destination, of the next destination or that of the ultimate destination as the case may be.

4. Prisoner of war and civilian internee parcels do not give rise to any remuneration in favour of any Administration whatsoever, except as regards the air rates applicable to air parcels.

5. The repacking charge accrues to the Administration controlling the office which did the repacking.

## ARTICLE 44

**Recovery of charges and fees**

1. In the event of return to origin or redirection, the Administration which returns or redirects the parcel recovers from the next Administration :

- a) the shares of charges due to it ;
- b) the following charges provided for in Article 16 :
  - Customs clearance charge,
  - delivery charge,
  - advice of arrival charge,
  - repacking charge,
  - storage charge ;
- c) the redirection charge provided for in Article 21, § 6, a) ;
- d) the non-postal fees which it has incurred (Article 18) ;
- e) nevertheless, in the case of parcels returned to origin or redirected by air, the air rates are, where necessary, recovered from the Administration of the Country from which the request for return or redirection emanates.

2. The principles laid down in § 1 apply to each intermediate Administration.

3. En cas de renvoi à l'origine ou de réexpédition d'un colis exprès, et si elle n'a pas été perçue lors de la présentation au domicile du destinataire, la taxe complémentaire d'exprès (article 16, § 1, lettre a), chiffre 2°), due à l'Administration de destination est reprise sur l'Administration suivante par l'Administration qui a tenté la livraison.

4. Les frais visés à l'article 24 sont repris sur l'Administration d'origine.

5. Dans le service des colis-avion, en cas d'atterrissage forcé ou de correspondance manquée, les Administrations qui assurent le réacheminement de colis-avion prélèvent leurs quotes-parts aériennes sur l'Administration d'origine.

## CHAPITRE VI

### DISPOSITIONS DIVERSES

#### ARTICLE 45

##### *Application de la Convention*

1. A moins qu'il ne prévoie des dérogations, particularités ou compléments explicites, le présent Arrangement ne doit pas faire obstacle à l'application de l'une quelconque des dispositions de la Convention postale universelle.

2. Lorsqu'un Pays-membre de l'Union exprime, en dehors des Congrès, le désir d'adhérer au présent Arrangement et réclame la faculté de percevoir des quotes-parts de départ et d'arrivée exceptionnelles à un taux supérieur à celui qu'autorise l'article 15, le Bureau international soumet la demande à tous les Pays-membres signataires de l'Arrangement ; si dans un délai de six mois, plus d'un tiers de ces Pays-membres ne se prononcent pas contre cette demande, elle est considérée comme admise.

3. Par référence à l'article 29, § 2, de la Convention, il est précisé que, pour devenir exécutoires, les propositions faites dans l'intervalle des Congrès en conformité de l'article 27, § 1, de la Convention doivent réunir :

- a) l'unanimité des suffrages, si elles ont pour objet soit l'addition de nouvelles dispositions, soit la modification de fond des articles du présent Arrangement, de son Protocole final ou de l'article final de son Règlement ;
- b) les deux tiers des suffrages, si elles ont pour objet la modification de fond du Règlement, à l'exception de l'article final ;
- c) la majorité des suffrages, si elles ont pour objet ;
  - 1° l'interprétation des dispositions du présent Arrangement, de son Protocole final et de son Règlement, hors le cas de dissentiment à soumettre à l'arbitrage prévu à l'article 33 de la Convention ;
  - 2° des modifications d'ordre rédactionnel à apporter aux Actes énumérés au chiffre 1°.

#### ARTICLE 46

##### *Colis à destination ou en provenance de Pays ne participant pas à l'Arrangement*

1. Les Administrations des Pays participant au présent Arrangement, qui entretiennent un échange de colis avec les Administrations de Pays non participants, admettent, sauf opposition de ces dernières, les Administrations de tous les Pays participants à profiter de ces relations.

3. In the event of return to origin or redirection of an express parcel, the additional express charge (Article 16, § 1, *a*), 2°) due to the Administration of destination is recovered from the next Administration by the Administration which has attempted delivery if it has not been collected at the time of presentation of the parcel at the place of address of the addressee.

4. The costs referred to in Article 24 are recovered from the Administration of origin.

5. In the air parcel service, in the event of a forced landing or a missed connexion, the Administrations which ensure the reforwarding of air parcels claim their air rates from the Administration of origin.

## CHAPTER VI

### MISCELLANEOUS PROVISIONS

#### ARTICLE 45

##### Application of the Convention

1. Except where it expressly provides for derogations and special or supplementary provisions, this Agreement shall not stand in the way of the application of any of the provisions of the Universal Postal Convention.

2. When a member-Country of the Union expresses outside Congress a desire to become a party to this Agreement and asks to be allowed to collect exceptional outward and inward rates on a higher scale than that authorised by Article 15, the International Bureau submits the request to all the member-Countries signatory to the Agreement ; if, within a period of six months, more than one-third of these member-Countries do not pronounce against the request it is considered to be admitted.

3. By reference to Article 29, § 2, of the Convention it is clear that, to become effective, proposals made in the interval between Congresses in accordance with Article 27, § 1, of the Convention, must obtain :

- a*) the unanimity of the votes, if they involve either the addition of new provisions or an amendment of principle of the Articles of this Agreement, its Final Protocol or the final Article of its Detailed Regulations ;
- b*) two-thirds of the votes, if they involve an amendment of principle of the Detailed Regulations, with the exception of the final Article ;
- c*) the majority of the votes, if they involve :
  - 1° the interpretation of the provisions of this Agreement, its final Protocol and its Detailed Regulations except in the case of a disagreement to be submitted to arbitration as provided for in Article 33 of the Convention ;
  - 2° editorial amendments to be made to the Acts specified in 1°.

#### ARTICLE 46

##### Parcels addressed to or originating in Countries not participating in the Agreement

1. The Administrations of Countries participating in this Agreement which maintain an exchange of parcels with the Administrations of non-participating Countries shall allow, in the absence of any opposition on the part of the latter, the Administrations of all the participating Countries to avail themselves of these services.

1155'



2. Pour le transit, par les services *terrestres, maritimes et aériens* des Pays participant à l'Arrangement, les colis à destination ou en provenance d'un Pays non participant sont assimilés, en ce qui concerne le montant des quotes-parts *territoriales, maritimes et aériennes*, aux colis échangés entre les Pays participants.

## CHAPITRE VII

### DISPOSITIONS FINALES

#### ARTICLE 47

##### Mise à exécution et durée de l'Arrangement

Le présent Arrangement sera mis à exécution le *1<sup>er</sup> avril 1959* et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays ci-dessus énumérés ont signé le présent Arrangement en un exemplaire qui restera déposé aux Archives du Gouvernement *du Canada* et dont une copie sera remise à chaque Partie.

Fait à *Ottawa*, le *3 octobre 1957*.

2. For transit by the land, sea and air services of the Countries participating in the Agreement, parcels addressed to or originating in a non-participating Country are treated in the same way as parcels exchanged between participating Countries so far as the amount of the land, sea and air rates are concerned.

## CHAPTER VII

### FINAL PROVISIONS

#### ARTICLE 47

##### **Entry into force and duration of the Agreement**

The present Agreement shall come into force on the 1st of April, 1959 and shall remain in operation for an indefinite period.

In faith whereof, the Plenipotentiaries of the Governments of the above-named Countries have signed the present Agreement in a single copy which shall lie in the Archives of the Government of Canada and of which a copy shall be delivered to each Party.

Done at Ottawa, the 3rd of October, 1957.

Pour  
L'ARGHANISTAN:

*Ab. Bayanov*  
*Mohammed Ka Cam*  
*Tajally*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE  
D'ALBANIE:

*Muriz*

Pour  
L'ALLEMAGNE:

*Mannert*  
*St. Reubell*  
*di. Reip*

*Muehl*

Pour  
LE ROYAUME DE  
L'ARABIE SAOUDITE:

*Ibrahim Schulch*  
*A. H. Haggag*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE:

*Amador*

Pour  
L'AUTRICHE:

*St. M. ...*  
*M. ...*  
*St. ...*

Pour  
LA BELGIQUE:

*St. ...*  
*St. ...*

*St. ...*  
*St. ...*

Pour  
LE CONGO BELGE:

*St. ...*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE SOVIÉTIQUE  
SOCIALISTE DE BIÉLORUSSIE:

*St. ...*

1159

Pour LA BOLIVIE:

*Cuentas*

Pour LES ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL:

*Hai Akiba*  
*Paulo de Paula*  
*Rosario*  
*Sauilto usho*

*Netina Kairu*

Pour LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE BULGARIE:

*P. Baychev*  
*J. Golemanov*

Pour LE CAMBODGE:

*R. K. K.*

Pour CEYLAN:

*Y. K.*

Pour LE CHILI:

*L. K.*

Pour LA CHINE:

*劉金* Lin Chin  
*柳克述* Lin Keh-shue  
*于潤生* Yu Yung-sheng

Pour LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE:

*J. M.*  
*V. K.*  
*J. M.*  
*C. K.*

Pour LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE:

*한포우* P. W. Han  
*최정* Cheon Chong

*윤석진* Suk-h. Yoon

Pour LA RÉPUBLIQUE DE COSTA-RICA:

*L. K.*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE  
DE CUBA:

*Muniz*  
*Ch.*  
*Ermita*

Pour  
LE DANEMARK:

*Winkler*  
*J. M. S. Hansen*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:

*H. S. L.*

Pour  
L'ÉGYPTE:

*M. Raghdady*  
*A. Bat*  
*M. I. Solhi*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE  
DE EL SALVADOR:

*A. Amador*

Pour  
L'ÉQUATEUR:

*Luis L.*

Pour  
L'ESPAGNE:

*Ed. Paredes*  
*Juney*  
*Luibalucay*  
*Foi Vilanova*

Pour  
LES TERRITOIRES ESPAGNOLS  
DE L'AFRIQUE:

*Ed. Paredes*  
*Juney*  
*Luibalucay*  
*Foi Vilanova*

Pour  
L'ÉTHIOPIE:

*Charles Gaudy*  
~~\_\_\_\_\_~~  
~~\_\_\_\_\_~~

Pour  
LA FINLANDE:

*S. J. M. M. M.*  
*M. M. M. M.*

Pour  
LA FRANCE:

*M. M. M. M.*  
*- M. M. M. M.*  
~~\_\_\_\_\_~~  
*Charles Gaudy*

*L. M. M. M.*  
~~\_\_\_\_\_~~  
*M. M. M. M.*

*M. M. M. M.*  
*M. M. M. M.*

Pour  
L'ALGÉRIE:

*M. M. M. M.*  
*M. M. M. M.*  
~~\_\_\_\_\_~~  
*L. M. M. M.*  
~~\_\_\_\_\_~~  
*M. M. M. M.*  
*M. M. M. M.*

Pour  
L'ENSEMBLE DES TERRITOIRES  
REPRÉSENTÉS PAR L'OFFICE FRANÇAIS  
DES POSTES ET TÉLÉCOMMUNICATIONS  
D'OUTRE-MER:

*M. M. M. M.*  
*M. M. M. M.*

Pour  
LE GHANA:

Pour  
LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-  
BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD, Y  
COMPRIS LES ÎLES DE LA MANCHE ET  
L'ÎLE DE MAN:

*K.W. Poche*  
*Sudley Lumley*  
*M. King*  
*T.C. Carpenter*  
*W. Sturges*  
*C. Sturges*

Pour  
L'ENSEMBLE DES TERRITOIRES  
BRITANNIQUES D'OUTRE-MER, Y  
COMPRIS LES COLONIES, LES  
PROTECTORATS ET LES TERRITOIRES  
SOUS TUTELLE EXERCÉE PAR LE  
GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI  
DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE  
DU NORD:

*K.W. Poche*  
*Sudley Lumley*  
*M. King*  
*T.C. Carpenter*  
*W. Sturges*  
*C. Sturges*

Pour  
LA GRÈCE:

*Jean Frangakis*  
*(Signature)*

Pour  
LE GUATÉMALA:

*(Signature)* *Antonisai*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI:

*(Signature)*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE DU HONDURAS:

*Franco A. Buey*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE  
HONGROISE:

*(Signature)*  
*B. Ticsin*

Pour  
L'INDE:

*Murukut*

*Sundarjati*

*Klonowana*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE:

*Apriadi*

*Suharto*

*Soekarno*

Pour  
L'IRAN:

*A. Motamed*

Pour  
L'IRAQ:

*Wagdy*  
*Wahid*

Pour  
L'IRLANDE:

*S.S. Puaréac*

*Julien Puaréac*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE D'ISLANDE:

*Alfniel Stefansson*

Pour  
L'ITALIE:

*Renato L. Lina*

*Luigi Longino*

*Tommaso Tommasi*

Pour  
LE TERRITOIRE DE LA SOMALIE  
SOUS ADMINISTRATION ITALIENNE:

*Renato L. Lina*

*Luigi Longino*

*Tommaso Tommasi*



Pour  
LE JAPON:

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

Pour  
LE ROYAUME HACHÉMITE  
DE JORDANIE:

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

Pour  
LE LAOS:

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

Pour  
LE LIBAN:

*[Handwritten signature]*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE DE LIBÉRIA:

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

Pour  
LA LIBYE:

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

Pour  
LE LUXEMBOURG:

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

Pour  
LE MAROC:

*[Handwritten signature]*

Pour  
LE MEXIQUE:

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

1165'

Pour  
LA PRINCIPAUTÉ DE MONACO:

*[Handwritten signature]*

Pour  
LE NICARAGUA:

*[Handwritten signature]*

Pour  
LA NORVÈGE:

*[Handwritten signatures: Karl Braumann, Mg. Lid, W. Sjogren]*

Pour  
LE PAKISTAN:

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*  
(S. M. A. GHANI)  
*[Handwritten signature]*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE DE PANAMA:

*[Handwritten signature: Francisco Ruiz]*

Pour  
LE PARAGUAY:

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

Pour  
LES PAYS-BAS:

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

Pour  
LES ANTILLES NÉERLANDAISES  
ET SURINAM:

*[Handwritten signature]*  
Pour  
LE PÉROU:

*[Handwritten signature]*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE  
DE POLOGNE:

*Paulo*  
*Princis*  
T. Jank  
*M. Franko*

Pour  
LE PORTUGAL:

*Orgen Vago*  
*Fernando Viegas de Azevedo*  
*Jose de Medeiros Romo*  
*A. Nery de Castro*

Pour  
LES PROVINCES PORTUGAISES  
DE L'AFRIQUE OCCIDENTALE:

*Theodor de Castro Ferreira de Aguiar*

Pour  
LES PROVINCES PORTUGAISES  
DE L'AFRIQUE ORIENTALE,  
DE L'ASIE ET DE L'OCEANIE:

*Theodor de Castro Ferreira de Aguiar*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE  
ROUMAINE:

*M. V. V. V.*  
*P. P. P. P.*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE DE SAINT-MARIN:

*Raymond M.*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE  
DU SOUDAN:

*Abdoul Kader*  
*Souliman Hossain*  
*M. V. V. V.*  
*M. V. V. V.*

Pour  
LA SUEDE:

*Sam Therman*  
*Tue M. M.*  
*Manuel Coppelee*

Pour  
LA CONFÉDÉRATION SUISSE:

*Trosson*  
*Chappuis*  
*E. Dreyer*

Pour  
LA SYRIE:

*H. Labay*

*A. Hour Baghery*

Pour  
LA TCHÉCOSLOVAQUIE:

*Juzi Kacal*

Pour  
LA THAÏLANDE:

*Sirinikienkul*

*Swarng Saguawongse*

Pour  
LA TUNISIE:

*Abdoun*

Pour  
LA TURQUIE:

*A. C. Kisman*  
*P. Oytun*  
*K. Kantaris*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE SOVIÉTIQUE  
SOCIALISTE D'UKRAÏNE:

*Beck*

Pour  
L'UNION DES RÉPUBLIQUES  
SOVIÉTIQUES SOCIALISTES:

*Agellu*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE ORIENTALE  
DE L'URUGUAY:

*Umanity*

Pour  
L'ÉTAT DE LA CITÉ DU VATICAN:

*Gaston E. ...*  
*Emmett B. Murphy*

Pour  
LA RÉPUBLIQUE DE VÉNÉZUELA:

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

Pour  
LE VIËT-NAM:

*[Handwritten signature]*

Pour  
LE YÉMEN:

Pour  
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE  
FÉDÉRATIVE DE YOUGOSLAVIE:

*N. Lukanović*

*Pavle Krstović*

*Zvonko Ljubić*

*M. Lukanović*

*Zvonko Janjatić*

*M. Lukanović*



# ARRANGEMENT

## CONCERNANT

# LES COLIS POSTAUX

SIGNÉ À OTTAWA, LE 3 OCTOBRE 1957

### LISTE DES PERSONNALITÉS SIGNATAIRES

- |   |  |
|---|--|
| <p>Pour l'Afganistan:<br/>A. KAYOUM<br/>MOHAMMED KACEM FAZELLY</p>                                    | <p>Pour la Bolivie:<br/>ERNESTO CACÉRES</p>  |
| <p>Pour la République Populaire d'Albanie:<br/>MERSINI</p>  | <p>Pour les États-Unis du Brésil:<br/>JOSÉ ALBERTO BITTENCOURT<br/>JOSÉ LUIS BIBEIRO SAMICO<br/>OCTAVIO LEOPOLDINO CAVALCANTE<br/>D. MORAIZ<br/>HAMILTON SHOLL<br/>BETINA KAISERMANN</p> |
| <p>Pour l'Allemagne:<br/>H. STEINMETZ<br/>F. SCHUSTER<br/>DR. SEEBASS<br/>DR. REISS<br/>K. SCHUCH</p> | <p>Pour la République Populaire de Bulgarie:<br/>P. BAYKUCHEV<br/>Y. GOLÉMANOV</p>   |
| <p>Pour le Royaume de l'Arabie Saoudite:<br/>IBRAHIM SILSILAH<br/>A. H. HAGGAG</p>                    | <p>Pour le Cambodge:<br/>R. LOMOUTH</p>  |
| <p>Pour la République Argentine:<br/>SILVA D'HERBIL</p>   | <p>Pour Ceylan:<br/>Y. YOGASUNDRUM</p>   |
| <p>Pour l'Autriche:<br/>DR. SCHAGINGER<br/>P. MACHOLD<br/>J. PAROUBEK<br/>HERMANY</p>                 | <p>Pour le Chili:<br/>LUIS CARVAJAL</p>  |
| <p>Pour la Belgique:<br/>LEMMENS<br/>FAZZI<br/>M. LONNAY<br/>RICHER<br/>HONHON</p>                    | <p>Pour la Chine:<br/>LIU CHIEH<br/>LIU KEH-SHU<br/>YU YUNG-SUNG</p>   |
| <p>Pour le Congo Belge:<br/>J. VANSTEENVOORT</p>  | <p>Pour la République de Colombie:<br/>JOAQUIN PIÑEROS CORPAS<br/>VICTOR GUTIERREZ<br/>J. MENDEZ CALVO<br/>GUSTAVO ECHEVERRI G.</p>  |
| <p>Pour la République Soviétique Socialiste de Biélorussie:<br/>KVACHA</p>                            | <p>Pour la République de Corée:<br/>P. W. HAN<br/>GHEON CHOY<br/>SUK H. YUN</p>  |
|   | <p>Pour la République de Costa-Rica:<br/>L. F. JIMÉNEZ</p>   |

# AGREEMENT

## CONCERNING

### POSTAL PARCELS

SIGNED AT OTTAWA, OCTOBER 3, 1957

#### LIST OF SIGNATORIES

For Afghanistan:

A. KAYOUM  
MOHAMMED KACEM FAZELLY

For the People's Republic of Albania:

MERSINI

For Germany:

H. STEINMETZ  
F. SCHUSTER  
DR. SEEBASS  
DR REISS  
K. SCHUCH

For the Kingdom of Saudi Arabia:

IBRAHIM SILSILAH  
A. H. HAGGAG

For the Republic of Argentina:

SILVA D'HERBIL

For Austria:

DR. SCHAGINGER  
P. MACHOLD  
J. PAROUBEK  
HERMANY

For Belgium:

LEMMENS  
FAZZI  
M. LONNAY  
RICHER  
HONHON

For the Belgian Congo:

J. VANSTEEVENVOORT

For the Soviet Socialist Republic of  
Byelorussia:

KVACHA

For Bolivia:

ERNESTO CACÉRES

For the United States of Brazil:

JOSÉ ALBERTO BITTENCOURT  
JOSÉ LUIS RIBEIRO SAMICO  
OCTAVIO LEOPOLDINO CAVALCANTE  
D. MORAIZ  
HAMILTON SHOLL  
BETINA KAISERMANN

For the People's Republic of Bulgaria:

P. BAYKUCHEV  
Y. GOLÉMANOV

For Cambodia:

R. LOMOUTH

For Ceylon:

Y. YOGASUNDRUM

For Chile:

LUIS CARVAJAL

For China:

LIU CHIEH  
LIU KEH-SHU  
YU YUNG-SUNG

For the Republic of Colombia:

JOAQUIN PIÑEROS CORPAS  
VICTOR GUTIERREZ  
J. MENDEZ CALVO  
GUSTAVO ECHEVERRI G.

For the Republic of Korea:

P. W. HAN  
GHEON CHOY  
SUK H. YUN

For the Republic of Costa-Rica:

L. F. JIMÉNEZ



## Pour la République de Cuba:

F. GUIGOU  
O. SIGARROA  
E. MIRANDA

## Pour le Danemark:

ARNE KROG  
J. M. S. ANDERSEN

## Pour la République Dominicaine:

H. COHN LYON

## Pour l'Égypte:

M. BAGHDADY  
A. BAKIR  
M. I. SOBHI

## Pour la République de El Salvador:

A. AN. ANDRADE

## Pour l'Équateur:

LUIS CARVAJAL

## Pour l'Espagne:

ED. PROPPER DE CALLEJÓN  
J. HERRERO  
ANIBAL MARTIN  
JOSÉ VILANOVA

## Pour les Territoires Espagnols de l'Afrique:

ED. PROPPER DE CALLEJÓN  
J. HERRERO  
ANIBAL MARTIN  
JOSÉ VILANOVA

## Pour l'Éthiopie:

ATO BERHANE KEBRETTE  
ATO BERHANU DINKE

## Pour la Finlande:

S. AHOLA  
URHO TALVITIE

## Pour la France:

M. FAUCON  
LAFFAY  
CLAUDE BATAULT  
L. LACHAIZE  
E. CHAPART  
P. VANET  
G. BOURTHOUMIEUX

## Pour l'Algérie:

M. FAUCON  
LAFFAY  
CLAUDE BATAULT  
L. LACHAIZE  
E. CHAPART  
P. VANET  
G. BOURTHOUMIEUX

## Pour l'Ensemble des Territoires Représentés par l'Office Français des Postes et Télécommunications d'Outre-Mer:

J. MEYER  
SKINAZI

## Pour le Ghana:

## Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, y compris les Îles de Manche et l'Île de Man:

R. H. LOCKE  
DUDLEY LUMLEY  
A. H. RIDGE  
T. C. CARPENTER  
D. J. FOTHERGILL  
C. E. HAYNES

## Pour l'Ensemble des Territoires Britanniques d'Outre-Mer, y compris les Colonies, les Protectorats et les Territoires sous Tutelle exercée par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

R. H. LOCKE  
DUDLEY LUMLEY  
A. H. RIDGE  
T. C. CARPENTER  
D. J. FOTHERGILL  
C. E. HAYNES

## Pour la Grèce:

JEAN FRANGAKIS  
DIMOPOULOS

## Pour le Guatemala:

J. MENDOZA  
ANTONIO ARIS

## Pour la République d'Haiti:

RENE COLIMON

For the Republic of Cuba:

F. GUIGOU  
O. SIGARROA  
E. MIRANDA

For Denmark:

ARNE KROG  
J. M. S. ANDERSEN

For the Dominican Republic:

H. COHN LYON

For Egypt:

M. BAGHDADY  
A. BAKIR  
M. I. SOBHI

For the Republic of Salvador:

A. AN. ANDRADE

For Ecuador:

LUIS CARVAJAL

For Spain:

ED. PROPPER DE CALLEJÓN  
J. HERRERO  
ANIBAL MARTIN  
JOSÉ VILANOVA

For the Spanish Territories of Africa:

ED. PROPPER DE CALLEJÓN  
J. HERRERO  
ANIBAL MARTIN  
JOSÉ VILANOVA

For Ethiopia:

ATO BERHANE KEBRETTE  
ATO BERHANU DINKE

For Finland:

S. AHOLA  
URHO TALIVITIE

For France:

M. FAUCON  
LAFFAY  
CLAUDE BATAULT  
L. LACHAIZE  
E. CHAPART  
P. VANET  
G. BOURTHOUMIEUX

For Algeria:

M. FAUCON  
LAFFAY  
CLAUDE BATAULT  
L. LACHAIZE  
E. CHAPART  
P. VANET  
G. BOURTHOUMIEUX

For the Whole of the Territories represented by the French Office of Overseas Posts and Telecommunications:

J. MEYER  
SKINAZI

For Ghana:

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, including the Channel Islands and the Isle of Man.

R. H. LOCKE  
DUDLEY LUMLEY  
A. H. RIDGE  
T. C. CARPENTER  
D. J. FOTHERGILL  
C. E. HAYNES

For the Whole of the British Territories, including the Colonies, Protectorates and Trust Territories:

R. H. LOCKE  
DUDLEY LUMLEY  
A. H. RIDGE  
T. C. CARPENTER  
D. J. FOTHERGILL  
C. E. HAYNES

For Greece:

JEAN FRANGAKIS  
DIMOPOULOS

For Guatemala:

J. MENDOZA  
ANTONIO ARIS

For the Republic of Haiti:

RENE COLIMON

- Pour la République du Honduras:  
TULIO A. BUESO
- Pour la République Populaire Hongroise:  
DEDICS  
G. REVESZ
- Pour l'Inde:  
M. M. PHILIP  
S. N. DAS GUPTA  
K. GOPALAKRISHNAN
- Pour la République d'Indonésie:  
A. BASAH  
R. SUMRAH  
A. HARDIGALUH  
A. AEN
- Pour l'Iran:  
A. MOTAMIDY
- Pour l'Iraq:  
A. A. HAFIDH
- Pour l'Irlande:  
S. S. PUIRSÉAL  
P. A. O. DUIGNEÁLIN
- Pour la République d'Islande:  
MAGNÚS JOCHUMSSON
- Pour l'Italie:  
RENATO LILINI  
AURELIO PONSIGLIONE  
BRUNETTO BRUNETTI
- Pour le Territoire de la Somalie sous Administration Italienne:  
RENATO LILINI  
AURELIO PONSIGLIONE  
BRUNETTO BRUNETTI
- Pour le Japon:  
TORU HAGIWARA  
ICHIRO MATSUI
- Pour le Royaume Hachémite de Jordanie:  
M. ROUSAN
- Pour le Laos:  
SITHAT  
VILAYTHONGS
- Pour le Liban:  
MICHEL AOUN
- Pour la République de Libéria:  
M. A. DESHIELD  
M. W. BACCUS PAGE
- Pour la Libye:  
MISSALLATI  
A. HOBEIKA
- Pour le Luxembourg:  
E. RAUS  
E. BLONDELLOT
- Pour le Maroc:  
AHMED BENABUD
- Pour le Mexique:  
M. VIDAL  
LAUROL RAMIREZ
- Pour la Principauté de Monaco:  
PASSERON
- Pour le Nicaragua:  
ANTONIO ARIS
- Pour la Norvège:  
KARL JOHANNESSEN  
INGVALD LID  
W. SJÖGREN
- Pour le Pakistan:  
A. SIDDIQI  
S. M. A. GHANI  
M. AKBAR
- Pour la République de Panama:  
FRANCISCO RUIZ
- Pour le Paraguay:  
J. V. CATALDI
- Pour les Pays-Bas:  
J. D. H. VD TOORN  
HOFMAN  
P. DIJKWEL  
BROUWER  
PUTS
- Pour les Antilles Néerlandaises et Surinam:  
P. H. J. BREUSSERS

- 1175'
- For the Republic of Honduras:  
TULIO A. BUESO
- For the People's Republic of Hungary:  
DEDICS  
G. REVESZ
- For India:  
M. M. Philip  
S. N. DAS GUPTA  
K. GOPALAKRISHNAN
- For the Republic of Indonesia:  
A. BASAH  
R. SUMRAH  
A. HARDIGALUH  
A. AEN
- For Iran:  
A. MOTAMIDY
- For Iraq:  
A. A. HAFIDH
- For Ireland:  
S. S. PUIRSÉAL  
P. A. O. DUIGNEÁLIN
- For the Republic of Iceland:  
MAGNÚS JOCHUMSSON
- For Italy:  
RENATO LILINI  
AURELIO PONSIGLIONE  
BRUNETTO BRUNETTI
- For the Territory of Somalia under  
Italian Administration:  
RENATO LILINI  
AURELIO PONSIGLIONE  
BRUNETTO BRUNETTI
- For Japan:  
TORU HAGIWARA  
ICHIRO MATSUI
- For the Hashemite Kingdom of  
Jordan:  
M. ROUSAN
- For Laos:  
SITHAT  
VILAYTHONGS
- For Lebanon:  
MICHEL AOUN
- For the Republic of Liberia:  
M. A. DE SHIELD  
M. W. BACCUS PAGE
- For Libya:  
MISSALLATI  
A. HOBEIKA
- For Luxembourg:  
E. RAUS  
E. BLONDELDT
- For Morocco:  
AHMED BENABUD
- For Mexico:  
M. VIDAL  
LAUROL RAMIREZ
- For the Principality of Monaco:  
PASSERON
- For Nicaragua:  
ANTONIO ARIS
- For Norway:  
KARL JOHANNESSEN  
INGVALD LID  
W. SJÖGREN
- For Pakistan:  
A. SIDDIQI  
S. M. A. GHANI  
M. AKBAR
- For the Republic of Panama:  
FRANCISCO RUIZ
- For Paraguay:  
J. V. CATALDI
- For the Netherlands:  
J. D. H. VD TOORN  
HOFMAN  
P. DIJKWEL  
BROUWER  
PUTS
- For the Netherlands West Indies and  
Surinam:  
P. H. J. BREUSSERS

- Pour le Pérou:  
JOSÉ V. LARRABURE P.
- Pour la République Populaire de Pologne:  
H. BACZKO  
J. KLIMEK  
T. JARON  
M. PIANKO
- Pour le Portugal:  
JORGE BRAGA  
JOSÉ LUCIANO VIEGAS DE MATOS  
JOSÉ DE MEDEIROS RAMOS  
A. NUNES DE FREITAS
- Pour les Provinces Portugaises de l'Afrique Occidentale:  
TEODORO DE MATOS FERREIRA DE AGUIAR
- Pour les Provinces Portugaises de l'Afrique Orientale, de l'Asie et de l'Océanie:  
TEODORO DE MATOS FERREIRA DE AGUIAR
- Pour la République Populaire Roumaine:  
M. GRIGORE  
P. POSTELNICU
- Pour la République de Saint-Marin:  
RAYMOND LETTE
- Pour la République du Soudan:  
SOLIMAN HOSSEIN  
H. RASIKH
- Pour la Suède:  
ALLAN HULTMAN  
TURE NYLUND  
KARL AXEL LÖFGREN
- Pour la Confédération Suisse:  
TAUSON  
CHAPPUIS  
E. BUZZI
- Pour la Syrie:  
H. LAHAM  
A. KADOR BAGHDADI
- Pour la Tchécoslovaquie:  
JURAJ MAŇÁG
- Pour la Thaïlande:  
SURIND VISESHAKUL  
SWARNG SAGUANWONGSE
- Pour la Tunisie:  
ABDELSSELAM
- Pour la Turquie:  
C. USTUM  
S. AYTUN  
K. KANTÜRK
- Pour la République Soviétique Socialiste d'Ukraine:  
A. SOBKO
- Pour l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes:  
K. SERGUEITCHUK
- Pour la République Orientale de l'Uruguay:  
W. BENAVIDES
- Pour l'Etat de la Cité du Vatican:  
GASTON VINCENT  
EMMETT P. MURPHY
- Pour la République de Vénézuéla:  
VICTOR COLMENARES  
VÉLEZ-SALAS  
OSCAR MISLE  
LUIS J. GUIVARA
- Pour le Viêt-Nam:  
NGUYÊN-DUY-LIÊN  
NGUYÊN-BÁ-BAT
- Pour le Yémen:
- Pour la République Populaire Fédérative de Yougoslavie:  
N. MILANOVIĆ  
VASILJE KOVAČEVIĆ  
pour M. MIČIĆ,  
N. MILANOVIĆ  
pour J. JANJATOVIĆ,  
N. MILANOVIĆ

- For Peru:  
 JOSÉ V. LARRABURE P.
- For the People's Republic of Poland:  
 H. BACZKO  
 J. KLIMEK  
 T. JARON  
 M. PIANKO
- For Portugal:  
 JORGE BRAGA  
 JOSÉ LUCIANO VIEGAS DE MATOS  
 JOSÉ DE MEDEIROS RAMOS  
 A. NUNES DE FREITAS
- For the Portuguese Provinces of West Africa:  
 TEODORO DE MATOS FERREIRA DE AGUIAR
- For the Portuguese Provinces of East Africa, of Asia and of Oceania:  
 TEODORO DE MATOS FERREIRA DE AGUIAR
- For the People's Republic of Roumania:  
 M. GRIGORE  
 P. POSTELNICU
- For the Republic of San-Marino:  
 RAYMOND LETTE
- For the Republic of Sudan:  
 SOLIMAN HOSSEIN  
 H. RASIKH
- For Sweden:  
 ALLAN HULTMAN  
 TURE NYLUND  
 KARL AXEL LÖFGREN
- For the Swiss Confederation:  
 TUASON  
 CHAPPUIS  
 E. BUZZI
- For Syria:  
 H. LAHAM  
 A. KADOR BAGHDADI
- For Czechoslovakia:  
 JURAJ MAŇÁG
- For Thailand:  
 SURIND VISESHAKUL  
 SWARNG SAGUANWONGSE
- For Tunisia:  
 ABDELSELAM
- For Turkey:  
 C. USTUM  
 S. AYTUN  
 K. KANTÜRK
- For the Soviet Socialist Republic of Ukraine:  
 A. SOBKO
- For the Union of Soviet Socialist Republics:  
 K. SERGUEITCHUK
- For the Oriental Republic of Uruguay:  
 W. BENAVIDES
- For Vatican City:  
 GASTON VINCENT  
 EMMETT P. MURPHY
- For the Republic of Venezuela:  
 VICTOR COLMENARES  
 VÉLEZ-SALAS  
 OSCAR MISLE  
 LUIS J. GUIVARA
- For Vietnam:  
 NGUYÊN-DUY-LIÊN  
 NGUYÊN-BÁ-BAT
- For Yemen:
- For the People's Federative Republic of Yugoslavia:  
 N. MILANOVIĆ  
 VASILJE KOVAČEVIĆ  
 for M. MIČIĆ,  
 N. MILANOVIĆ  
 for J. JANJATOVIĆ,  
 N. MILANOVIĆ